SONY

3-800-227-11(1)

FM Stereo FM-AM Tuner

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manual de instruções

ST-S361
ST-S261

R·D·S EON

© 1995 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Contents

Warning 2
Features 4
Precautions 6
Before starting 8
  Setting up 8
  Selecting the tuner function on the amplifier 10
  Guidelines for operating menu entry system 12
  Changing the display language 16
  Selecting the display appearance 18
Receiving broadcasts 20
  Automatic tuning 20
  Manual tuning 22
  Direct tuning 24
  Special receiving features for FM 26
Preset Tuning 32
  Storing stations using "Auto-betical select" 32
  Storing stations manually 36
  Tuning in stored stations 40
  Scanning manually for stations 40
  Assigning names to stored stations 42
  Displaying the name 44
  Sorting the preset stations 46
RDS receiving 50
  What RDS is all about 50
  Receiving RDS broadcasts 56
  Notes when using RDS 56
  Monitoring traffic, news, or information programs (EON) 58
  Notes when using EON 60
  Searching for RDS stations by program type 62
  Searching for RDS stations which broadcast traffic reports 64
Troubleshooting guide 66
Specifications 70
Identifying the parts and controls 74

Table des matières

Avertissement 2
Caractéristiques 4
Précautions 6
Préparatifs 9
  Préparation du tuner 9
  Sélection de la fonction tuner sur l'amplificateur 11
  Directives pour utiliser le système d'affichage de menu 13
  Choix de la langue d'affichage 17
  Choix de l'aspect de l'affichage 19
Réception des émissions 21
  Accord automatique 21
  Accord manuel 23
  Accord direct 25
  Fonctions spéciales pour la réception FM 27
Accord préréglé 33
  Mémorisation des stations avec la fonction "Auto-betical select" 33
  Mémorisation manuelle des stations 37
  Accord des stations mémorisées 41
  Balayage manuel des stations 41
  Attribution d'un nom aux stations mémorisées 43
  Affichage du nom 45
  Classement des stations préréglées 47
Réception RDS 51
  Qu'est-ce que le RDS 51
  Réception d'émissions RDS 57
  Remarques à l'utilisation du système RDS 57
  Pour écouter des bulletins routiers, des actualités ou des informations (EON) 59
  Remarques sur l'utilisation du réseau EON 61
  Recherche de stations RDS par type de programme 63
  Recherche de stations RDS qui diffusent des bulletins routiers 65
En cas de problème 67
Spécifications 71
Nomenclature 75

IMPORTANT

- This manual describes operation of the Sony ST-S361 and ST-S261 tuners. Most operating procedures in this book apply to them. However, there are certain procedures which may apply to only one of the tuners. These are clearly indicated (e.g. "ST-S361 only."). Check the model number on the front of the tuner so you'll know which instructions apply to you.
- These tuners can display messages in English or German. For details on changing the language, see page 16.

IMPORTANT

- Ce mode d'emploi décrit le fonctionnement des tuners Sony ST-S361 et ST-S261. La plupart des procédures de fonctionnement décrites dans ce mode d'emploi concernent les deux modèles. Cependant, certaines procédures ne concernent qu'un des deux modèles. Ces différences sont clairement indiquées dans le texte (par ex. "ST-S361 uniquement"). Vérifiez le numéro de modèle inscrit à l'avant de votre tuner pour identifier les instructions qui vous concernent.
- Ces tuners peuvent afficher des messages en anglais ou en allemand. Pour changer la langue d'affichage, reportez-vous à la page 17.

Advertencia

Para evitar incendios y el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Índice

Advertencia 3
Particularidades 5
Precauciones 7
Antes de comenzar 9
- Instalación 9
- Selección de la función de sintonizador en el amplificador 11
- Guías para la utilización del sistema de entrada en menús 13
- Cambio del idioma de visualización 17
- Selección del aspecto del visualizador 19

Recepción de emisoras 21
- Sintonía automática 21
- Sintonía manual 23
- Sintonía directa 25
- Funciones especiales de recepción para FM 27

Sintonía memorizada 33
- Almacenamiento de emisoras utilizando la función de selección alfabética automática "Auto-betical select" exclusiva 33
- Almacenamiento manual de emisoras 37
- Sintonía de emisoras almacenadas 41
- Exploración manual de emisoras 41
- Asignación de nombres a las emisoras almacenadas 43
- Visualización del nombre 45
- Clasificación de emisoras almacenadas 47

Recepción de RDS 51
- ¿Qué es el RDS? 51
- Recepción de emisiones de RDS 57
- Notas sobre la utilización de RDS 57
- Escucha programas sobre el tráfico, de noticias, o de información (EON) 59
- Notas sobre la utilización de EON 61
- Búsqueda de emisoras de RDS por el tipo de programa 63
- Búsqueda de emisoras de RDS que radiodifundan informes sobre el tráfico 65

Solución de problemas 68
Especificaciones 72
Identificación de partes y controles 75

IMPORTANTE

- Este manual describe el funcionamiento de los sintonizadores ST-S361 y ST-S261 Sony. La mayoría de los procedimientos aquí descritos se refieren a todos los modelos. No obstante, hay ciertos procedimientos que pueden aplicarse a uno solo de los sintonizadores. Éstos se indicarán claramente (p. ej., "ST-S361" solamente). Compruebe el número de modelo en la parte frontal del sintonizador para saber cuáles son las instrucciones que le afectan.
- Estos sintonizadores pueden visualizar mensajes en inglés o en alemán. Con respecto a los detalles sobre el cambio de idioma, consulte la página 17.

Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Índice

Advertência 3
Características 5
Precauções 7
Preparativos 9
- Instalação 9
- Selecção da função do sintonizador no amplificador 11
- Guia para operação do sistema de entrada por menus 13
- Alteração do idioma de indicação 17
- Selecção da aparência do mostrador 19

Recepção de transmissões 21
- Sintonização automática 21
- Sintonização manual 23
- Sintonização directa 25
- Funções especiais de recepção para FM 27

Sintonização programada 33
- Memorização de estações mediante a utilização da selecção «Auto-betical» 33
- Memorização manual de estações 37
- Sintonização de estações memorizadas 41
- Pesquisa manual de estações 41
- Intitulação das estações memorizadas 43
- Indicação do nome da estação 45
- Classificação das estações memorizadas 47

Recepção de RDS 51
- O sistema RDS 51
- Recepção de emissões RDS 57
- Notas acerca da função RDS 57
- Monitorização de boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação (EON) 59
- Notas acerca da função EON 61
- Localização de estações RDS por tipo de programa 63
- Localização de estações RDS que transmitam boletins de tráfego 65

Guia para solução de problemas 69
Especificações 73
Identificação das partes e dos controlos 75

IMPORTANTE

- Este manual descreve os procedimentos de operação dos sintonizadores Sony ST-S361 e ST-S261. A maioria dos procedimentos de operação descritos neste manual se aplica a tais modelos. No entanto, há certos procedimentos que se aplicam somente para um sintonizadores. Estas diferenças estão claramente indicadas no texto (por exemplo, «Somente ST-S361»). Verifique o número do seu modelo na parte frontal do sintonizador para determinar as instruções que se aplicam ao mesmo.
- Os sintonizadores podem indicar mensagens em inglês e alemão. Para maiores detalhes quanto a alteração do idioma de indicação, consulte a página 17.

Features

The ST-S361 and ST-S261 come with a host of convenient features for your listening pleasure. Among them are:

- **Exclusive "Auto-betical select"**
  You can automatically have the strongest radio signals programmed in alphabetical order without redundancy. For details on this convenient feature, see page 32.

- **Preset station sorting function**
  Allows you to arrange the preset stations in alphabetical order, in order of signal strength or according to the reception band. In addition, you can arrange the preset RDS stations in order of country code.

- **Active Selection Mode (ST-S361 only)**
  Allows you to obtain the optimum settings of the antenna attenuator, IF band and FM mode (Muting/Monaural) according to the reception quality.

- **Digitally controlled tuning**
  Gives you precise control when tuning in stations.

- **Automatic tuning**
  Allows you to store the frequencies of your favorite stations under two-character codes. To tune in any stored station, simply enter the appropriate code.

- **Name assignment**
  Allows you to assign names to frequencies to more quickly identify stations.

- **Menu entry operation system**
  Allows you to easily perform various operations by following the displayed message.

- **RDS capability**
  Allows you to receive RDS (Radio Data System) data.

- **Program type (PTY) search function**
  Allows you to rapidly search through all stored RDS stations for a specific type of program.

- **EON capability**
  Allows you to set the tuner to automatically tune in news, information and traffic announcements as they occur.

- **EON link system**
  Allows you to change the amplifier mode from current mode to tuner mode and automatically receive the traffic, news or information program while the RDS station broadcasts it. You can carry out this feature by connecting to the optional Sony's amplifier with EON CONTROL terminal (TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.).

Caractéristiques

Les tuners ST-S361 et ST-S261 contiennent de nombreuses fonctions pratiques. En voici quelques unes:

- **Fonction de sélection exclusive "Auto-betical select"**
  Vous pouvez programmer automatiquement les signaux radio les plus puissants, dans l'ordre alphabétique, sans répétition. Pour en savoir plus, voir page 32.

- **Fonction de classement des stations préréglées**
  Vous pouvez classer les stations préréglées par ordre alphabétique, en fonction de la force du signal ou selon la gamme d'ondes. En outre, vous pouvez classer les stations RDS par code de pays.

- **Mode de sélection active (ST-S361 uniquement)**
  Il permet d'obtenir le meilleur réglage possible de l'atténuateur d'antenne, de la bande FI et du mode FM (élimination du bruit/réception mono) selon la qualité de la réception.

- **Accord contrôlé numériquement**
  Permet un contrôle précis lors de l'accord des stations.

- **Accord automatique**
  Permet de mémoriser la fréquence de vos stations préférées sous un code à deux caractères. Pour accorder une station mémorisée, il suffit d'entrer le code correspondant.

- **Attribution d'un nom**
  Cette fonction vous permet d'attribuer des noms aux fréquences pour identifier les stations plus rapidement.

- **Système d'affichage des opérations sur le menu**
  Vous pouvez effectuer diverses opérations en suivant les messages affichés.

- **Capacité RDS**
  Vous pouvez recevoir les données RDS (Radio Data System).

- **Fonction de recherche par type de programme (PTY)**
  Vous pouvez rechercher rapidement un type de programme spécifique parmi toutes les stations RDS mémorisées.

- **Capacité EON**
  Vous pouvez régler le tuner pour qu'il accorde automatiquement des actualités, informations et annonces routières dès le début de leur diffusion.

- **Système de liaison EON**
  Vous pouvez changer le mode amplificateur du mode courant au mode tuner et recevoir automatiquement des annonces routières, actualités ou autres informations pendant qu'une station RDS les diffuse. Vous pouvez profiter de cette fonction en raccordant un amplificateur Sony en option avec une borne EON CONTROL (TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.).

Particularidades

El ST-S361, y el ST-S261 disponen de gran cantidad de funciones muy útiles para aumentar el placer de escucha. Algunas de ellas son:

- **Selección alfabética automática "Auto-betical select" exclusiva**
  Usted programar automáticamente las señales de radio más intensas en orden alfabético sin redundancia. Con respecto a los detalles, consulte la página 33.

- **Función de clasificación de emisoras almacenadas**
  Le permitirá disponer las emisoras almacenadas en orden alfabético, en orden de intensidad de la señal, o de acuerdo con la banda de recepción.
  Además, podrá disponer las emisoras de RDS por el orden del código del país.

- **Modo de selección activa (ST-S361 solamente)**
  Le permitirá obtener los ajustes óptimos del atenuador de antena, la banda de frecuencia intermedia, y el modo de FM (silenciamiento/monoaural) de acuerdo con la calidad de recepción.

- **Sintonía digitalmente controlada**
  Le ofrecerá el control preciso cuando sintonice emisoras.

- **Sintonía automática**
  Le permitirá almacenar la frecuencia de las emisoras más populares con códigos de dos caracteres. Para sintonizar cualquier emisora almacenada, introduzca simplemente el código apropiado.

- **Asignación de nombres**
  Le permitirá asignar nombres a las frecuencias para identificar más rápidamente las emisoras.

- **Sistema de operación de entrada en menús**
  Le permitirá realizar fácilmente varias operaciones siguiendo los mensajes visualizados.

- **Capacidad de RDS**
  Le permitirá recibir datos del RDS (Sistema radiofónico de datos).

- **Función de búsqueda de tipo de programa (PTY)**
  Le permitirá buscar rápidamente en todas las emisoras de RDS almacenadas un tipo específico de programa.

- **Capacidad de EON**
  Le permitirá ajustar el sintonizador para que sintonice automáticamente noticias, información, y anuncios sobre el tráfico cuando se radiodifundan.

- **Sistema de enlace de EON**
  Le permitirá cambiar el modo del amplificador del actual al modo de sintonizador y recibir automáticamente el programa sobre el tráfico, de noticias, o de información mientras una emisora de RDS esté radiodifundiéndolo. Usted podrá utilizar esta función conectando un amplificador Sony opcional con conector EON CONTROL (TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.).

Características

Os modelos ST-S361 e ST-S261 incorporam funções e características convenientes para o seu usufruto durante a audição. Dentre elas, constam:

- **Selecção exclusiva «Auto-betical»**
  Possibilita memorizar automaticamente as estações de rádio com os sinais mais intensos em ordem alfabética, sem redundâncias. Para maiores detalhes acerca desta conveniente função, consulte a página 33.

- **Função de classificação das estações memorizadas**
  Possibilita classificar as estações memorizadas em ordem alfabética, em ordem de intensidade do sinal ou de acordo com a banda em recepção. Ademais, pode-se classificar as estações RDS memorizadas em ordem dos códigos dos países.

- **Modo de selecção activa (somente ST-S361)**
  Permite-lhe obter os ajustes óptimos do atenuador de antena, da banda IF e do modo FM (silenciamento/monofónico), de acordo com a qualidade de recepção.

- **Sintonização por controlo digital**
  Oferece um controlo preciso quando da sintonização de estações.

- **Sintonização automática**
  Possibilita armazenar as frequências das suas estações favoritas sob códigos de dois caracteres. Para sintonizar uma estação armazenada, basta entrar com o código correspondente.

- **Intitulação de estações**
  Possibilita designar nomes às estações para identificá-las rapidamente.

- **Sistema de operação com entrada por menus**
  Permite-lhe realizar uma variedade de operações seguindo as mensagens indicadas.

- **Função RDS**
  Permite a recepção de dados RDS (Radio Data System/Sistema de Dados Radiofónicos).

- **Função PTY de busca de tipos de programa**
  Possibilita pesquisar rapidamente um tipo específico de programa através de todas as estações RDS armazenadas.

- **Função EON**
  Permite-lhe ajustar o sintonizador para sintonizar automaticamente notíciários, informações e boletins de tráfego, quando da ocorrência dos mesmos.

- **Sistema de conexão EON**
  Possibilita alterar o modo do amplificador, do modo corrente para o modo do sintonizador, e passar automaticamente a receber boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação durante a transmissão de tais programas pelas estações RDS. Esta função pode ser executada mediante a ligação a um amplificador Sony opcional com terminal EON CONTROL (TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.).

Precautions

Safety

- Before operating the unit, be sure that the operating voltage of your unit is identical with that of your local power supply.
- When you unplug the power cord from the electrical outlet, pull on the plug itself. Do not pull on the cord.
- If any object or liquid falls into the unit, unplug it immediately. Before trying to operate it further, contact your Sony-authorized service personnel for servicing.
- If you don't plan on using the unit for an extended period, unplug it from the electrical outlet.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the rear cover.

Installation

- Place the unit on a level surface.
- Leave space around the unit to allow for proper ventilation.
- Do not install the unit in the following locations:
  - — On a soft surface (such as a carpet) which could block the vents on the bottom.
  - — Near a heat source (such as a heater or stove).
  - — In an area subject to direct sunlight, mechanical vibrations or shocks, rain, moisture, dirt, or dust.
- Save the box and packing material. You can use them again when storing or moving the unit.

Maintenance

Clean the cabinet, panels, and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use abrasive pads, scouring powder, or solvents such as alcohol or benzine.

If you have any questions or problems concerning the unit, please contact your nearest Sony dealer.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⓐ or ⓑ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

Précautions

Sécurité

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que sa tension de fonctionnement correspond à celle du secteur local.
- Pour déconnecter le cordon de la prise secteur, tirer sur la fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le coffret, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un technicien Sony autorisé avant de le remettre en service.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- Le cordon d'alimentation ne peut être changé que dans un centre de service autorisé.
- La plaque indicatrice de la tension de fonctionnement et de la consommation électrique est située à l'arrière de l'appareil.

Installation

- Installer l'appareil sur une surface horizontale.
- Laisser de l'espace autour de l'appareil pour assurer une ventilation correcte.
- Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants:
  - — Sur une surface molle (comme une moquette) qui pourrait bloquer les fentes d'aération sous l'appareil,
  - — Près d'une source de chaleur (comme un radiateur ou une cuisinière),
  - — Dans un endroit exposé au soleil, à des vibrations ou des chocs mécaniques, à la pluie, à l'humidité, à la saleté ou à la poussière.
- Conserver la boîte et les matériaux d'emballage.Ils vous seront utiles pour ranger ou transporter l'appareil.

Entretien

Nettoyer le coffret, les panneaux et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant, comme de l'alcool ou de l'essence.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Precauciones

Seguridad

- Antes de emplear la unidad, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.
- Para desconectar el cable, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela del tomacorriente y haga que sea revisada por personal del servicio de reparación autorizado por Sony.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela del tomacorriente.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en el panel posterior.

Instalación

- Coloque la unidad en una superficie nivelada.
- Deje cierto espacio alrededor de la unidad a fin de que se ventile adecuadamente.
- No instale la unidad en los lugares siguientes:
  - — Sobre una superficie blanda (como una alfombra) ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
  - — Cerca de fuentes térmicas (como un aparato de calefacción o una estufa).
  - — En un área sometida a la luz solar directa, vibraciones mecánicas, golpes, la lluvia, humedad, suciedad, o polvo.
- Guarde la caja de cartón y el material amortiguador. Usted podrá emplear estos elementos para guardar o transportar la unidad.

Mantenimiento

Limpie la caja, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvo abrasivo, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a esta unidad, consulte a su proveedor Sony.

Precauções

Segurança

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a voltagem de funcionamento deste é idêntica à da rede eléctrica local.
- Para desligar o cabo da tomada da rede, puxe-o pela ficha; nunca puxe-o pelo próprio cabo.
- Se cair dentro do aparelho qualquer objecto sólido ou um líquido, desligue-o imediatamente da tomada da rede e peça uma revisão a técnicos qualificados da Sony antes de utilizá-lo novamente.
- Quando preveja não utilizar o sintonizador por um período prolongado, desligue-o da tomada da rede.
- O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em centros de serviços técnicos autorizados.
- A placa que indica a voltagem de funcionamento, consumo e outros pormenores encontra-se na tampa posterior do aparelho.

Instalação

- Instale o aparelho sobre uma superfície plana.
- Não coloque nada ao redor do aparelho para assegurar uma ventilação adequada.
- Não instale o aparelho nos seguintes locais:
  - — superfícies macias (tais como carpetes) que possam bloquear os orifícios de ventilação na base do aparelho;
  - — próximo a fontes de calor (tais como calefactores ou aquecedores);
  - — exposto à luz directa do sol, choques ou vibrações mecânicas, chuva, humidade, pó ou sujidade.
- Não se desfaça da caixa e materiais de embalagem. Estes serão úteis para guardar ou transportar o aparelho.

Manutenção

Limpe a parte externa do aparelho, os painéis e os controlos com um pano macio levemente embebido em solução de detergente suave. Não utilize escovas e pós abrasivos, nem solventes tais como álcool ou benzina.

Se tiver qualquer dúvida ou problema sobre o aparelho, é favor consultar o agente Sony mais próximo.

Before Starting

Setting Up

Connect the tuner to the other components in your stereo system as shown in the following steps.

Notes

- For your safety, make sure you unplug the power cords of the components in the system before trying to make any connections. Always plug the power cords in last.
- Plugs and jacks are color coded. Red ones are for the right channel (R). White ones are for the left channel (L).

1 Make sure you have everything shown in the illustration:

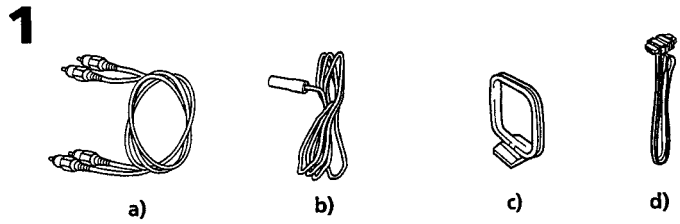
a) Connecting cord
b) FM wire antenna
c) AM loop antenna
d) EON connecting cord

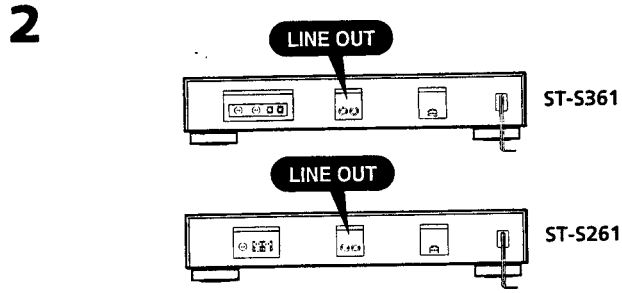
2 Plug one end of the connecting cord into the LINE OUT jacks on the back of the tuner.

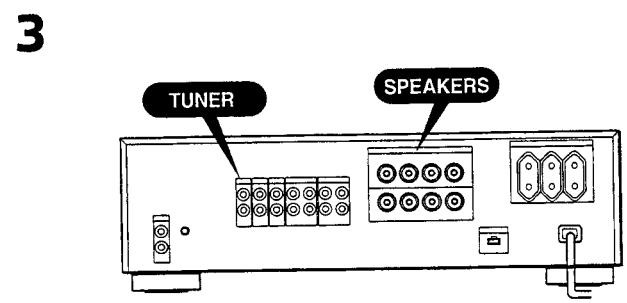
3 Plug the other end of the cord into the TUNER jacks on the back of the amplifier. Then connect the speakers.

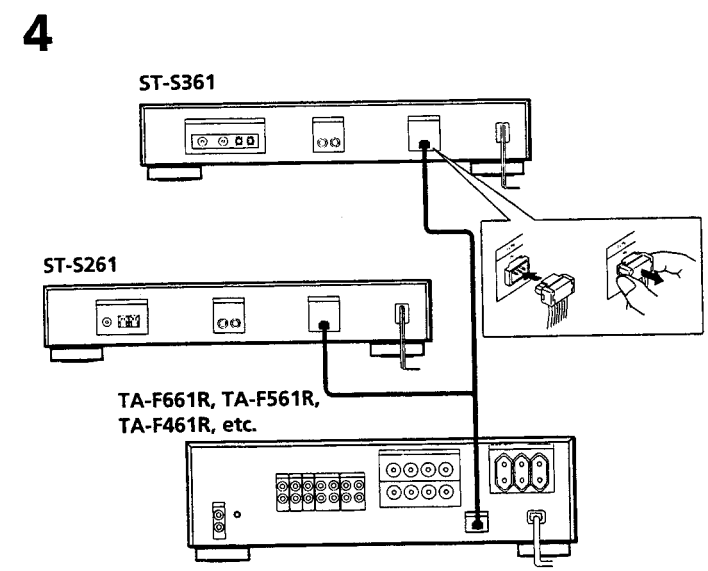
4 Connect the EON CONTROL OUT terminal to the EON CONTROL IN terminal on the optional amplifier (Sony TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.) with the EON connecting cord to carry out the EON (Enhanced Other Networks) function of RDS.

For details of the EON function, see page 54.









(to be continued)

Préparatifs

Préparation du tuner

Raccordez le tuner aux autres composants de la chaîne stéréo comme expliqué dans les étapes suivantes.

Remarques

- Pour votre sécurité, débranchez tous les cordon d'alimentation des composants de la chaîne avant d'effectuer toute connexion. Les cordons d'alimentation doivent toujours être branchés en dernier.
- Les fiches et les prises sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

1 Vérifiez que tous les accessoires illustrés se trouvent dans le carton d'emballage:

a) Cordon de liaison
b) Antenne fil FM
c) Antenne cadre AM
d) Cordon de liaison EON

2 Branchez une extrémité du cordon de liaison sur les prises LINE OUT à l'arrière du tuner.

3 Branchez l'autre extrémité du cordon sur les prises TUNER à l'arrière de l'amplificateur. Ensuite, raccordez les enceintes.

4 Raccordez la borne EON CONTROL OUT à la borne EON CONTROL IN sur l'amplificateur en option (Sony TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.), avec le cordon de liaison EON pour pouvoir profiter des fonctions EON (Enhanced Other Networks) du système RDS.
Pour plus de détails sur la fonction EON, voir page 55.

(à suivre)

Antes de comenzar

Instalación

Conecte el sintonizador a los demás componentes de su sistema estéreo como se indica en los pasos siguientes.

Notas

- Por motivos de seguridad, cerciórese de desconectar los cables de alimentación de los componentes de su sistema estéreo antes de intentar realizar cualquier conexión. Conecte siempre los cables de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las rojas son para el canal derecho (R). Las blancas son para el canal izquierdo (L).

1 Cerciórese de que dispone de todo lo mostrado en la ilustración:

a) Cable conector
b) Antena monofilar de FM
c) Antena de cuadro de AM
d) Cable conector de EON

2 Enchufe un extremo del cable conector en las tomas LINE OUT del panel posterior del sintonizador.

3 Enchufe el otro extremo del cable conector en las tomas TUNER del panel posterior del amplificador. Después conecte los altavoces.

4 Conecte el conector EON CONTROL OUT al conector EON CONTROL IN del amplificador opcional (TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc. Sony) con el cable conector de EON para activar la función de EON (Otras redes mejoradas) de RDS.
Con respecto a los detalles sobre la función de EON, consulte la página 55.

(continúa)

Preparativos

Instalação

Ligue o sintonizador aos outros componentes do seu sistema estéreo, tal como indicado nos passos a seguir.

Notas

- Para a sua segurança, certifique-se de desligar os cabos de alimentação dos componentes de seu sistema estéreo antes de iniciar qualquer ligação. Efectue sempre por último a ligação do cabo de alimentação.
- As fichas dos cabos e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal direito (R), e as brancas para o canal esquerdo (L).

1 Certifique-se de que possui todos os acessórios indicados na ilustração.

a) Cabo de ligação
b) Antena filiforme FM
c) Antena de quadro AM
d) Cabo de ligação EON

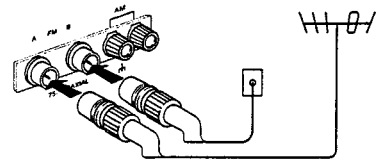
2 Ligue as fichas de uma das extremidades do cabo de ligação às tomadas LINE OUT na parte posterior do sintonizador.

3 Ligue as fichas da outra extremidade do cabo de ligação às tomadas TUNER na parte posterior do amplificador. A seguir, ligue as colunas de altifalantes.

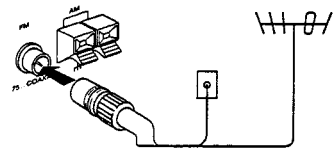
4 Ligue o terminal EON CONTROL OUT ao terminal EON CONTROL IN do amplificador opcional (Sony TA-F661R, TA-T561R, TA-F461R, etc.), mediante a utilização do cabo de ligação EON, a fim de possibilitar a operação da função EON (outras redes transmissoras) dos dados RDS.
Para maiores detalhes acerca da função EON, consulte a página 55.

(continua)

5 a)

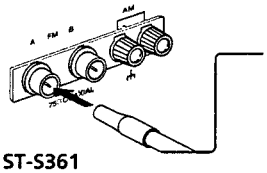


ST-S361

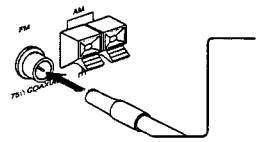


ST-S261

5 b)

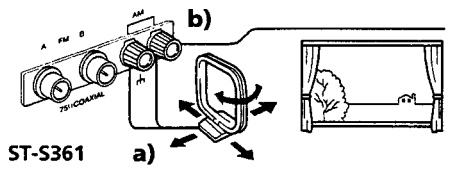


ST-S361

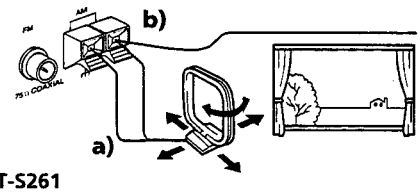


ST-S261

6

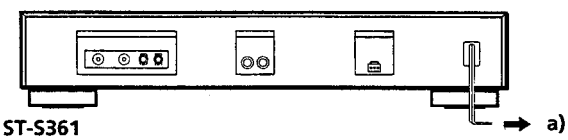


ST-S361

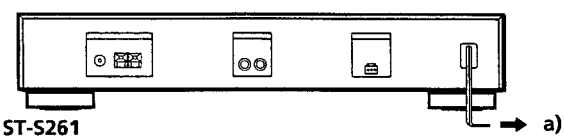


ST-S261

7



ST-S361



ST-S261

(continued)

5 Connect the FM antenna(s).

a) For best reception

Connect the tuner to an outdoor antenna with the 75-ohm coaxial cable with an IEC standarrd socket (not supplied).

ST-S361:

For example, when using an outdoor antenna, plug the connector into the A jack. When using a cable antenna, plug the connector into the B jack.

For more details on selecting the proper antenna, see page 30.

b) For temporary use

Connect the FM wire antenna to the FM 75 Ω terminal and extend horizontally.

6 Connect the AM antenna.

AM reception is adequate with the supplied AM loop antenna. However, connection of an insulated wire antenna is also possible for areas with difficult AM reception.

a) AM loop antenna (supplied)

Attach the two wires to the ⏚ and AM ANTENNA terminals. Experiment with the positioning of the antenna for optimum reception.

b) AM antenna extension

For best reception, attach a length of insulated wire (6 - 15 m long) to the AM ANTENNA terminals. In this case, do not remove the loop antenna. Otherwise, the reception is not possible.

7 Plug the power cord into an AC outlet.

For ease of operation, plug the tuner into a switched AC outlet on the back of the amplifier (a)) and always keep the tuner turned on. This allows you to turn the power of the tuner on and off by using the power switch of the amplifier.

If you want to have the tuner switch on automatically at a preset time, connect it to the optional Sony Audio Timer.

Selecting the Tuner Function on the Amplifier

Whenever you operate the tuner, you have to select the TUNER function on the amplifier.

Préparatifs

(suite)

5 Connectez l'antenne (ou les antennes) FM.

a) Pour améliorer la réception
Raccordez le tuner à une antenne extérieure avec un câble coaxial de 75 ohms avec un connecteur de norme IEC (non fourni).
ST-S361:
Par exemple, si vous utilisez une antenne extérieure, branchez le connecteur sur la prise A. Si vous utilisez une antenne câble, branchez le connecteur sur la prise B. Pour plus de détails sur le choix de l'antenne, voir page 31.

b) Pour une utilisation temporaire
Raccordez l'antenne fil FM à la borne FM 75 Ω et étendez-la horizontalement.

6 Raccordez l'antenne AM.
L'antenne cadre AM fournie devrait être suffisante pour recevoir les émissions AM. Toutefois, vous pouvez également raccorder un fil isolé dans les régions où il est difficile de recevoir les stations AM.

a) Antenne cadre AM (fournie)
Raccordez les deux fils aux bornes ⏚ et AM ANTENNA. Changez l'orientation de l'antenne pour trouver la position qui offre les meilleures conditions de réception.

b) Extension de l'antenne AM
Pour améliorer la réception, attachez un fil isolé (6 à 15m de long) aux bornes AM ANTENNA. Dans ce cas, n'enlevez pas l'antenne cadre, sinon vous ne recevrez aucune station.

7 Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.
Pour simplifier les choses, raccordez le tuner à une prise secteur commutée à l'arrière de l'amplificateur (a)) et laissez toujours le tuner sous tension. Ainsi, vous pourrez mettre le tuner sous et hors tension avec l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur. Si vous voulez que le tuner se mette automatiquement en marche à une heure préréglée, raccordez-le à un programmateur audio Sony en option.

Sélection de la fonction tuner sur l'amplificateur

Pour pouvoir contrôler le tuner, vous devez sélectionner la fonction tuner sur l'amplificateur.

Antes de comenzar

(continuación)

5 Conecte la(s) antena(s) de FM.

a) Para obtener la mejor recepción
Conecte el sintonizador a una antena exterior con un cable coaxial de 75 ohmios con conector de normas IEC (no suministrado).
ST-S361:
Por ejemplo, cuando utilice una antena exterior, enchufe el conector en la toma A. Cuando utilice una antena monofilar, enchufe el conector en la toma B. Con respecto a los detalles sobre la selección de la antena apropiada, consulte la página 31.

b) Para utilización temporal
Conecte la antena monofilar de FM al terminal FM 75 Ω, y extiéndala horizontalmente.

6 Conecte la antena de AM.
La recepción de AM será adecuada con la antena de cuadro de AM suministrada. Sin embargo, también será posible conectar una antena monofilar aislada para zonas de recepción difícil.

a) Antena de cuadro de AM (suministrada)
Fije los dos conductores a los terminales ⏚ y AM ANTENNA. Experimente con la ubicación de la antena hasta lograr la óptima recepción.

b) Prolongación de la antena de AM
Para conseguir la mejor recepción, fije un conductor aislado (6 - 15 m de longitud) al terminal AM ANTENNA. En este caso, no desconecte la antena de cuadro de AM. De lo contrario la recepción sería imposible.

7 Enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA.
Para facilitar la operación, enchufe el sintonizador en un tomacorriente de CA conmutable del panel posterior del amplificador (a)) y deje siempre la alimentación del sintonizador conectada. Esto le permitirá conectar y desconectar la alimentación del sintonizador utilizando el interruptor de alimentación del amplificador. Si desea que la alimentación del sintonizador se conecte automáticamente a cierta hora, conéctele un temporizador Sony opcional.

Selección de la función de sintonizador en el amplificador

Cada vez que desee utilizar el sintonizador, tendrá que seleccionar la función del mismo (TUNER) en el amplificador.

Preparativos

(continuação)

5 Ligue a(s) antena(s) FM.

a) Para uma melhor recepção
Ligue o sintonizador a uma antena externa com um cabo coaxial de 75 ohm com conector padrão IEC (venda avulsa).
ST-S361:
Por exemplo, quando da utilização de uma antena externa, ligue o conector à tomada A. Quando da utilização de uma antena de cabo, ligue o conector à tomada B. Para maiores detalhes quanto à selecção da antena adequada, consulte a página 31.

b) Para uso temporário
Ligue a antena filiforme FM ao terminal FM 75 Ω e estire-a horizontalmente.

6 Ligue a antena AM.
A recepção de AM é adequada com a antena de quadro AM fornecida. Entretanto, a ligação de um fio isolado como extensão de antena é também possível em regiões de difícil recepção de AM.

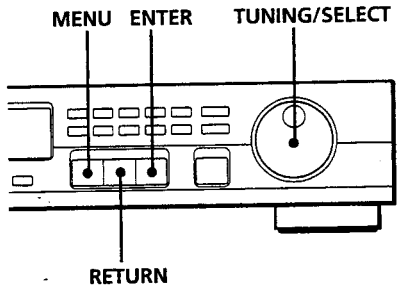
a) Antena de quadro AM (fornecida)
Ligue as extremidades dos dois fios aos terminais ⏚ e AM ANTENNA. Experimente alterar a orientação da antena para obter uma recepção óptima.

b) Extensão de antena AM
Para obter a melhor recepção, ligue um fio isolado (de 6 a 15 m de comprimento) aos terminais AM ANTENNA. Neste caso, não desligue a antena de quadro AM. Caso contrário, a recepção não será possível.

7 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede CA.
Para facilitar a utilização, ligue o sintonizador à tomada CA chaveada na parte posterior do amplificador (a)) e mantenha o interruptor de alimentação do sintonizador sempre ligado. Desta forma, será possível ligar e desligar o sintonizador com o interruptor de alimentação do amplificador.
Caso deseje que o sintonizador se active automaticamente numa hora pré-ajustada, ligue-o a um temporizador de áudio Sony opcional.

Selecção da função do sintonizador no amplificador

Sempre que desejar utilizar o sintonizador, deve-se seleccionar a função TUNER no amplificador.



Before Starting

Guidelines for Operating Menu Entry System

This unit uses a menu entry system which allows you to operate various functions by following the message on the display. The main menu consists of the main function items and most items contain a sub menu for particulars functions. Please read this section to familiarize yourself with the menu entry system.

The MENU ENTRY buttons (MENU, RETURN and ENTER) and TUNING/SELECT knob control the menu settings. The buttons and knob have the following functions:

MENU button: Press to enter the first stage of the menu mode.
"Select" (ST-S361) or "SELECT" (ST-S261) appears.

TUNING/SELECT knob: Rotate to select the main function item, particular function and its setting.
The corresponding function or setting appears.

ENTER button: Press to set the displayed main function item, particular function and its setting.

RETURN button: Press to return to the previous stage in menu mode.

Guide Message: If you do not operate any button or knob for about 8 seconds after pressing MENU, ENTER or rotating TUNING/SELECT, "Knob/Enter" (ST-S361) or "KNB/ENTR" (ST-S261), etc. appears and urges you to select another function/setting or to decide the current one.
If you enter a main function item which has a sub menu, "Select" (ST-S361) or "SELECT" (ST-S261) appears to urge you to select one of the sub menus.

Guide Messages other than those described above are explained in the text.

(to be continued)

Préparatifs

Directives pour utiliser le système d'affichage de menu

Cet appareil utilise un système d'affichage de menu qui permet d'accéder à de nombreuses fonctions en suivant les messages affichés. Le menu principal contient les paramètres des fonctions principales et la plupart de ces paramètres ont un sous-menu qui permet de sélectionner des fonctions particulières. Lisez attentivement la section suivante pour vous familiariser avec le système d'affichage de menu.

Les touches MENU ENTRY (MENU, RETURN et ENTER) et le bouton TUNING/SELECT servent à exploiter le menu. Les touches et le bouton ont les fonctions suivantes:

Touche MENU: Appuyez sur cette touche pour entrer dans la première étape du mode menu.
"Select" (ST-S361) ou "SELECT" (ST-S261) apparaît.

Bouton TUNING/SELECT: Tournez ce bouton pour sélectionner le paramètre d'une fonction principale, une fonction particulière et son réglage.
La fonction ou le réglage correspondant apparaît sur l'affichage.

Touche ENTER: Appuyez sur cette touche pour régler le paramètre de fonction principale, la fonction particulière ou le réglage qui est affiché.

Touche RETURN: Appuyez sur cette touche pour revenir à l'étape précédente en mode menu.

Message guide: Si vous n'actionnez aucune touche, ni bouton dans les 8 secondes après avoir appuyé sur MENU, ENTER ou après avoir tourné TUNING/SELECT, "Knob/Enter" (ST-S361) ou "KNB/ENTR" (ST-S261), etc. apparaît et vous devez sélectionner une autre fonction/réglage ou opter pour celle choisie. Si vous entrez un paramètre de fonction principale qui a un sous-menu, "Select" (ST-S361) ou "SELECT" (ST-S261) apparaît et vous devez sélectionner un des sous-menus.

Les autres messages guides sont expliqués dans le texte.

(à suivre)

Antes de comenzar

Guías para la utilización del sistema de entrada en menús

Esta unidad posee un sistema de entrada en menús que le permitirá utilizar varias funciones siguiendo los mensajes del visualizador. El menú principal contiene los ítemes de las principales funciones, y la mayoría de los ítemes contienen un submenú para funciones particulares. Lea esta sección para familiarizarse con el sistema de entrada en menús.

Las teclas MENU ENTRY (MENU RETURN y ENTER) y el mando TUNING/SELECT controlan los ajustes de los menús.
Las teclas y el mando poseen las funciones siguientes:

Tecla MENU: Presiónela para entrar en la primera etapa del modo de menús.
En el visualizador aparecerá "Select" (ST-S361) o "SELECT" (ST-S261).

Mando TUNING/SELECT: Gírelo para seleccionar un ítem de función principal, una función particular, y su ajuste.
La función o el ajuste correspondiente aparecerá en el visualizador.

Tecla ENTER: Presiónela para hacer que se visualice un ítem de función principal, una función particular, y su ajuste.

Tecla RETURN: Presiónela para volver a la etapa anterior en el do de menús.

Mensaje guía: Si no utiliza ninguna tecla o el mando durante unos 8 segundos después de haber presionado MENU o ENTER, o de haber girado el mando TUNING/SELECT, aparecerá "Knob/Enter" (ST-S361) o "KNB/ENTR" (ST-S261), etc., para indicarle que seleccione otra función/ajuste o que se decida por la actual.
Si ha entrado en un ítem de función principal que posea submenú, aparecerá "Select" (ST-S361) o "SELECT" (ST-S261) para indicarle que seleccione uno de los submenús.

Los mensajes guía no descritos arriba se explicarán en el texto.

(continúa)

Preparativos

Guia para operação do sistema de entrada por menus

Este aparelho utiliza um sistema de entrada por menus, que possibilita operar várias funções seguindo as mensagens indicadas no mostrador. O menu principal consiste de itens das principais funções e a maioria dos itens possui um submenu para as funções específicas. Leia atentamente esta secção para familiarizar-se com o sistema de entrada por menus.

As teclas MENU ENTRY (MENU, RETURN e ENTER) e o botão TUNING/SELECT controlam os ajustes do menu.
As teclas e o botão possuem as seguintes funções:

Tecla MENU: Carregue nesta tecla para entrar no primeiro estágio do modo do menu.
A indicação «Select» (ST-S361) ou «SELECT» (ST-S261) aparece no mostrador.

Botão TUNING/SELECT: Gire-o para seleccionar o item de funções principais e/ou específicas, e para realizar os ajustes de tais funções.
A indicação da função ou do ajuste correspondente aparece no mostrador.

Tecla ENTER: Pressione-a para ajustar as funções principais e específicas indicadas e seus ajustes.

Tecla RETURN: Carregue nesta tecla para retornar ao estágio anterior no modo de menu.

Mensagens de instrução: Caso não utilize nenhuma tecla ou controlo por cerca de 8 segundos após o premir de MENU, ENTER ou o girar de TUNING/SELECT, a indicação «Knob/Enter» (ST-S361) ou «KNB/ENTR» (ST-S261) aparecerá, solicitando a selecção de uma outra função/ajuste ou a determinação da função/ajuste corrente. Caso seleccione o item de uma função principal que possua submenus, a indicação «Select» (ST-S361) ou «SELECT» (ST-S261) aparecerá para solicitar a selecção de um dos submenus.

Mensagens de instrução que não as descritas acima estão explicadas no texto.

(continua)

(continued)

The main function items are as follows.
ST-S361: "Auto-betical", "Sort", "Clear", "Reception", "PTY", "Traffic", "Character", "Disp-Mode", "Language" and "Demonstration"*

ST-S261: "AUTO-BET", "SORT", "CLEAR", "PTY", "TRAFFIC", "CHAR", "DISPMODE", "LANGUAGE" and "DEMO"*

For details of the particular functions in the sub menu which need menu entry operations, read the explanations in each section.

* In demonstration mode, the unit displays information about some features.

Notes
- On the menu display, the ST-S361 uses small letters for most items and the ST-S261 uses capital letters for all items. Since the items in small letters are used in the description of the menu display, replace small letters with capital letters for the ST-S261 when you find menu items.
- While operating the menu, you cannot receive programs with RDS service.

Préparatifs

(suite)

Les paramètres de fonction principale sont les suivants.

ST-S361: "Auto-betical", "Sort", "Clear", "Reception", "PTY", "Traffic", "Character", "Disp-Mode", "Language" et "Demonstration"*.

ST-S261: "AUTO-BET", "SORT", "CLEAR", "PTY", "TRAFFIC", "CHAR", "DISPMODE", "LANGUAGE" et "DEMO"*.

Pour plus de détails sur l'utilisation des fonctions particulières dans le sous-menu, lisez les explications correspondantes dans chaque section.

* En mode de démonstration, l'appareil affiche des informations au sujet de certaines caractéristiques.

Remarques:

- Sur le menu, la plupart des paramètres sont affichés en lettres minuscules pour le ST-S361, parcontre tous les paramètres sont affichés en lettres majuscules pour le ST-S261. Etant donné que les paramètres en lettres minuscules sont utilisés dans la description de l'affichage du menu, remplacez les minuscules par des majuscules pour le ST-S261 quand vous trouvez des paramètres de menu.
- Pendant que vous utilisez le menu, vous ne pouvez pas recevoir de stations RDS.

Antes de comenzar

(continuación)

Los principales ítemes de función son los siguientes.

ST-S361: "Auto-betical", "Sort", "Clear", "Reception", "PTY", "Traffic", "Character", "Disp-Mode", "Language", y "Demonstration"*

ST-S261: "AUTO-BET", "SORT", "CLEAR", "PTY", "TRAFFIC", "CHAR", "DISPMODE", "LANGUAGE", y "DEMO"*

Con respecto a los detalles sobre las funciones particulares del submenú que necesiten operaciones de introducción en el menú, lea las explicaciones de cada sección.

* En el modo de demostración, la unidad visualizará información sobre ciertas funciones.

Notas

- En la visualización de menús, el ST-S361 utiliza minúsculas para la mayoría de los ítemes y el ST-S261 utiliza mayúsculas para todos los ítemes. Como los ítemes en minúsculas se utilizan en la descripción de la visualización de menús, reemplace las minúsculas por mayúsculas para el ST-S261 cuando busque los ítemes de los menús.
- Cuando utilice los menús, no podrá recibir programas con el servicio de RDS.

Preparativos

(continuação)

Os itens das funções principais são as seguintes:

ST-S361: «Auto-betical» (selecção alfabética), «Sort» (classificação), «Clear» (apagamento), «Reception» (recepção), «PTY» (dados PTY), «Traffic» (boletins de tráfego), «Character» (caracteres), «Disp-mode» (modo de indicação), «Language» (idioma) e «Demonstration»* (demonstração).

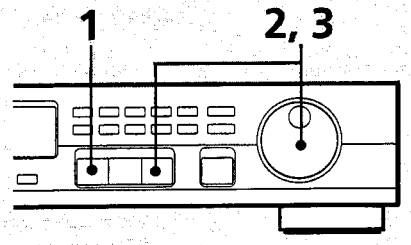
ST-S261: «AUTO-BET» (selecção alfabética), «SORT» (classificação), «CLEAR» (apagamento), «PTY» (dados PTY), «TRAFFIC» (boletins de tráfego), «CHAR» (caracteres), «DISPMODE» (modo de indicação), «LANGUAGE» (idioma) e «DEMO»* (demonstração).

Para maiores detalhes acerca das funções específicas no submenu que necessitam operações de entrada no menu, leia as intruções na secção correspondente.

- No modo de demonstração, o aparelho indica informações sobre algunmas características.

Notas

- Nas indicações do menu, o ST-S361 utiliza letras minúsculas para a maioria dos itens e o ST-S261 utiliza letras maiúsculas para todos os itens. Visto que letras minúsculas são utilizadas na descrição do menu, substitua minúsculas por maiúsculas para o ST-S261, quando localizar itens do menu.
- A recepção de programas que oferecem os serviços RDS não é possível durante a operação do menu.



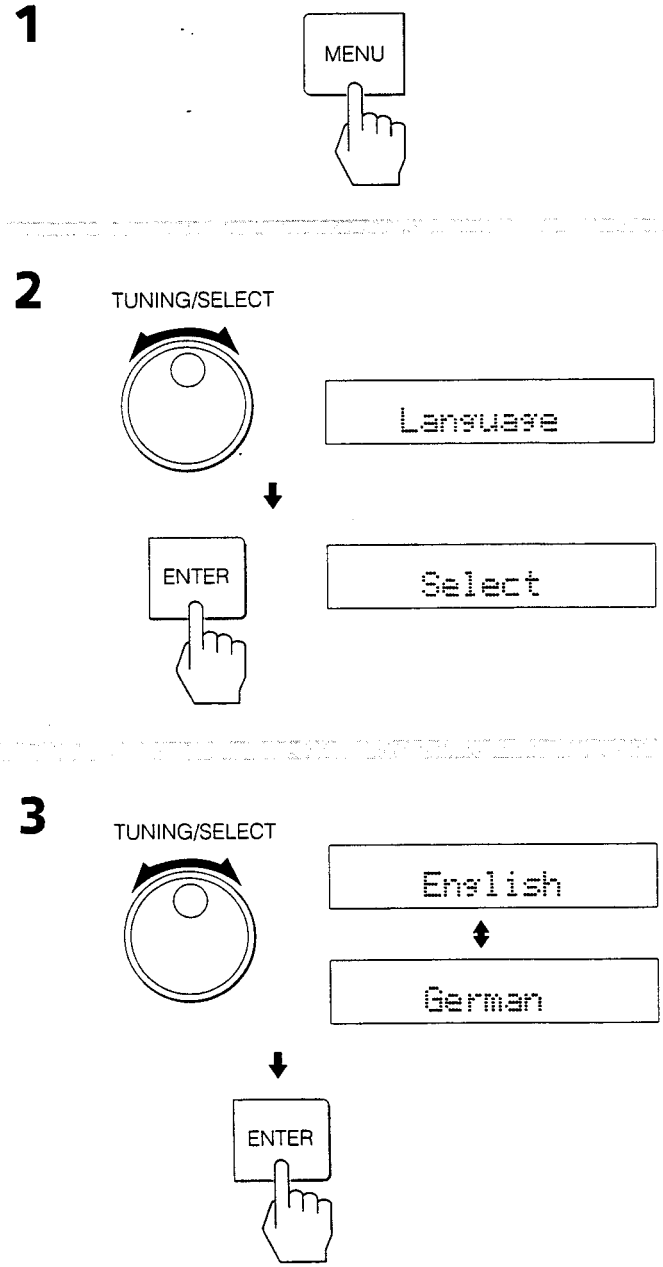
Changing the Display Language

You can select between English or German language displays. The factory preset language is English. To change the display to either language, follow the procedure below.

1 Press the MENU button.

2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Language" appears and then press the ENTER button.
"Select" appear.

3 Rotate the TUNING/SELECT knob until the desired language "English" or "German" appears and then press the ENTER button.
The display returns to the frequency display.
This setting remains in effect until you change it again.



Préparatifs

Choix de la langue d'affichage

Vous pouvez choisir entre l'anglais et l'allemand pour la langue d'affichage. Le tuner est préréglé en anglais à la sortie d'usine. Pour changer la langue d'affichage, procédez comme suit.

1 Appuyez sur la touche MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Language" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
"Select" apparaît.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT de sorte que la langue souhaitée "English" ou "German" apparaisse sur l'affichage, puis appuyez sur la touche ENTER.
L'affichage indique de nouveau la fréquence.
Ce réglage reste en vigueur jusqu'à ce que vous le changiez de nouveau.

Antes de comenzar

Cambio del idioma de visualización

Usted podrá seleccionar entre visualización en inglés o en alemán. El idioma ajustado en fábrica es el inglés. Para cambiar el idioma de visualización, realice el procedimiento siguiente.

1 Presione la tecla MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Language" y después presione la tecla ENTER.
Aparecerá "Select".

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca el idioma deseado "English" o "German", y después presione la tecla ENTER.
El visualizador volverá a indicar la frecuencia.
Este ajuste permanecerá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.

Preparativos

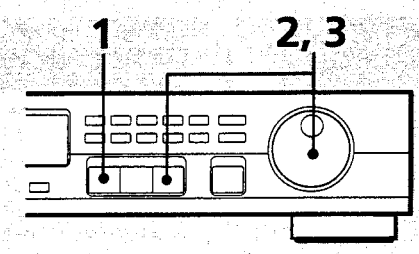
Alteração do idioma de indicação

Pode-se seleccionar o idioma das indicações no mostrador entre o inglês e o alemão. O idioma pré-ajustado na fábrica para as indicações é o inglês. Para alterar o idioma das indicações, realize o procedimento abaixo.

1 Carregue na tecla MENU.

2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Language» apareça, e a seguir pressione a tecla ENTER.
A indicação «Select» aparece.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação do idioma desejado, «English» (inglês) ou «German» (alemão), apareça no mostrador, e a seguir carregue na tecla ENTER.
A indicação no mostrador retorna à indicação da frequência.
Este ajuste permanece efectivo até que o altere novamente.



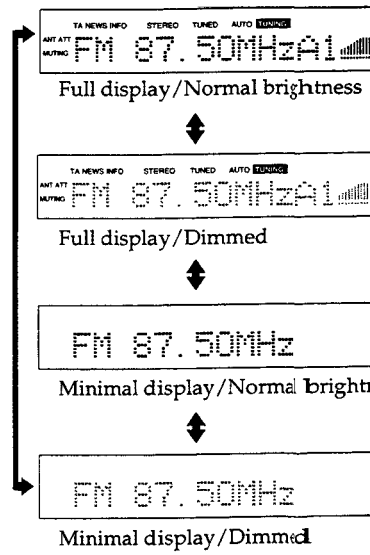
Selecting the Display Appearance

You can select the appearance of the display from among four settings.

1 Press the MENU button.

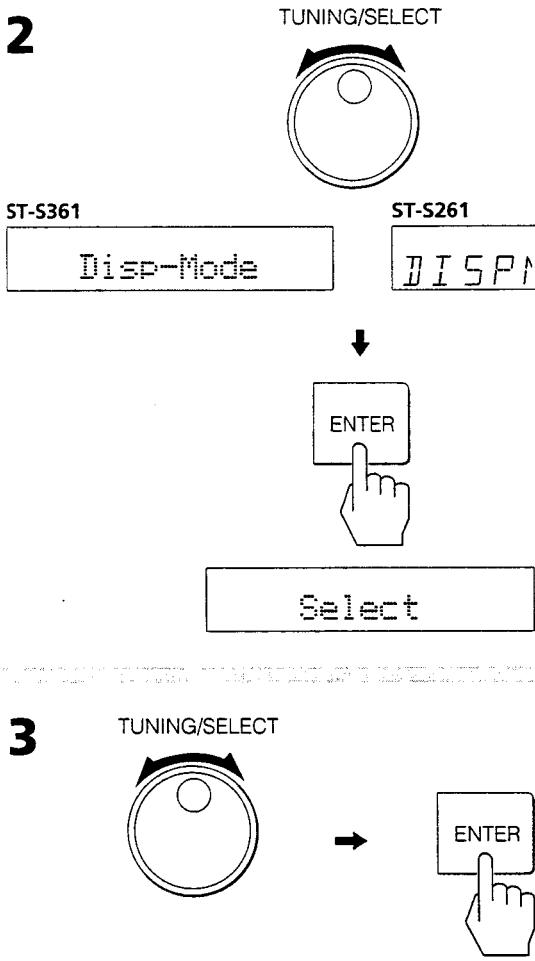
2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Disp-Mode" (ST-S361) or "DISPMODE" (ST-S261) appears and then press the ENTER button.
"Select" appears.

3 Rotate the TUNING/SELECT knob until you obtain the desired setting and then press the ENTER button.



The setting remains in effect until you change it again.
If you press any button, the minimal display changes to the full display with the selected brightness. After about 4 seconds, the display returns to the selected setting.

* The illustration shows the display of the ST-S361. The ST-S261 is slightly different.



Préparatifs

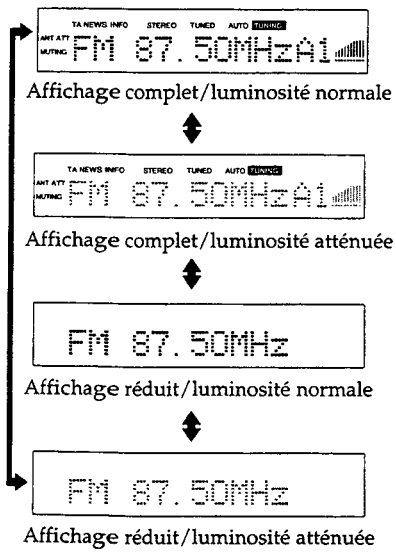
Choix de l'aspect de l'affichage

Vous pouvez changer l'aspect de l'affichage selon quatre réglages.

1 Appuyez sur la touche MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Disp-Mode" (ST-S361) ou "DISPMODE" (ST-S261) apparaisse, puis appuyez sur la touche ENTER.
"Select" apparaît.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que vous obteniez le réglage souhaité, puis appuyez sur la touche ENTER.



Affichage complet/luminosité normale

Affichage complet/luminosité atténuée

Affichage réduit/luminosité normale

Affichage réduit/luminosité atténuée

Le réglage reste en vigueur jusqu'à ce que vous le changiez de nouveau.
Si vous appuyez sur une touche quelconque, l'affichage réduit est remplacé par l'affichage complet avec la luminosité choisie. Au bout de 4 secondes environ, l'affichage revient au réglage choisi.

* L'illustration montre l'affichage du ST-S361. L'affichage du ST-S261 est légèrement différent.

Antes de comenzar

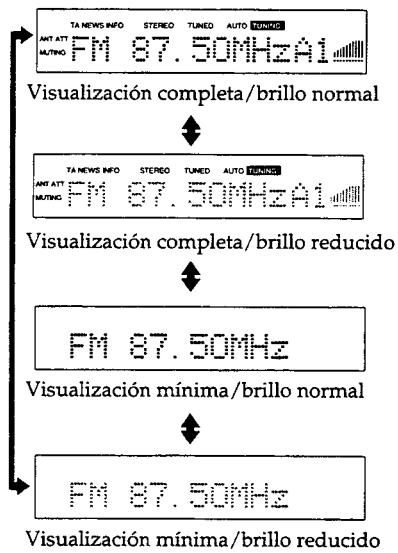
Selección del aspecto del visualizador

Usted podrá seleccionar el aspecto del visualizador entre cuatro ajustes.

1 Presione la tecla MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Disp-Mode" (ST-S361) o "DISPMODE" (ST-S261), y después presione la tecla ENTER.
Aparecerá "Select".

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta obtener el ajuste deseado, y después presione la tecla ENTER.



Visualización completa/brillo normal

Visualización completa/brillo reducido

Visualización mínima/brillo normal

Visualización mínima/brillo reducido

El ajuste permanecerá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.
Si presiona cualquier tecla, la visualización mínima cambiará a la completa con el brillo seleccionado. Después de unos 4 segundos, la visualización volverá al ajuste seleccionado.

* En la ilustración se muestra la visualización del ST- S361. La del ST-S261 es ligeramente diferente.

Preparativos

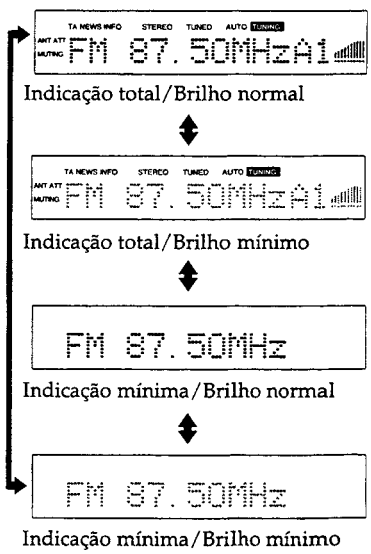
Selecção da aparência do mostrador

É possível seleccionar a aparência do mostrador dentre 4 ajustes.

1 Carregue na tecla MENU.

2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Disp-Mode" (ST-S361) ou «DISPMODE" (ST-S261) apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.
A indicação «Select" aparece.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até obter o ajuste desejado e então carregue na tecla ENTER.



Indicação total/Brilho normal

Indicação total/Brilho mínimo

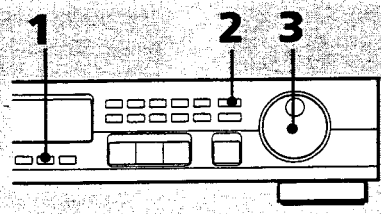
Indicação mínima/Brilho normal

Indicação mínima/Brilho mínimo

O ajuste permanece efectivo até que o altere novamente.
Caso pressione alguma tecla o modo de indicação mínima altera-se para o modode indicação total com o brilho seleccionado. Após cerca de 4 segundos as indicações retornam ao modo seleccionado.

* A ilustração apresenta o mostrador do ST-S361. Os modelos ST-S261 apresentam ligeiras diferenças.

Receiving Broadcasts



There are four ways to tune in stations.
- Automatic tuning
- Manual tuning
- Direct tuning
- Preset tuning

This section shows you how to use automatic, manual and direct tuning. Preset tuning is described on pages 32-48.
In addition to these tuning functions, you can use "Auto-betical select" on page 32 to store FM RDS stations and FM stations. This is the easiest way to store FM stations and FM RDS stations and we recommend you using these superb functions.

Automatic Tuning

Automatic tuning allows you to quickly locate a station without having to know its frequency.

1 Press BAND until the desired band appears.
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:

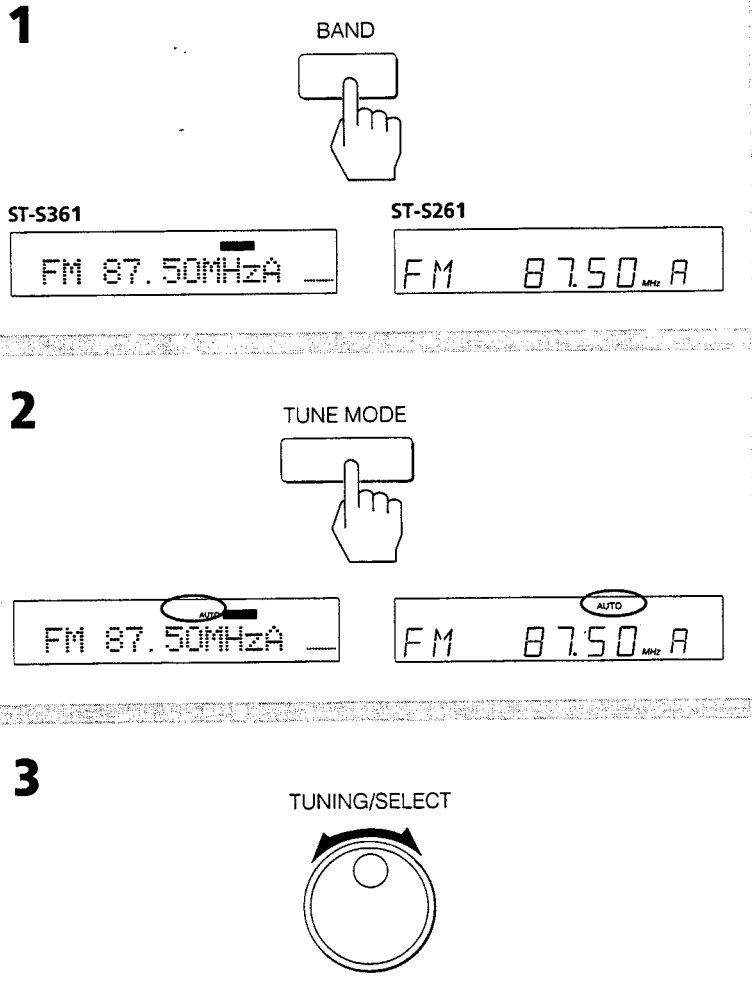
FM → MW → LW

2 Press TUNE MODE repeatedly until the AUTO indicator appears.
The automatic tuning mode is selected.

3 Turn the TUNING/SELECT knob slightly one time.
- To tune in a higher frequency, turn the knob clockwise.
- To tune in a lower frequency, turn the knob counterclockwise.

When the tuner locates a station, it automatically stops and locks into the station. The TUNED indicator appears when the station is fully tuned in. For the ST-S361, the signal meter indicates the strength of the broadcast signal. The signal meter disappears after 4 seconds.

4 Repeat step 3 until you tune in the desired station.



Réception des émissions

Vous pouvez accorder les stations de quatre façons.
- Accord automatique
- Accord manuel
- Accord direct
- Accord préréglé

Cette section explique comment procéder à l'accord automatique, manuel et direct. L'accord préréglé est expliqué aux pages 33-49.
En plus de ces fonctions d'accord, vous pouvez utiliser la fonction "Auto-betical select" à la page 33 pour mémoriser les stations FM RDS et FM. Nous vous recommandons d'utiliser ces fonctions très pratiques car c'est le moyen le plus facile pour mémoriser les stations FM et FM RDS.

Accord automatique

L'accord automatique vous permet de localiser rapidement une station sans même connaître la fréquence.

1 Appuyez sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse sur l'affichage.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche BAND, la gamme change dans l'ordre suivant:

FM → MW (PO) → LW (GO)

2 Appuyez plusieurs fois sur TUNE MODE jusquu'à ce que l'indicateur AUTO apparaisse.
Le mode d'accord automatique est sélectionné.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT doucement une fois.
- Pour accorder une station des fréquences supérieures, tournez le bouton vers la droite.
- Pour accorder une station des fréquences inférieures, tournez le bouton vers la gauche.

Quand le tuner trouve une station, il s'arrête automatiquement et accorde la station. L'indicateur TUNED apparaît quand la station est accordée. Pour le ST-S361, l'indicateur de signal indique la force du signal de l'émission.
L'indicateur de signal disparaît au bout de 4 secondes.

4 Répétez l'étape 3 jusqu'à ce que le tuner accorde la station que vous souhaitez.

Recepción de emisoras

Existen cuatro formas de sintonizar emisoras.
- Sintonía automática
- Sintonía manual
- Sintonía directa
- Sintonía memorizada

En esta sección se indica cómo utilizar la sintonía automática, la manual, y la directa. La sintonía memorizada se describe en las páginas 33-49.
Además de estas funciones de sintonía, usted podrá utilizar "Auto-betical select" de la página 33 para almacenar emisoras de FM de RDS o emisoras de FM. Ésta es la forma más fácil de almacenar emisoras de FM y de RDS de FM. Recomendamos que utilice estas excelentes funciones.

Sintonía automática

La sintonía automática le permitirá localizar rápidamente una emisora sin conocer su frecuencia.

1 Presione BAND hasta que aparezca la banda deseada.
Cada vez que presione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:

FM → MW → LW

2 Presione repetidamente TUNE MODE hasta que aparezca el indicador AUTO.
Se seleccionará el modo de sintonía automática.

3 Gire ligeramente una vez el mando TUNING/SELECT.
- Para sintonizar una frecuencia superior, gire el mando hacia la derecha.
- Para sintonizar una frecuencia inferior, gire el mando hacia la izquierda.

Cuando el sintonizador localice una emisora, se parará automáticamente y se bloqueará en la misma. Aparecerá el indicador TUNED cuando la emisora se haya sintonizado completamente. En el ST-S361, el medidor de señal indicará la intensidad de la señal de radiodifusión. El medidor de señal desaparecerá después de 4 segundos.

4 Repita el paso 3 hasta que logre sintonizar la emisora deseada.

Recepção de transmissões

Existem quatro maneiras de executar a sintonização de estações.
- Sintonização automática
- Sintonização manual
- Sintonização directa
- Sintonização programada

Esta secção explica os procedimentos para as sintonizações automática, manual e directa. A sintonização programada encontra-se descrita nas páginas 33 - 49. Em adição a estas funções de sintonização, pode-se utilizar a selecção alfabética «Auto-betical» na página 33 para armazenar estações FM RDS e FM na memória. Esta é a forma fácil de armazenar estações FM e FM RDS. Recomendamos a utilização de tais funções.

Sintonização automática

A sintonização automática possibilita-lhe localizar rapidamente uma estação FM, mesmo que não conheça a sua frequência.

1 Carregue na tecla BAND até que a banda desejada apareça.
A cada premir da tecla BAND, a banda de recepção altera-se como segue:

FM → MW → LW

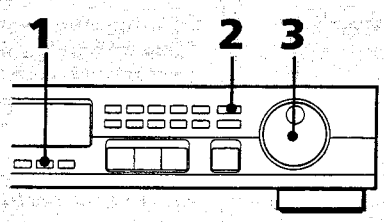
2 Carregue na tecla TUNE MODE repetidamente até que o indicador AUTO apareça.
O modo de sintonização automática é seleccionado.

3 Gire o botão TUNING/SELECT levemente uma vez.
- Para sintonizar frequências superiores, gire o botão para a direita.
- Para sintonizar frequências inferiores, gire o botão para a esquerda.

Quando o sintonizador localizar uma estação, a busca é interrompida e a estação é automaticamente sintonizada. O indicador «TUNED» aparece quando a estação estiver completamente sintonizada.
No ST-S361, o medidor de sinal indica a intensidade do sinal de transmissão. O medidor de sinal desaparece após 4 segundos.

4 Repita o passo 3 até sintonizar a estação desejada.

Receiving Broadcasts

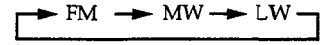


Manual Tuning

Manual tuning allows you to search through all stations broadcasting in each band. This allows you to tune in stations with extremely weak signals that you might not be able to receive using automatic tuning.

1 Press BAND until the desired band appears.

Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:



2 Press TUNE MODE repeatedly until the AUTO and PRESET indicators go off.

The manual tuning mode is selected.

3 Turn the TUNING/SELECT knob until you tune in the desired station.

- To tune in a higher frequency, turn the knob clockwise.
- To tune in a lower frequency, turn the knob counterclockwise.

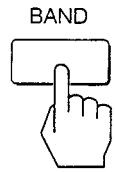
The TUNED indicator appears when the station is fully tuned in.

For the ST-S361, the signal meter indicates the strength of the broadcast signal. The signal meter disappears after 4 seconds.

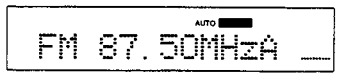
Note

When you reach the highest or lowest frequency of any band, the frequency does not change any more. Turn the TUNING/SELECT knob in the reverse direction.

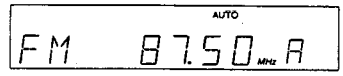
1



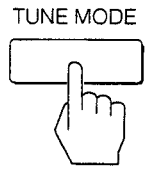
ST-S361

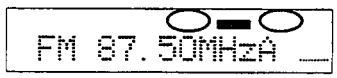


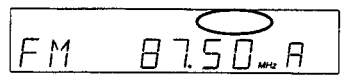
ST-S261



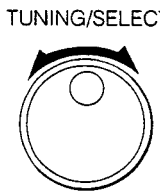
2







3



Réception des émissions

Accord manuel

L'accord manuel vous permet de chercher une station parmi toutes les stations de chaque gamme d'ondes. Cette fonction vous permet d'accorder des stations avec des signaux extrêmement faibles que vous ne pourriez pas recevoir avec l'accord automatique.

1 Appuyez sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse sur l'affichage.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche BAND, la gamme change dans l'ordre suivant:

FM → MW (PO) → LW (GO)

2 Appuyez plusieurs fois sur TUNE MODE jusqu'à ce que les indicateurs AUTO et PRESET disparaissent.
Le mode d'accord manuel est sélectionné.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que vous trouviez la station souhaitée.
- Pour accorder une station des fréquences supérieures, tournez le bouton vers la droite.
- Pour accorder une station des fréquences inférieures, tournez le bouton vers la gauche.

L'indicateur TUNED apparaît quand la station est accordée. Pour le ST-S361, l'indicateur de signal indique la force du signal de l'émission. L'indicateur de signal disparaît au bout de 4 secondes.

Remarque
Quand le tuner atteint la fréquence supérieure ou inférieure d'une gamme, la fréquence ne change plus. Tournez le bouton TUNING/SELECT dans le sens inverse.

Recepción de emisoras

Sintonía manual

La sintonía manual le permitirá buscar a través de todas las emisoras que estén radiodifundiendo en la misma banda. Esto le permitirá sintonizar emisoras con señales extremadamente débiles que no quizás no pudiese recibir con la sintonía automática.

1 Presione BAND hasta que aparezca la banda deseada.
Cada vez que presione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:

FM → MW → LW

2 Presione repetidamente TUNE MODE hasta que desaparezcan los indicadores AUTO y PRESET del visualizador.
Se seleccionará el modo de sintonía manual.

3 Gire ligeramente el mando TUNING/SELECT hasta que logre sintonizar la emisora deseada.
- Para sintonizar una frecuencia superior, gire el mando hacia la derecha.
- Para sintonizar una frecuencia inferior, gire el mando hacia la izquierda.

Aparecerá el indicador TUNED cuando la emisora se haya sintonizado completamente.
En el ST-S361, el medidor de señal indicará la intensidad de la señal de radiodifusión. El medidor de señal desaparecerá después de 4 segundos.

Nota
Cuando alcance la frecuencia más alta o la más baja de cualquier banda, la frecuencia no cambiará más. Gire el mando TUNING/SELECT en sentido contrario.

Recepção de transmissões

Sintonização manual

A sintonização manual possibilita-lhe localizar, dentre todas as estações transmissoras em cada banda, a estação desejada. Isto possibilita a sintonização de estações com sinais extremamente fracos, possivelmente não sintonizáveis mediante a sintonização automática.

1 Carregue na tecla BAND até que a banda desejada apareça.
A cada premir da tecla BAND, a banda de recepção altera-se como segue:

FM → MW → LW

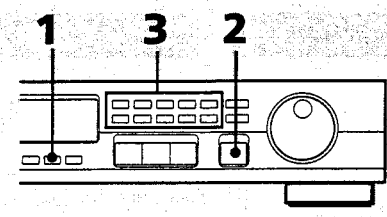
2 Carregue na tecla TUNE MODE repetidamente até que os indicadores AUTO e PRESET desapareçam no mostrador.
O modo de sintonização manual é seleccionado.

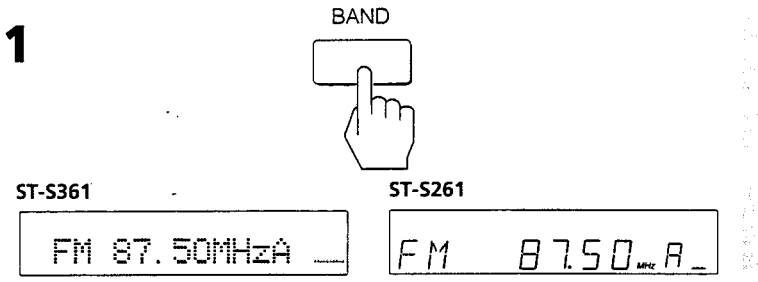
3 Gire o botão TUNING/SELECT até sintonizar a estação desejada.
- Para sintonizar uma frequência superior, gire o botão para a direita.
- Para sintonizar uma frequência inferior, gire o botão para a esquerda.

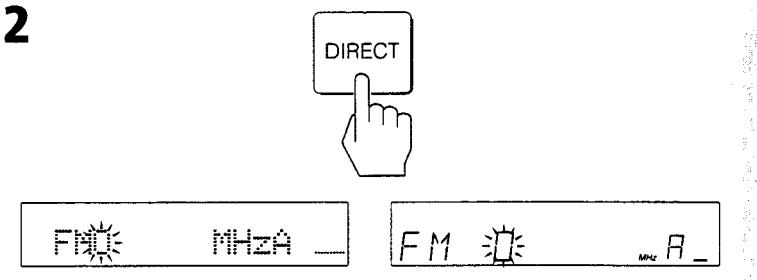
O indicador «TUNED» aparece quando a estação estiver completamente sintonizada.
No ST-S361, o medidor de sinal indica a intensidade do sinal de transmissão. O medidor de sinal desaparece após 4 segundos.

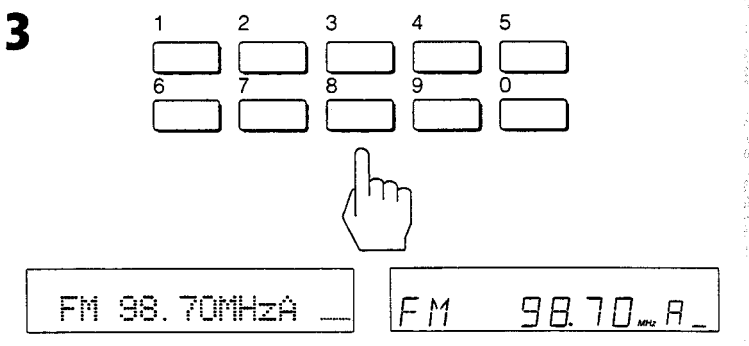
Nota
Quando for atingida a frequência mais alta ou baixa numa banda, a mesma não mais se alterará. Gire o botão TUNING/SELECT no sentido inverso.

Receiving Broadcasts









Direct Tuning

Direct tuning allows you to tune in a broadcast by entering the frequency of the station.

1 Press BAND until the desired band appears.
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:

FM → MW → LW

2 Press DIRECT.
The display starts blinking.

3 Use the preset buttons to enter the frequency of the desired station.
For example, to tune in 98.70 MHz, press 9, 8, 7 and 0, or press 9, 8, 7 and ENTER.
If you make a mistake during entry, press DIRECT or RETURN and re-enter the frequency for the first digit.

Notes

- You can enter FM frequencies in 0.05 MHz increments and MW frequencies in 9 kHz increments. If you enter a frequency that the tuner cannot tune in exactly, it uses the closest frequency to the one that you choose.
- If you enter a frequency outside the band range, the display flashes and then returns to the previously received station.

Réception des émissions

Accord direct

L'accord direct vous permet d'accorder une station en entrant directement la fréquence.

1 Appuyez sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche BAND, la gamme change dans l'ordre suivant:

FM → MW (PO) → LW (GO)

2 Appuyez sur la touche DIRECT.
L'affichage se met à clignoter.

3 Utilisez les touches de préréglage pour entrer la fréquence de la station souhaitée.
Par exemple, pour accorder la fréquence 98,70 MHz, appuyez sur 9, 8, 7 et 0, ou sur 9, 8, 7 et ENTER.
En cas d'erreur, appuyez sur DIRECT ou RETURN et entrez à nouveau la fréquence à partir du premier chiffre.

Remarques

- Vous pouvez entrer les fréquences FM par intervalles de 0,05 MHz et les fréquences PO par intervalles de 9 kHz. Si vous entrez une fréquence que le tuner ne peut pas accorder exactement, il accorde la fréquence la plus proche de celle que vous avez choisie.
- Si vous entrez une fréquence qui n'est pas dans la gamme d'ondes, l'affichage clignote et le tuner revient à la station reçue auparavant.

Recepción de emisoras

Sintonía directa

La sintonía directa le permitirá sintonizar una emisora introduciendo su frecuencia.

1 Presione BAND hasta que aparezca la banda deseada.
Cada vez que presione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:

FM → MW → LW

2 Presione DIRECT.
La visualización comenzará a parpadear.

3 Utilice las teclas de memorización de emisoras para introducir la frecuencia de la emisora deseada.
Por ejemplo, para sintonizar 98,70 MHz, presione 9, 8, 7, y 0, o presione 9, 8, 7, y ENTER.
Si comete algún error durante la introducción, presione DIRECT o RETURN, y vuelva a introducir la frecuencia desde el primer dígito.

Notas

- Usted podrá introducir frecuencias de FM en incrementos de 0,05 MHz y frecuencias de MW en incrementos de 9 kHz. Si introduce una frecuencia que el sintonizador no pueda sintonizar exactamente, utilizará la más cercana a la que usted haya elegido.
- Si introduce una frecuencia fuera los límites de la banda, la visualización parpadeará, y después volverá a la emisora previamente recibida.

Recepção de transmissões

Sintonização directa

A sintonização directa possibilita sintonizar emissões mediante a entrada da frequência da estação.

1 Carregue na tecla BAND até que a banda desejada apareça.
A cada premir da tecla BAND, a banda de recepção altera-se como segue:

FM → MW → LW

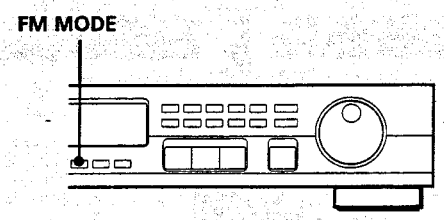
2 Carregue na tecla DIRECT.
O mostrador passa a piscar.

3 Utilize as teclas numéricas de memória para introduzir a frequência da estação desejada.
Por exemplo, para sintonizar a frequência 98,70 MHz, carregue nas teclas 9, 8, 7 e 0, ou nas teclas 9, 8, 7 e ENTER.
Para corrigir um erro durante a entrada, pressione a tecla DIRECT ou RETURN e reintroduza a frequência pelo primeiro dígito.

Notas

- Podem-se introduzir frequências FM em incrementos de 0,05 MHz e frequências MW em incrementos de 9 kHz. Caso introduza uma frequência que não seja possível sintonizar com precisão, o sintonizador utilizará a frequência mais próxima à seleccionada.
- Caso introduza um frequência não pertencente à gama da banda, o mostrador piscará e o sintonizador retornará à estação anteriormente em recepção.

Receiving Broadcasts



Special Receiving Features for FM

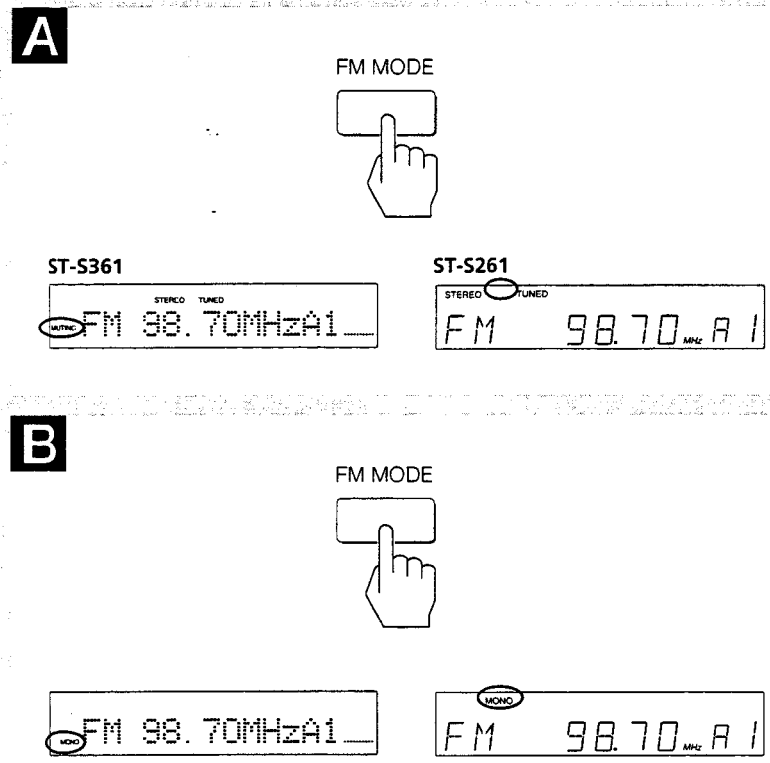
The following settings will be stored along with the station when using preset tuning. These features are for FM only.

A To receive in stereo and eliminate noise between stations.
ST-S361:
Press FM MODE until the MUTING indicator appears. When you tune in a stereo station, the STEREO indicator also appears. Muting will not work when the MONO indicator is lit.
ST-S261:
Press FM MODE until the MONO indicator disappears. When you tune in a stereo station, the STEREO indicator also appears. Muting will not work when the MONO indicator is lit.

B To receive stations with a weak signal.
Press FM MODE so that the MONO indicator appears.
You tune in a station in monaural but with less noise than in the stereo setting.

Note

When using the functions above, keep the volume in a low level while tuning to avoid speaker damage caused by interstation noise.



(to be continued)

Réception des émissions

Fonctions spéciales pour la réception FM

Les réglages suivants sont mémorisés en même temps que la station lorsque vous utilisez l'accord préréglé.
Ces caractéristiques concernent la gamme FM uniquement.

A Pour recevoir le son en stéréo et éliminer le bruit entre les stations.
ST-S361:
Appuyez sur FM MODE jusqu'à ce que l'indicateur MUTING apparaisse.
Quand le tuner accorde une station stéréo, l'indicateur STEREO apparaît également. La fonction d'élimination du bruit est inopérante quand l'indicateur MONO est allumé.
ST-S261:
Appuyez sur FM MODE jusqu'à ce que l'indicateur MONO disparaisse. Quand vous accordez une station stéréo, l'indicateur STEREO est également affiché. La fonction d'élimination du bruit est inopérante quand l'indicateur MONO est allumé.

B Pour recevoir les stations à signal faible.
Appuyez sur FM MODE de sorte que l'indicateur MONO apparaisse.
La station est reçue en mono mais avec moins de bruit qu'en mode stéréo.

Remarque

Lorsque vous utilisez les fonctions décrites ci-dessus, réglez le volume sur un niveau bas pendant l'accord pour éviter d'endommager les enceintes avec les bruits entre les stations.

(à suivre)

Recepción de emisoras

Funciones especiales de recepción para FM

Los ajustes siguientes se almacenarán junto con la emisora cuando utilice la sintonía memorizada.
Estas funciones son solamente para FM.

A Para recibir en estéreo y eliminar el ruido entre emisoras
ST-S361:
Presione FM MODE hasta que aparezca el indicador MUTING. Cuando sintonice una emisora estéreo, también aparecerá el indicador STEREO.
El silenciamiento no funcionará cuando esté mostrándose el indicador MONO.
ST-S261:
Presione FM MODE hasta que el indicador MONO desaparezca. Cuando sintonice una emisora estéreo, también aparecerá el indicador STEREO.
El silenciamiento no funcionará cuando en el visualizador esté indicándose MONO.

B Para recibir emisoras de señal débil
Presione FM MODE de forma que aparezca el indicador MONO.
Usted sintonizará la emisora en forma monoaural con menos ruido que en el ajuste estéreo.

Nota

Cuando utilice las funciones mencionadas, mantenga el volumen a bajo nivel mientras sintonice para evitar el daño de los altavoces causado por el ruido entre emisoras.

(continúa)

Recepção de transmissões

Funções especiais de recepção para FM

Os ajustes a seguir serão armazenados juntamente com a estação, quando da utilização da sintonização programada.
Estas funções são somente para FM.

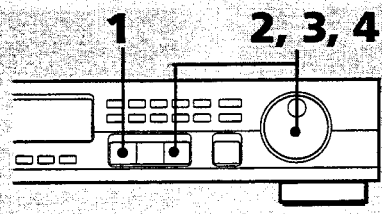
A Para obter a recepção em estéreo e eliminar ruídos entre estações.
ST-S361:
Carregue na tecla FM MODE até que o indicador «MUTING» apareça no mostrador. Quando da sintonização de estações com emissões em estéreo, o indicador «STEREO» também aparecerá.
O silenciamento não funcionará quando o indicador «MONO» estiver aceso.
ST-S261:
Carregue na tecla FM MODE até que o indicador «MONO» desapareça.
Quando da sintonização de estações com emissões em estéreo, o indicador «STEREO» também aparecerá. O silenciamento não funcionará se a indicador «MONO» estiver aceso.

B Para a recepção de estações com sinais fracos
Carregue na tecla FM MODE de modo qúe o indicador «MONO» apareça..
A estação será recebida em mono, porém, com menos ruídos de interferência que em estéreo.

Nota

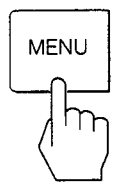
Quando da utilização das funções acima, mantenha o volume num nível baixo durante a sintonização, a fim de evitar avarias aos altifalantes causadas por ruídos entre as estações.

(continua)

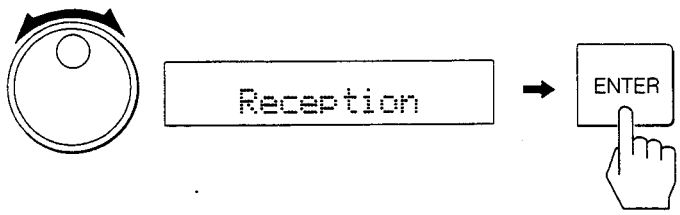


C-1

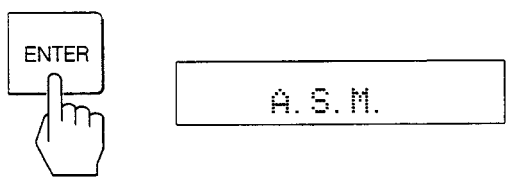
1



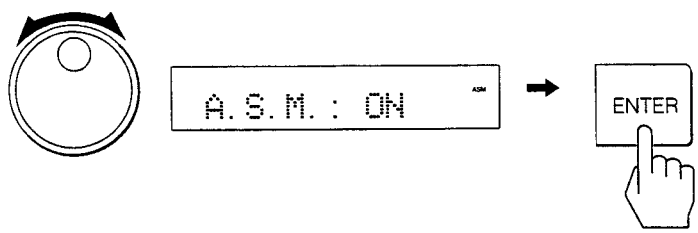
2 TUNING/SELECT



3



4 TUNING/SELECT



(continued)

C To select the settings of the antenna attenuator, IF band and/or FM MODE button (ST-S361 only).

There are two ways to select them; ASM (Active Selection Mode) and manual selection. If you turn the ASM function on (C-1), the tuner automatically selects the optimum settings of the antenna attenuator (ON or OFF), IF band (Wide or Narrow) and FM MODE button (MUTING or MONO) according to the reception quality of each station. In manual selection mode (C-2), you can select the settings of the antenna attenuator and IF band as desired. Follow the procedures C-1 or C-2 below to carry out these settings.

C-1 Setting the ASM function

1 Press MENU.
2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Reception" appears and then press ENTER.
3 Press ENTER. "A. S. M." appears.
4 Select "A. S. M. : ON" by rotating the TUNING/SELECT knob (the ASM function is turned on and you can check the reception quality with ASM) and then press ENTER.

Even when ASM is turned on, you can change the FM MODE button setting, if necessary.

To cancel ASM, select "A. S. M. : OFF" in step 4. The ASM indicator disappears.

(to be continued)

Réception des émissions

(suite)

C Pour sélectionner les réglages de l'atténuateur d'antenne, de la bande FI et/ou de la touche FM MODE (ST-S361 uniquement).

Vous pouvez sélectionner ces réglages de deux façons: avec le mode de sélection active (ASM) ou le mode manuel. Si vous mettez la fonction ASM en service (C-1), le tuner sélectionne automatiquement les réglages optimum pour l'atténuateur d'antenne (ON ou OFF), de la bande FI (Wide ou Narrow) et de la touche FM MODE (MUTING ou MONO) selon la qualité de réception de chaque station. En mode de sélection manuelle (C-2), vous pouvez choisir les réglages de l'atténuateur et de la bande FI.

Suivez la procédure C-1 ou C-2 pour effectuer ces réglages.

C-1 Utilisation de la fonction ASM

1. Appuyez sur MENU.
2. Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Reception" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
3. Appuyez sur ENTER. "A.S.M." apparaît.
4. Sélectionnez "A. S. M. : ON" en tournant le bouton TUNING/SELECT (la fonction ASM se met en service et vous pouvez contrôler la qualité de la réception avec la fonction ASM), puis appuyez sur ENTER.

Même quand la fonction ASM est en service, vous pouvez changer le réglage de la touche FM MODE, si nécessaire.

Pour annuler la fonction ASM, sélectionnez "A. S. M. : OFF" à l'étape 4. L'indicateur ASM disparaît.

(à suivre)

Recepción de emisoras

(continuación)

C Para seleccionar los ajustes del atenuador de antena, la banda de frecuencia intermedia, y/o de la tecla FM MODE (ST-S361 solamente)

Existen dos formas de seleccionarlos: modo de selección activa (ASM) y selección manual. Si activa la función de ASM en (C-1), el sintonizador seleccionará automáticamente los ajustes óptimos del atenuador de antena (activado o desactivado), de la banda de frecuencia intermedia (ancha o estrecha), y de la tecla FM MODE (MUTING o MONO) de acuerdo con la calidad de recepción de cada emisora. En el modo de selección manual, (C-2), usted podrá seleccionar los ajustes del atenuador de antena y de la banda de frecuencia intermedia a su gusto. Realice los procedimientos C-1 o C-2 siguientes para realizar estos ajustes.

C-1 Ajuste de la función de ASM

1. Presione MENU.
2. Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Reception" y después presione ENTER.
3. Presione ENTER. Aparecerá "A.S.M.".
4. Seleccione "A. S. M. : ON" girando el mando TUNING/SELECT (Se activará la función del ASM, y usted podrá comprobar la calidad de recepción con el ASM.) y después presione ENTER.

   La función de ASM se activará y en el visualizador aparecerá el indicador ASM.

Cuando haya activado la función de ASM, podrá cambiar el ajuste de la tecla FM MODE, si es necesario.

Para cancelar la función de ASM, seleccione "A. S. M. : OFF" en el paso 4 El indicador ASM desaparecerá.

(continúa)

Recepção de transmissões

(continuação)

C Para seleccionar os ajustes do atenuador de antena, da banda IF e/ou da tecla FM MODE (somente ST-S361)

Existem duas maneiras de seleccioná-las; selecção ASM (modo de selecção activa) ou selecção manual. Caso active a função ASM (C-1), o sintonizador seleccionará automaticamente os ajustes óptimos do atenuador de antena (ON ou OFF), da banda IF (amplo ou estreito) e da tecla FM MODE (MUTING ou MONO), de acordo com a qualidade de recepção de cada estação. No modo de selecção manual (C-2), pode-se seleccionar os ajustes desejados do atenuador de antena e da banda IF. Siga o procedimento C-1 ou C-2 abaixo para efectuar tais ajustes.

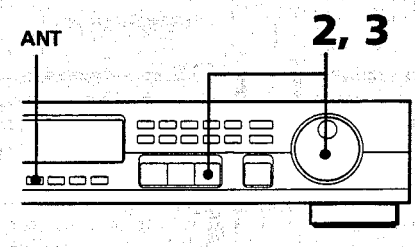
C-1 Ajuste da função ASM

1. Carregue na tecla MENU.
2. Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Reception» apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.
3. Ccarregue na tecla ENTER. Aparece a indicação «ASM».
4. Gire o botão TUNING/SELECT e seleccione «A. S. M. : ON» (a função ASM é activada e pode-se verificar a qualidade da recepção com ASM), e então carregue na tecla ENTER.

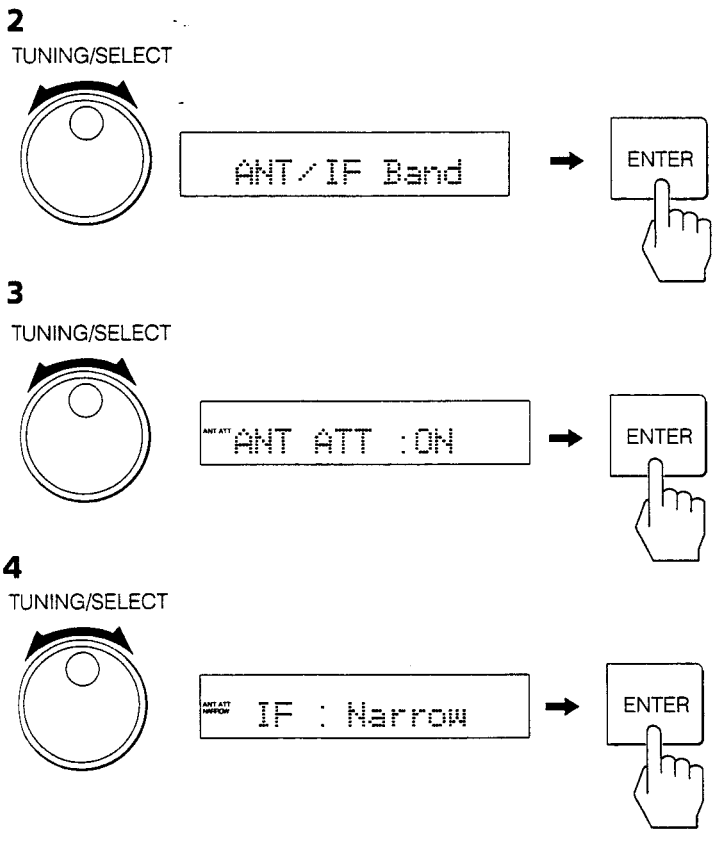
Mesmo com a função ASM activada, pode-se alterar o ajuste da tecla FM MODE, se necessário.

Para cancelar a função ASM, seleccione «A. S. M. : OFF» no passo 4. O indicador «ASM» desaparece.

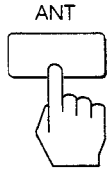
(continua)



C-2



D



(continued)

C-2 Manually setting the antenna attenuator or IF band

You can receive only stations with a strong signal (antenna attenuator function) or eliminate interference from adjacent stations (IF band function)

1. Perform steps C-1-1 and C-1-2 on page 28.
2. Rotate the TUNING/SELECT knob until "ANT/IF Band" appears and then press ENTER.
3. Select "ANT ATT : ON" by rotating the TUNING/SELECT knob (the antenna attenuator is turned on and you can check the reception quality with this function) and then press ENTER.
   In this state, the setting of the antenna attenuator is completed, and you enter IF band setting mode simultaneously.
4. Select "Narrow" by rotating the TUNING/SELECT knob (the unit enters narrow mode and you can check the reception quality in this mode) and then press ENTER.

To turn off the antenna attenuator

Select "ANT ATT : OFF" in step 3. The ANT ATT indicator disappears.

If the reception signal is strong, and there is no interference signal

Select "Wide" in step 4. The NARROW indicator disappears and you can obtain distortion-free sound.

D To select between antenna A and B, press ANT. (ST-S361 only)

The ANT A or ANT B indicator should appear, depending on which antenna you want to select. Use the signal meter to determine which antenna gives the best reception, depending on the stations you tune in.

Réception des émissions

(suite)

C-2 Réglage manuel de l'atténuateur d'antenne ou de la bande FI

Pour recevoir des stations à signal fort uniquement (atténuateur d'antenne) ou éliminer des interférences provenant des stations adjacentes (bande FI)

1 Effectuez les étapes C-1-1 et C-1-2 de la page 29.
2 Tournez le bouton TUNING/SELECT de sorte que "ANT/IF Band" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
3 Sélectionnez "ANT ATT : ON" en tournant le bouton TUNING/SELECT, (l'atténuateur d'antenne se met en service et vous pouvez contrôler la qualité de la réception avec cette fonction) puis appuyez sur ENTER.
A ce stade, le réglage de l'atténuateur d'antenne est terminé et vous passez simultanément en mode de réglage de bande FI.
4 Sélectionnez "Narrow" en tournant le bouton TUNING/SELECT (l'appareil entre en mode NARROW (bande étroite) et vous pouvez contrôler la qualité de la réception dans ce mode), puis appuyez sur ENTER.

Pour mettre l'atténuateur d'antenne hors service

Sélectionner "ANT ATT : OFF" à l'étape 3. L'indicateur ANT ATT disparaît.

Si le signal de réception est fort et qu'il n'y a pas d'interférences

Sélectionnez "Wide" à l'étape 4. L'indicateur NARROW disparaît et vous obtenez un son sans distorsion.

D Pour choisir entre l'antenne A ou B, appuyez sur ANT. (ST-S361 uniquement)

L'indicateur ANT A ou ANT B apparaît sur l'affichage selon l'antenne que vous souhaitez sélectionner. Servez-vous de l'indicateur de signal pour déterminer quelle antenne fournit la meilleure réception, selon les stations que vous écoutez.

Recepción de emisoras

(continuación)

C-2 Ajuste manual del atenuador de antena o de la banda de frecuencia intermedia

Usted podrá recebir emisoras con señal intensa solamente (atenuador de antena) o eliminando las interferencias de emisoras adyacentes (función de banda de frecuencia intermedia).

1 Realice los pasos C-1-1 y C-1-2 de la página 29.
2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "ANT/IF Band" y después presione ENTER.
3 Seleccione "ANT ATT : ON" girando el mando TUNING/SELECT (el atenuador de antena se conectará y usted podrá comprobar la calidad de recepción con esta función) y después presione ENTER.
En este estado, el ajuste del atenuador de antena habrá finalizado, y usted entrará simultáneamente en el modo de ajuste de la banda de frecuencia intermedia.
4 Seleccione "Narrow" girando el mando TUNING/SELECT (la unidad entrará en el modo de banda estrecha y usted podrá comprobar la calidad de recepción con en este modo) y después presione ENTER.

Para desconectar el atenuador de antena

Seleccione "ANT ATT : OFF" en el paso 3. El indicador ANT ATT desaparecerá.

Si la señal de recepción es intensa, y no hay seña de interferencia

Seleccione "Wide" en el paso 4. El indicador NARROW desaparecerá y usted obtendrá sonido libre de distorsión.

D Para seleccionar entre antena A y B, presione ANT. (ST-S361 solamente)

El indicador ANT A o ANT B deberá aparecer dependiendo de la antena que haya seleccionado. Utilice el medidor de señal para determinar qué antena ofrece la mejor recepción, de acuerdo con las emisoras que sintonice.

Recepção de transmissões

(continuação)

C-2 Ajuste manual do atenuador de antena e da banda IF (frequência intermediária)

Pode-se receber somente estações com sinais intensos (função de atenuação de antena) ou eliminar interferências de estações adjacentes (função de banda de frequência intermediária IF).

1 Execute os passos C-1-1 e C-1-2 na página 29.
2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «ANT/IF Band» apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.
3 Gire o botão TUNING/SELECT e seleccione «ANT ATT : ON» (o atenuador de antena é activado e pode-se verificar a qualidade da recepção com esta função), e então carregue na tecla ENTER.
Neste estágio, o ajuste do atenuador de antena estará finalizado e o sintonizador entrará simultaneamente no modo de ajuste da banda IF.
4 Gire o botão TUNING/SELECT e seleccione «Narrow» (o aparelho entra no modo estreito NARROW e pode-se verificar a qualidade da recepção neste modo), e então carregue na tecla ENTER.

Para desactivar o atenuador de antena

Seleccione «ANT ATT : OFF» no passo 3. O indicador «ANT ATT» desaparece.

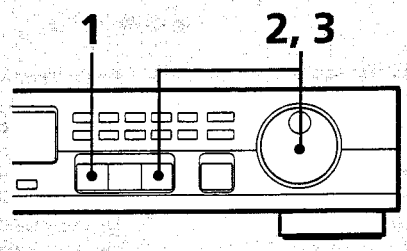
Caso o sinal da recepção seja intenso e não haja sinais de interferência

Seleccione «Wide» no passo 4. O indicador «NARROW» desaparece e obtem-se sons livres de distorções.

D Para seleccionar dentre as antenas A e B, carregue na tecla ANT (somente ST-S361)

A indicação «ANT A» ou «ANT B» deve aparecer no mostrador, conforme a antena que deseja seleccionar. Utilize o medidor de sinal para determinar qual antena proporciona a melhor recepção, de acordo com as estações sintonizadas.

Preset Tuning

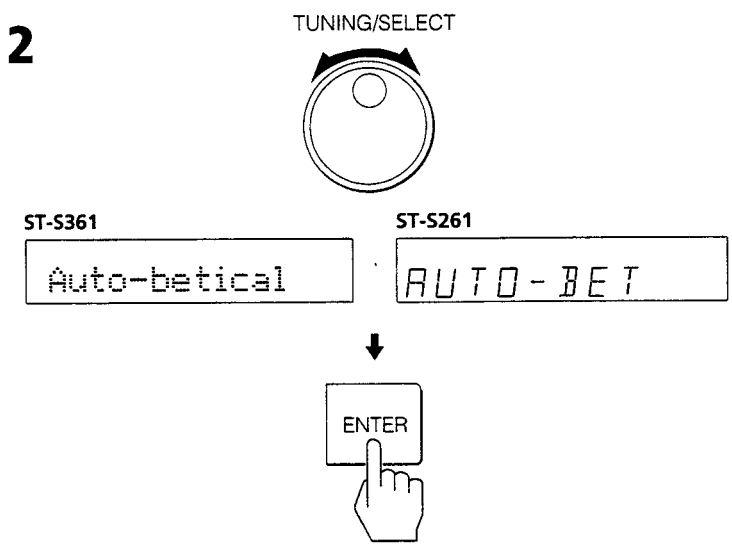


This section shows you how to store and automatically tune in your favorite stations. Each station stored for preset tuning is first assigned a two-character code, consisting of a letter (A-C) followed by a one-digit number (0-9). To tune in a stored station, you simply enter the appropriate two-character code. You can store up to 30 stations.

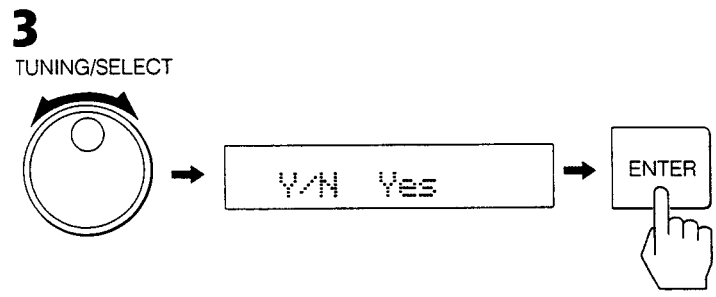
Storing Stations Using "Auto-betical select"

"Auto-betical select" is the easiest way to automatically store all FM RDS and FM stations in your broadcast area. The tuner first selects FM RDS stations with the clearest RDS signal from among the FM RDS stations broadcasting the same program and stores them in alphabetical order without redundancy up to 30 stations. Then the tuner stores FM stations other than the FM RDS stations from low to high frequencies. If you want to store FM and AM (MW/LW) stations one by one, do the procedure on page 36.

1 Press MENU.



2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Auto-betical" (ST-S361) or "AUTO-BET" (ST-S261) appears and then press ENTER.



3 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Y/N YES" appears and then press ENTER.
The tuner scans and stores all FM RDS and FM stations in the broadcast area. For RDS stations, the tuner first checks for stations broadcasting the same program, then stores only the one with the clearest signal. The selected RDS stations are sorted alphabetically by their Program Service name, then assigned two-character codes. For more details on RDS, see page 50.

After scanning, the display shows the total number of the stored FM RDS stations and then the station stored in A1 is received.

(to be continued)

Accord préréglé

Cette section explique comment mémoriser, puis accorder automatiquement vos stations préférées. Chaque station que vous mémorisez pour l'accord préréglé reçoit un code de deux caractères (A-C), suivi d'un nombre à un chiffre (0-9). Pour accorder une station mémorisée, il suffit d'entrer les deux caractères du code correspondant. Vous mémoriser jusqu'à 30 stations.

Mémorisation des stations avec la fonction "Auto-betical select"

La fonction "Auto-betical select" est la méthode la plus simple pour mémoriser automatiquement toutes les stations FM RDS et FM diffusées dans la région. Le tuner sélectionne d'abord les stations FM RDS qui ont le signal le plus clair parmi les stations FM RDS qui diffusent le même programme et il les mémorise dans l'ordre alphabétique, sans répétition. Le tuner peut mémoriser un maximum de 30 stations. Ensuite, le tuner mémorise les autres stations FM qui ne sont pas des stations RDS, de la fréquence la plus basse à la plus haute. Si vous souhaitez mémoriser les stations FM et AM (PO/GO) une par une, effectuez la procédure de la page 37.

1 Appuyez sur MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Auto-betical" (ST-S361) ou "AUTO-BET" (ST-S261) apparaisse, puis appuyez sur ENTER.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT de sorte que "Y/N YES" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
Le tuner balaye et mémorise toutes les stations FM RDS et FM diffusées dans la région. Pour les stations RDS, le tuner recherche d'abord toutes les stations qui diffusent le même programme, puis mémorise celle qui a le signal le plus clair. Les stations RDS sélectionnées sont classées alphabétiquement par leur nom de service de programme, puis elles reçoivent un code à deux caractères. Pour plus de détails sur le système RDS, voir page 51.

Après le balayage, l'affichage indique le nombre total de stations FM RDS, puis la station mémorisée sous le code A1 est reçue.

(à suivre)

Sintonía memorizada

En esta sección se indica cómo almacenar y sintonizar automáticamente sus emisoras favoritas.
A cada emisora almacenada para la sintonía memorizada se le asignará en primer lugar un código de dos caracteres, compuesto por una letra (A-C) seguida por un número de un dígito (0-9). Para sintonizar una emisora almacenada, introduzca simplemente el código de dos caracteres apropiado. Usted podrá almacenar hasta 30 emisoras.

Almacenamiento de emisoras utilizando la función de selección alfabética automática "Auto-betical select" exclusiva

"Auto-betical select" es la forma más fácil de almacenar automáticamente todas las emisoras de RDS de FM y de FM de su zona de radiorrecepción. El sintonizador seleccionará en primer lugar las emisoras de RDS de FM con la señal de RDS más clara entre las emisoras de RDS de FM que estén transmitiendo el mismo programa y almacenará por orden alfabético y sin redundancia hasta 30 de ellas. Después, el sintonizador almacenará emisoras de FM que no sean de RDS de FM desde la frecuencia más baja a la más alta. Si desea almacenar emisoras de FM y AM (MW/LW) una tras otra, realice el procedimiento de la página 37.

1 Presione MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Auto-betical" (ST-S361) o "AUTO-BET" (ST-S261) y después presione ENTER.

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Y/N YES" y después presione ENTER.
El sintonizador explorará y almacenará todas las emisoras de RDS de FM y de FM de su zona de radiorrecepción. Para las emisoras de RDS de FM, el sintonizador comprobará primero las que estén radiodifundiendo el mismo programa, y almacenará solamente las de señal más intensa. Las emisoras de RDS seleccionadas se clasificarán alfabéticamente por su nombre de servicio de programa, y después se les asignarán códigos de dos caracteres. Para más detalles sobre el RDS, consulte la página 51.

Después de la exploración, el visualizador mostrará el número total de emisoras de RDS de FM y de las de FM almacenadas, y después se recibirá la emisora almacenada en A1.

(continúa)

Sintonização programada

Esta seçção mostra como memorizar e sintonizar automaticamente as suas estações preferidas. Cada estação memorizada para a sintonização programada receberá um código de dois caracteres, composto de uma letra (de A a C), seguida por um número de um dígito (de 0 a 9). Para sintonizar uma estação armazenada, basta entrar com o código de dois caracteres correspondente. Pode-se armazenar um total de até 30 estações.

Memorização de estações mediante a utilização da selecção «Auto-betical»

A memorização através da selecção alfabética «Auto-betical» é a maneira mais fácil e rápida de armazenar automaticamente todas as estações FM RDS e FM da sua região. O sintonizador selecciona primeiramente estações FM RDS com os sinais RDS mais intensos dentre as estações FM RDS transmissoras do mesmo programa e armazena-as na memória em ordem alfabética, sem redundâncias. Um máximo de 30 estações pode ser armazenado. A seguir, o sintonizador armazena outras estações FM que não sejam transmissoras de dados RDS, da frequência mais baixa para a mais alta. Caso deseje memorizar estações FM e AM (MW/LW) uma por vez, execute o procedimento da página 37.

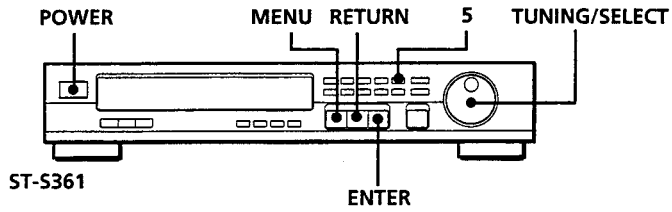
1 Carregue na tecla MENU.

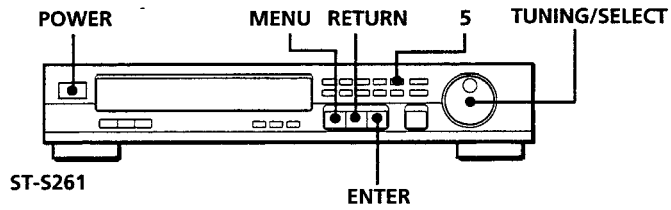
2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Auto-betical» (ST-S361) ou «AUTO-BET» (ST-S261) apareça, e então carregue na tecla ENTER.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Y/N YES» apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.
O sintonizador pesquisa e memoriza todas as estações FM RDS e FM da sua região de transmissão. Para as estações RDS, o sintonizador verifica primeiro a existência de estações a transmitir programas iguais, para então armazenar somente a estação que apresente o sinal mais intenso. As estações RDS seleccionadas são classificadas alfabeticamente de acordo com os seus respectivos nomes, e a seguir são designados códigos de dois caracteres. Para maiores detalhes sobre as estações RDS, consulte a página 51.

Finalizada a pesquisa, o mostrador indica o número total de estações FM RDS e FM armazenadas, e a seguir inicia-se a recepção da estação armazenada sob o código A1

(continua)





(continued)

The following settings will be stored along with the station
ST-S361: ANT (A or B), ANT ATT, IF Band and FM MODE
ST-S261: FM MODE

If you perform the scanning again

Some of the preset stations may be replaced with new ones depending on the reception quality.

To cancel the scanning

Perform one of the following procedures.

- Press RETURN. The scanning stops and the display returns to the "Auto-betical" menu.
  If you press RETURN again, the display shows the currently received frequency.
- Press ENTER. The scanning stops and the display shows the currently received frequency.

To tune in stored stations

See page 40.

To erase stored stations one by one

1 Press MENU.
2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Clear" appears and then press ENTER.
3 Rotate the TUNING/SELECT knob until the preset station to be erased appears and then press ENTER.
  The frequency stored in the specified code is erased and the digit of the preset code disappears.
4 Repeat steps 1 through 3 for other stored stations to be erased.

To erase all stored stations at a time

1 Turn off the power.
2 Hold down 5 and MENU, and press POWER to turn on the power again.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- If you move the antenna after storing stations using "Auto-betical" or "AUTO-BET", the stored settings will no longer be valid. If this happens, store the stations again.

Accord préréglé

(suite)

Les réglages suivants sont mémorisés en même temps que la station
ST-S361: ANT (A ou B), ANT ATT, IF Band et FM MODE
ST-S261: FM MODE

Si vous recommencez le balayage

Certaines stations préréglées risquent d'être remplacées par d'autres stations dont la réception est meilleure.

Pour annuler le balayage

Effectuez une des procédures suivantes:

- Appuyez sur RETURN. Le balayage s'arrête et le menu "Auto-betical" ou "AUTO BET" réapparaît sur l'affichage. Si vous appuyez de nouveau sur RETURN, l'affichage indique la fréquence en cours de réception.
- Appuyez sur ENTER. Le balayage s'arrête et l'affichage indique la fréquence en cours de réception.

Pour accorder des stations mémorisées

Voir page 41.

Pour effacer les stations mémorisées une par une

1 Appuyez sur MENU.
2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Clear" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que la station préréglée à effacer apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
La fréquence mémorisée sous le code désigné est effacé et le numéro du code de préréglage disparaît.
4 Répétez les étapes 1 à 3 pour effacer d'autres stations mémorisées.

Pour effacer toutes les stations mémorisées en même temps

1 Mettez le tuner hors tension.
2 Tenez enfoncées les touches 5 et MENU, puis appuyez sur POWER pour remettre le tuner sous tension.

Remarques

- Si vous changez de région, effectuez de nouveau cette procédure pour mémoriser les stations dans la nouvelle zone d'émission.
- Si vous déplacez l'antenne après avoir mémorisé des stations avec la fonction "Auto-betical select", les préréglages ne sont plus valides. Dans ce cas, mémorisez de nouveau les stations.

Sintonía memorizada

(continuación)

Los ajustes siguientes se almacenarán junto con la emisora.
ST-S361: ANT (A o B), ANT ATT, IF Band, y FM MODE
ST-S261: FM MODE

Si vuelve a realizar la exploración

Algunas de las emisoras almacenadas pueden verse reemplazadas por otras nuevas dependiendo de la calidad de la recepción.

Para cancelar la exploración

Realice uno de los procedimientos siguientes.

- Presione RETURN. La exploración se parará y la visualización volverá al menú "Auto-betical" o "AUTO- BET".
Si vuelve a presionar RETURN, el visualizador mostrará la frecuencia actualmente recibida.
- Presione ENTER. La exploración se parará, y el visualizador mostrará la frecuencia actualmente recibida.

Para sintonizar emisoras almacenadas

Consulte la página 41.

Para borrar emisoras almacenadas una tras otra

1 Presione MENU.
2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Clear" y después presione ENTER.
3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca la emisora almacenada y después presione ENTER.
La frecuencia almacenada en el código especificado se borrará y desaparecerá el dígito del código de memorización.
4 Repita los pasos 1 a 3 para otras emisoras que desse borrar.

Para borrar todas las emisoras a la vez

1 Desconecte la alimentación.
2 Mantenga pulsada 5, presione MENU, y después presione POWER para volver a conectar la alimentación.

Notas

- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras para la nueva zona de radiorrecepción.
- Si mueve la antena después de haber almacenado emisoras utilizando "Auto-betical select", los ajustes ya no serán válidos. Cuando suceda esto, almacene de nuevo las emisoras.

Sintonização programada

(continuação)

Os seguites ajustes serão armazenados juntamente com a estação.
ST-S361: ANT (A ou B), ANT ATT, banda IF e FM MODE
ST-S261: FM MODE

Caso execute novamente a pesquisa

Algumas das estações armazenadas poderão ser substituídas por outras novas, conforme a qualidade da recepção.

Para cancelar a pesquisa

Execute um dos procedimentos a seguir:

- Carregue na tecla RETURN. A pesquisa é interrompida e a indicação no mostrador retorna ao menu «Auto-betical» ou «AUTO-BET».
Caso carregue novamente na tecla RETURN, o mostrador indica a frequência correntemente em recepção.
- Carregue na tecla ENTER. A pesquisa é interrompida e o mostrador indica a frequência correntemente em recepção.

Para sintonizar estações memorizadas

Consulte a página 41.

Para apagar estações memorizadas uma por vez

1 Carregue na tecla MENU.
2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Clear» apareça, e então carregue na tecla ENTER.
3 Gire o botão TUNING/SELECT de modo a obter a indicação da estação armazenada que deseja apagar, e a seguir carregue na tecla ENTER.
A frequência armazenada sob o código especificado é apagada e o dígito do código de armazenamento desaparece.
4 Repita os passos de 1 a 3 para outras estações armazenadas a serem apagadas.

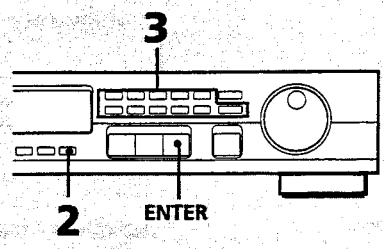
Para apagar todas as estações memorizadas simultaneamente

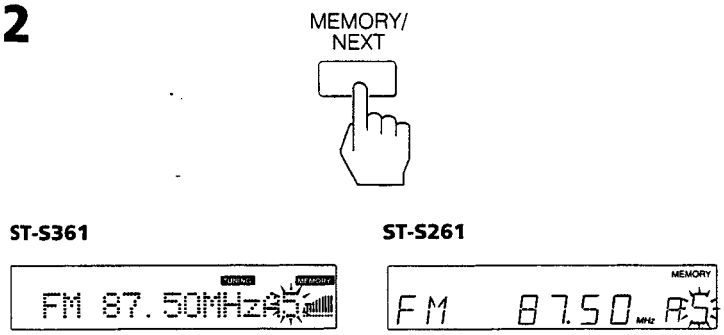
1 Desligue a alimentação.
2 Mantenha premida a tecla 5, a tecla MENU e carregue na tecla POWER para ligar novamente a alimentação.

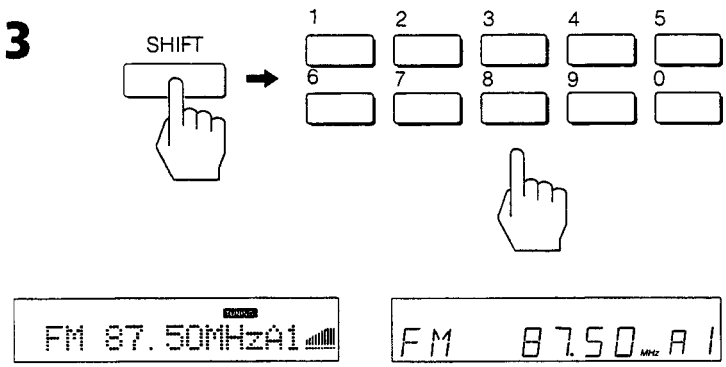
Notas

- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente o mesmo procedimento para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- Caso oriente a antena após memorizar as estações com a selecção «Auto-betical select», os ajustes armazenados não serão mais efectivos. Caso isto ocorra, memorize novamente as estações.

Preset Tuning







Storing Stations Manually

This procedure shows you how to select and store FM and AM (MW/LW) stations one by one. This procedure is useful if you want to select just which stations to store, and for storing FM stations or FM RDS stations with a very weak signal that may not be stored using "Auto-betical select". If you want to automatically store FM and/or FM RDS station in your broadcast area, do one of the procedures described on page 32, depending on which tuner you have.

1 Tune in the desired station.
For details on tuning in stations, see pages 20-24 and 40.

2 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" appears to show that the tuner is ready to store a station.
If the stations is tuned in with the automatic tuning, manual tuning or direct tuning: The lowest vacant code appears. If you want to store the station in that preset code, press ENTER. If you want to specify the other preset code, go to step 3.
If the station is tuned in with the preset tuning: The preset code of that station blinks. If you want to store the station in the same preset code, press ENTER. If you want to specify the other code, go to step 3.

3 Enter the two-character code under which you want the station stored.
Press SHIFT to select A, B, or C. The letter you choose appears on the display. Each time you press SHIFT, the letter changes. Then, press a preset button 0-9. The tuner stores the station under the two-character code.

4 Perform steps 1 through 3 for other stations.

(to be continued)

Accord préréglé

Mémorisation manuelle des stations

La procédure suivante permet de mémoriser des stations FM et AM (PO/GO) une par une. C'est très pratique pour choisir les stations à mémoriser et pour mémoriser des stations FM et FM RDS à signal faible qui risquent d'être omises par la fonction "Auto-betical select". Si vous voulez mémoriser automatiquement les stations FM et/ou FM RDS diffusées dans la région, effectuez une des procédures décrites page 33, selon le modèle de tuner que vous possédez.

1 Accordez une station.
Pour plus de détails sur l'accord des stations, voir pages 21-25 et 41.

2 Appuyez sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" apparaît pour indiquer que le tuner est prêt à mémoriser une station.
Si vous avez accordé la station avec l'accord automatique, l'accord manuel ou l'accord direct: Le code libre le plus petit apparaît. Si vous voulez mémoriser la station sur ce code, appuyez sur ENTER. Si vous voulez choisir un autre code de préréglage, allez à l'étape 3. Si vous avez accordé la station avec l'accord préréglé: Le code de préréglage de cette station clignote. Si vous voulez mémoriser la station sur le même code de préréglage, appuyez sur ENTER. Si vous voulez choisir un autre code de préréglage, allez à l'étape 3.

3 Entrez le code à deux caractères sous lequel vous voulez mémoriser la station.
Appuyez sur SHIFT pour sélectionner A, B ou C. La lettre choisie apparaît sur l'affichage. Chaque fois que vous appuyez sur SHIFT, la lettre change. Ensuite, appuyez sur une touche de préréglage 0-9. Le tuner mémorise la station sous le code à deux caractères.

4 Effectuez de nouveau les étapes 1 à 3 si vous voulez mémoriser d'autres stations.

(à suivre)

Sintonía memorizada

Almacenamiento manual de emisoras

Este procedimiento le indica cómo seleccionar y almacenar emisoras de FM y AM (MW/LW) una tras otra. Este procedimiento será muy útil si desea seleccionar solamente las emisoras que desee almacenar, y para almacenar emisoras de FM o emisoras de RDS de FM con señal muy débil que no puedan almacenarse utilizando "Auto-betical select". Si desea almacenar automáticamente emisoras de FM y/o de RDS de FM de su zona de radiorrecepción, realice uno de los procedimientos descritos en la página 33, dependiendo del sintonizador que posea.

1 Sintonice la emisora deseada.
Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras, consulte las páginas 21-25 y 41.

2 Presione MEMORY/NEXT.
Aparecerá "MEMORY" para indicar que el sintonizador está listo para almacenar una emisora.
Si ha sintonizado la emisora con la sintonía manual, la manual, o la directa: Aparecerá el código vacante más bajo. Si desea almacenar la emisora en tal código de memorización, presione ENTER. Si desea especificar otro código de memorización, vaya al paso 3.
Si ha sintonizado la emisora con la sintonía memorizada: El código de memorización de tal emisora parpadeará. Si desea almacenar la emisora en el mismo código de memorización, presione ENTER. Si desea especificar otro código, vaya al paso 3.

3 Introduzca el código de dos caracteres con el que desee almacenar la emisora.
Presione SHIFT para seleccionar A, B, o C. La letra que haya elegido aparecerá en el visualizador. Cada vez que presione SHIFT, la letra cambiará. Después, presione una tecla de memorización de emisoras 0-9. El sintonizador almacenará la emisora con el código de dos caracteres.

4 Realice los pasos 1 a 3 para otras emisoras.

(continúa)

Sintonização programada

Memorização manual de estações

Este procedimento mostra como seleccionar e armazenar estações FM e AM (MW/LW) uma por uma. Este procedimento se faz útil, caso deseje seleccionar exactamente quais as estações a serem armazenadas, e armazenar estações FM ou FM RDS com sinais fracos que não seriam armazenadas pela selecção «auto-betical select». Caso deseje memorizar automaticamente todas as estações FM e/ou FM RDS da sua região de transmissão, execute um dos procedimentos descritos da página 33, de acordo com o sintonizador que possui.

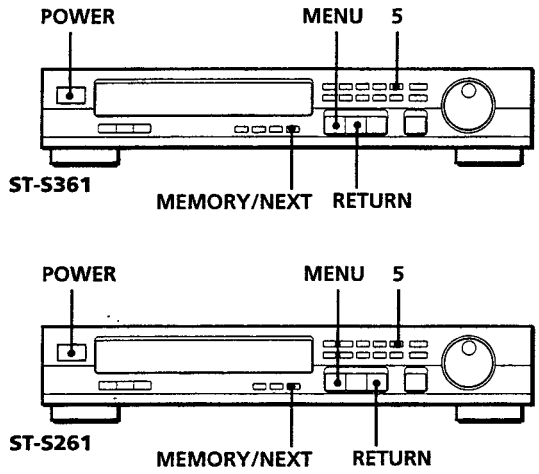
1 Sintonize a estação desejada.
Para maiores detalhes sobre a sintonização de estações, consulte as páginas de 21 a 25 e 41.

2 Carregue na tecla MEMORY/NEXT.
A indicação «MEMORY» aparece para informar que o sintonizador está pronto para memorizar uma estação.
Caso a estação seja sintonizada através das sintonizações automática, manual ou directa: o código vago mais inferior aparece. Caso deseje armazenar a estação neste código de armazenamento, carregue na tecla ENTER. Caso deseje especificar um outro código de armazenamento, prossiga com o passo 3.
Caso a estação seja sintonizada através da sintonização programada: o código de armazenamento da estação pisca. Caso deseje sintonizar a estação no mesmo código, carregue na tecla ENTER. Caso deseje especificar um outro código, prossiga com o passo 3.

3 Entre com o código de dois caracteres sob o qual deseja armazenar a estação.
Carregue na tecla SHIFT para seleccionar A, B ou C. A letra seleccionada aparece no mostrador. A letra altera-se a cada premir de SHIFT. A seguir, pressione uma tecla numérica de memória (de 0-9). O sintonizador armazena a estação sob o código de dois caracteres.

4 Execute os passos de 1 a 3 para memorizar manualmente outras estações.

(continua)



(continued)

If you make a mistake during entry

Perform steps 2 and 3 again.

To cancel the storing while the MEMORY indicator is lit

- Press RETURN or
- Press MEMORY/NEXT.

The following settings will be stored along with the station

ST-S361: ANT (A or B), ANT ATT, IF Band and FM MODE
ST-S261: FM MODE

If you store a new station in the same code

The previously stored station is erased. Each code can hold only one station.

To tune in stored stations

See page 40.

To erase stored stations one by one

1 Press MENU.
2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Clear" appears and then press ENTER.
3 Rotate the TUNING/SELECT knob until the preset station to be erased appears and then press ENTER.
The frequency stored in the specified code is erased and the digit of the preset code disappears.
4 Repeat steps 1 through 3 for other stored stations to be erased.

To erase all stored stations at a time

1 Turn off the power.
2 Hold down 5 and MENU, and press POWER to turn on the power again.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- The stations remain stored in memory for up to one month after turning the power off.

Accord préréglé

(suite)

Si vous faites une erreur en entrant le code
Recommencez les étapes 2 et 3.

Pour annuler la mémorisation pendant que l'indicateur MEMORY est allumé
- Appuyez sur RETURN ou,
- appuyez sur MEMORY/NEXT.

Les réglages suivants sont mémorisés en même temps que la station
ST-S361: ANT (A ou B), ANT ATT, IF Band et FM MODE
ST-S261: FM MODE

Si vous mémorisez une nouvelle station sous le même code
La station mémorisée auparavant est effacée. Chaque code ne peut contenir qu'une station.

Pour accorder des stations mémorisées
Voir page 41.

Pour effacer les stations mémorisées une par une
1 Appuyez sur MENU.
2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Clear" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que la station préréglée à effacer apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
La fréquence mémorisée sous le code désigné est effacé et le numéro du code de préréglage disparaît.
4 Répétez les étapes 1 à 3 pour effacer d'autres stations mémorisées.

Pour effacer toutes les stations mémorisées en même temps
1 Mettez le tuner hors tension.
2 Tenez enfoncées les touches 5 et MENU, puis appuyez sur POWER pour remettre le tuner sous tension.

Remarques
- Si vous changez de région, effectuez de nouveau cette procédure pour mémoriser les stations dans la nouvelle zone d'émission.
- Les stations sont conservées en mémoire pendant un mois maximum après la mise hors tension.

Sintonía memorizada

(continuación)

Si comete un error durante la introducción
Vuelva a realizar los pasos 2 y 3.

Para cancelar el almacenamiento mientras esté encendido el indicador MEMORY
- Presione RETURN o
- Presione MEMORY/NEXT.

Los ajustes siguientes se almacenarán junto con la emisora.
ST-S361: ANT (A o B), ANT ATT, IF Band, y FM MODE
ST-S261: FM MODE

Si almacena una nueva emisora en el mismo código
La emisora previamente almacenada se borrará. Cada código solamente podrá contener una emisora.

Para sintonizar emisoras almacenadas
Consulte la página 41.

Para borrar emisoras almacenadas una tras otra
1 Presione MENU.
2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Clear"y después presione ENTER.
3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca la emisora almacenada y después presione ENTER.
La frecuencia almacenada en el código especificado se borrará y desaparecerá el dígito del código de memorzación.
4 Repita los pasos 1 a 3 para otras emisoras que desse borrar.

Para borrar todas las emisoras a la vez
1 Desconecte la alimentación.
2 Mantenga pulsada 5, presione MENU, y después presione POWER para volver a conectar la alimentación.

Notas
- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras para la nueva zona de radiorrecepción.
- Las emisoras permanecerán almacenadas en la memoria durante hasta un mes después de haber desconectado la alimentación.

Sintonização programada

(continuação)

Caso cometa um erro durante a entrada do código
Execute os passos 2 e 3 novamente.

Para cancelar a memorização enquanto o indicador «MEMORY» estiver aceso no mostrador
- Carregue na tecla RETURN ou
- Carregue na tecla MEMORY/NEXT

Os seguites ajustes serão armazenados juntamente com a estação
ST-S361: ANT (A ou B), ANT ATT, banda IF e FM MODE
ST-S261: FM MODE

Caso armazene uma nova estação sob um mesmo código
A estação previamente armazenada é apagada. Cada código suporta somente uma estação.

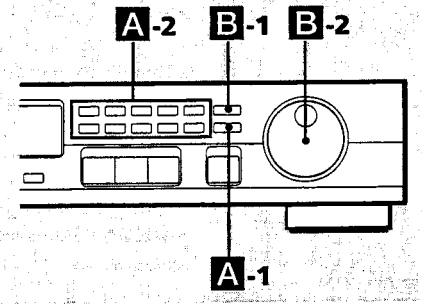
Para sintonizar estações memorizadas
Consulte a página 41.

Para apagar estações memorizadas uma por vez
1 Carregue na tecla MENU.
2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Clear» apareça, e então carregue na tecla ENTER.
3 Gire o botão TUNING/SELECT de modo a obter a indicação da estação armazenada que deseja apagar, e a seguir carregue na tecla ENTER.
A frequência armazenada sob o código especificado é apagada e o dígito do código de armazenamento desaparece.
4 Repita os passos de 1 a 3 para outras estações armazenadas a serem apagadas.

Para apagar todas as estações memorizadas simultaneamente
1 Desligue a alimentação.
2 Mantenha premida a tecla 5, a tecla MENU e carregue na tecla POWER para ligar novamente a alimentação.

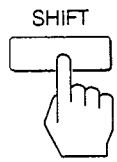
Notas
- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente o mesmo procedimento para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- As estações permanecem armazenadas na memória por um máximo de um mês após o desligar da alimentação.

Preset Tuning

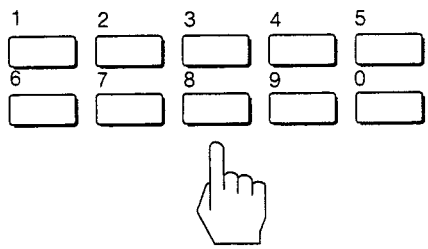


A

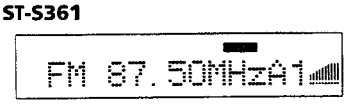
1



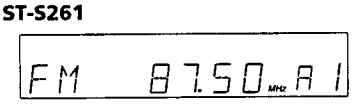
2



ST-S361

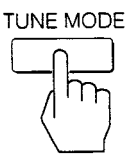


ST-S261

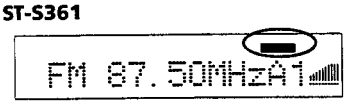


B

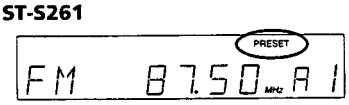
1



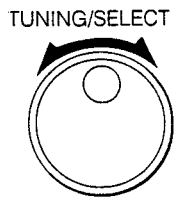
ST-S361



ST-S261



2



Tuning in Stored Stations A

Enter the two-character code of the station you want to listen to.

1 First, press SHIFT to select A, B, or C.

2 Press a preset button 0-9.
The tuner automatically tunes in the station stored under that two-character code.

Scanning Manually for Stations B

You can scan only the preset stations without specifying preset codes.

1 Press TUNE MODE repeatedly until the PRESET indicator appears.

2 Rotate the TUNING/SELECT knob until the desired code appears.
- To scan to a higher code, turn the knob clockwise.
- To scan to a lower code, turn the knob counterclockwise.

Accord préréglé

Accord des stations mémorisées A

Entrez le code à deux caractères de la station que vous voulez écouter.

1 Tout d'abord, appuyez sur SHIFT pour sélectionner A, B ou C.

2 Appuyez sur une touche de préréglage 0 à 9.
Le tuner accorde automatiquement la station mémorisé sous ce code à deux caractères.

Balayage manuel des stations B

Le tuner peut balayer uniquement les stations mémorisées sans qu'il ne soit nécessaire d'entrer les codes de préréglage.

1 Appuyez plusieurs fois sur TUNE MODE jusqu'à ce que l'indicateur PRESET apparaisse.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que le code souhaité apparaisse.
- Pour balayer les stations avec des codes plus grands, tournez le bouton vers la droite.
- Pour balayer les stations avec des codes plus petits, tournez le bouton vers la gauche.

Sintonía memorizada

Sintonía de emisoras almacenadas A

Introduzca el código de dos caracteres de la emisora que desee escuchar.

1 En primer lugar presione SHIFT para seleccionar A, B, o C. La letra que haya elegido aparecerá en el visualizador. Cada vez que presione SHIFT, la letra cambiará.

2 Presione una tecla de memorización de emisoras 0-9.
El sintonizador sintonizará automáticamente la emisora almacenada en tal código de dos caracteres.

Exploración manual de emisoras B

Usted podrá explorar las emisoras almacenadas solamente sin especificar códigos de memorización.

1 Presione repetidamente TUNE MODE hasta que aparezca PRESET.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca el código deseado.
- Para explorar códigos superiores, gire el mando hacia la derecha.
- Para explorar códigos inferiores, gire el mando hacia la izquierda.

Sintonização programada

Sintonização de estações memorizadas A

Entre com o código de dois caracteres correspondente à estação desejada.

1 Primeiramente, carregue na tecla SHIFT para seleccionar A, B ou C.

2 Pressione uma tecla numérica de memória (de 0-9).
A estação armazenada sob o código de dois caracteres é sintonizada automaticamente.

Pesquisa manual de estações B

É possível pesquisar somente as estações memorizadas, sem especificar os códigos de armazenamento.

1 Carregue na tecla TUNE MODE repetidamente até que o indicador «PRESET» apareça.

2 Gire o botão TUNING/SELECT até que o código desejado apareça.
- Para pesquisar um código superior, gire o botão para a direita.
- Para pesquisar um código inferior, gire o botão para a esquerda.

Preset Tuning

Assigning Names to Stored Stations

This procedure shows you how to assign a name of up to 5 characters for each stored station except the FM RDS stations. When you tune in a stored station by using the procedure on page 40, the name appears on the display instead of the frequency.

1 Tune in a preset station except the FM RDS stations.
See page 40.

2 Press MENU.

3 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Character" (ST-S361) or "CHAR" (ST-S261) appears and then press ENTER.

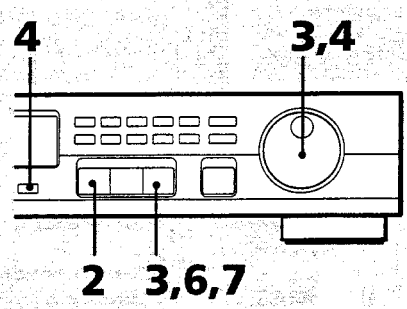
4 Rotate the TUNING/SELECT knob until the desired character appears and then press MEMORY/NEXT.
The first character stops blinking and the cursor of the second position blinks.

The list of characters you can choose from is shown on the next page.
To search forward through the list, turn the knob clockwise. To search backward through the list, turn the knob counterclockwise.

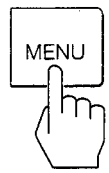
5 Repeat step 4 until you obtain the desired name.

6 Press ENTER.
The name you created is set and the preset code in which the name will be stored blinks.

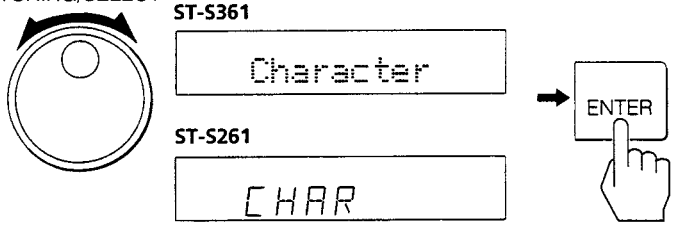
7 Press ENTER again.



2

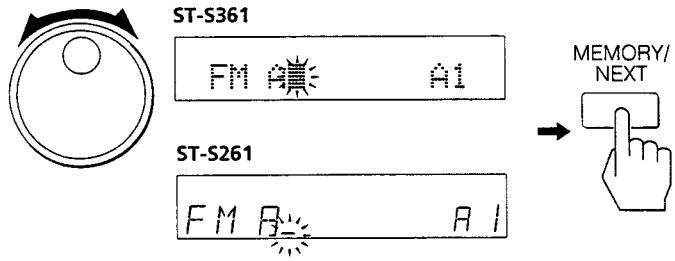


3 TUNING/SELECT

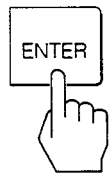


4

TUNING/SELECT



6, 7



(to be continued)

Accord préréglé

Attribution d'un nom aux stations mémorisées

La procédure suivante permet d'attribuer un nom de 5 caractères maximum à chaque station mémorisée, sauf les stations FM RDS. Quand vous accordez une station mémorisée en suivant la procédure de la page 41, le nom est affiché à la place de la fréquence.

1 Accordez une station préréglée, à l'exception des stations FM RDS.
Voir page 41.

2 Appuyez sur MENU.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Character" (ST-S361) ou "CHAR" (ST-S261) apparaisse, puis appuyez sur ENTER.

4 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que le caractère souhaité apparaisse, puis appuyez sur MEMORY/NEXT.
Le premier caractère cesse de clignoter et le curseur clignote sur la seconde position.

La liste des caractères que vous pouvez choisir est indiquée à la page suivante. Pour avancer dans la liste, tournez le bouton vers la droite et pour reculer, tournez-le vers la gauche.

5 Répétez l'étape 4 jusqu'à ce que vous obteniez le nom souhaité.

6 Appuyez sur ENTER.
Le nom est mémorisé et le code de préréglage correspondant clignote.

7 Appuyez de nouveau sur ENTER.

(à suivre)

Sintonía memorizada

Asignación de nombres a las emisoras almacenadas

Este procedimiento le indica cómo asignar un nombre de hasta 5 caracteres a cada emisora almacenada, excepto las de RDS de FM.
Cuando sintonice una emisora almacenada utilizando el procedimiento de la página 41, en el visualizador aparecerá el nombre de la emisora en vez de su frecuencia.

1 Sintonice una emisora almacenada, excepto de RDS de FM.
Consulte la página 41.

2 Presione MENU.

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Character" (ST-S361) o "CHAR" (ST-S261) y después presione ENTER.

4 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca el carácter deseado y después presione MEMORY/NEXT.
El primer carácter dejará de parpadear y comenzará a hacerlo el cursor en la segunda posición.

En la página siguiente se ofrece la lista de caracteres que usted podrá elegir. Para buscar progresivamente a través de la lista, gire el mando hacia la derecha. Para buscar regresivamente a través de la lista, gire el mando hacia la izquierda.

5 Repita el paso 4 hasta obtener el nombre deseado.

6 Presione ENTER.
El nombre creado quedará establecido, y parpadeará el código de memorización en el que se almacenará el nombre.

7 Vuelva a presionar ENTER.

(continúa)

Sintonização programada

Intitulação das estações memorizadas

Este procedimento mostra como intitular cada estação memorizada com nomes de até 5 caracteres para cada estação armazenada, excepto para estações FM RDS. Quando da sintonização de estações memorizadas segundo o procedimento na página 41, o nome da estação aparece no mostrador no lugar da frequência.

1 Sintonize uma estação memorizada que não uma estação FM RDS.
Consulte a página 41.

2 Carregue na tecla MENU.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até a indicação «Character» (ST-S361) ou «CHAR» (ST-S261) apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.

4 Gire o botão TUNING/SELECT até que o caracter desejado apareça, e então carregue na tecla MEMORY/NEXT.
O primeiro caracter cessa o piscar e o cursor passa a piscar na posição do segundo caracter.

A lista de caracteres disponíveis está indicada na página seguinte. Para avançar através dos caracteres na lista, gire o botão para a direita. Para retroceder através dos caracteres na lista, gire o botão para a esquerda.

5 Repita o passo 4 até obter o nome desejado.

6 Carregue na tecla ENTER.
O nome especificado é ajustado e o código de armazenamento no qual o nome será armazenado pisca.

7 Carregue na tecla ENTER novamente.

(continua)

Preset Tuning

(continued)

To modify a name
Even after pressing the ENTER button, you can change the character. In step 4 or 5, press the MEMORY/NEXT button so that the character to be changed blinks and then perform steps 4 through 7.

To store the station after assigning the name
In step 1 above, even if you tuned in a station other than a preset station, you can store it with the assigned name.
After pressing ENTER in step 6, press the two-character code within 8 seconds and then press ENTER.

a) Character List (ST-S361)
b) Character List (ST-S261)

a)

(espace)
(espacio)
(espaço)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, Ⅱ, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ,Ç, Ş, β, ¡, Ų, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ,ç, ş, ĝ, ı, Ä, ą, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, ǫ, Ø, ã, å, ±, ı, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, −, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

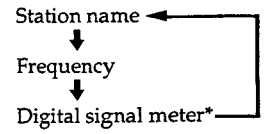
b)

(espace)
(espacio)
(espaço)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], -, _, Ⅱ, I, ¯, ◁, △, ▷, ▽, ±, ∓, ˡ, ✳, +, ı, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, <, =, >

Displaying the Name A

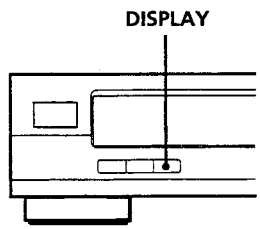
You can assign names to stored stations by doing the procedure on page 42. To display the name of a stored station, press DISPLAY. Each time you press DISPLAY, the display alternates between the station frequency, name, and digital signal meter.



* For FM, the digital signal meter displays the strength of the received signal. For best reception, adjust the direction of the antenna until the digital signal meter indicates the signal at its peak strength. When you tune in an AM (MW/LW) station, the digital signal meter shows "– – dB" and it does not function.

Notes on the DISPLAY button
When receiving an RDS station, see page 56 for use of the DISPLAY button.

A



Accord préréglé

(suite)

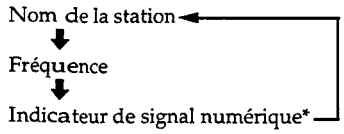
Pour modifier un nom
Même après avoir appuyé sur la touche ENTER, vous pouvez changer un caractère. A l'étape 4 ou 5, appuyez sur la touche MEMORY/NEXT de sorte que le caractère à modifier clignote, puis effectuez les étapes 4 à 7.

Pour mémoriser la station après lui avoir attribué un nom
A l'étape 1 ci-dessus, même si vous accordez une station qui n'est pas déjà préréglée, vous pouvez la mémoriser avec le nom créé.
Après avoir appuyé sur ENTER à l'étape 6, entrez le code à deux caractères dans les 8 secondes, puis appuyez sur ENTER.

a) Liste de caractères (ST-S361)
b) Liste de caractères (ST-S261)

Affichage du nom A

Vous pouvez attribuer des noms aux stations mémorisées en suivant la procédure de la page 43. Pour afficher le nom d'une station mémorisée, appuyez sur DISPLAY. Chaque fois que vous appuyez sur DISPLAY, l'affichage alterne entre la fréquence, le nom et l'indicateur de signal numérique de la station.



* Pour la gamme FM, l'indicateur de signal numérique affiche la force du signal reçu. Pour améliorer la réception, réglez la direction de l'antenne jusqu'à ce que l'indicateur de signal numérique affiche la force de crête du signal.
Quand vous accordez une station AM (PO/GO), l'indicateur de signal numérique indique "– – dB" car il ne fonctionne pas.

Remarques sur la touche DISPLAY
Lors de la réception d'une station RDS, voir la page 57 en ce qui concerne l'utilisation de la touche DISPLAY.

Sintonía memorizada

(continuación)

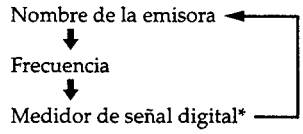
Para modificar un nombre
Incluso después de haber presionado la tecla ENTER, podrá cambiar un carácter. En el paso 4 o 5, presione la tecla MEMORY/NEXT de forma que parpadee el carácter que desee cambiar y después realice los pasos 4 a 7.

Para almacenar una emisora después de haberle asignado un nombre
En el paso 1 anterior, aunque sintonice una emisora que no esté almacenada, podrá almacenarla con el nombre asignado.
Después de haber presionado ENTER en el paso 6, introduzca el código de dos caracteres antes de 8 segundos y después presione ENTER.

a) Lista de caracteres (ST-S361)
b) Lista de caracteres (ST-S261)

Visualización del nombre A

Usted podrá asignar nombres a las emisoras almacenadas realizando el procedimiento de la página 43. Para hacer que se visualice el nombre de una emisora almacenada, presione DISPLAY. Cada vez que presione DISPLAY, la visualización alternará entre la frecuencia de la emisora, el nombre de la misma, y el medidor de señal digital.



* Para FM, el medidor de señal digital indicará la intensidad de la señal recibida.
Para obtener la mejor recepción, ajuste la orientación de la antena hasta que el medidor de señal digital indique la señal en su intensidad de pico.
Cuando sintonice una emisora de AM (MW/LW), el medidor de señal digital mostrará "– – dB", y no funcionará.

Nota sobre la tecla DISPLAY
Cuando reciba una emisora de RDS, consulte la página 57 con respecto a la utilización de la tecla DISPLAY.

Sintonização programada

(continuação)

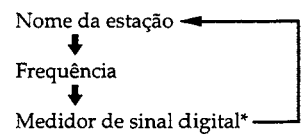
Para modificar um nome
Mesmo após o premir da tecla ENTER, pode-se alterar o caracter. No passo 4 ou 5, carregue na tecla MEMORY/NEXT de modo a fazer piscar o caracter que deseja alterar, e a seguir execute os passos de 4 a 7.

Para armazenar a estação após a intitulação
No passo 1 acima, mesmo que tenha sintonizado uma estação que não uma estação memorizada, poderá armazená-la com o nome designado.
Após premir a tecla ENTER no passo 6, pressione o código de dois caracteres dentro de 8 segundos e então carregue na tecla ENTER.

a) Lista de caracteres (ST-S361)
b) Lista de caracteres (ST-S261)

Indicação do nome da estação A

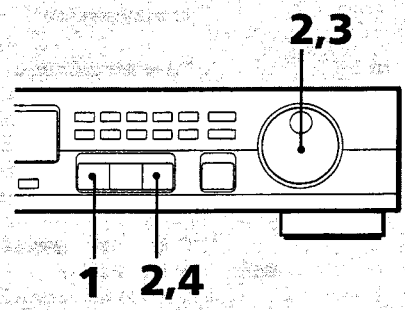
É possível intitular as estações memorizadas mediante a execução do procedimento descrito na página 43. Para obter a indicação do nome de uma estação memorizada, carregue na tecla DISPLAY. A cada premir da tecla DISPLAY, o mostrador alterna entre as indicações da frequência, do nome da estação e do medidor de sinal digital.

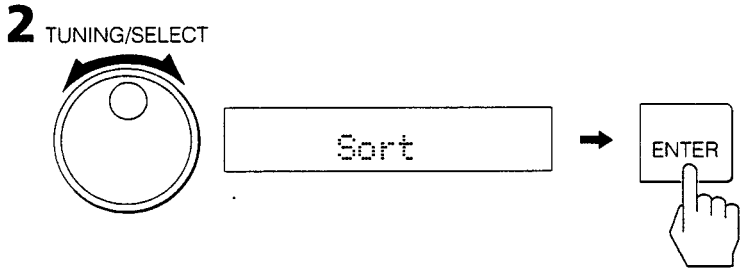


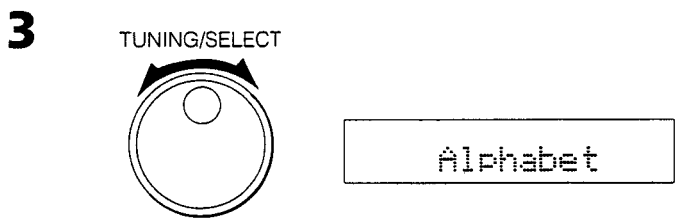
* Para FM, o medidor de sinal digital indica a intensidade do sinal em recepção.
Para uma melhor recepção, ajuste a orientação da antena de modo que o medidor de sinal digital indique sinais de pico.
Quando da sintonização de uma estação AM (MW/LW), o medidor de sinal digital indica «– – dB» e não funciona.

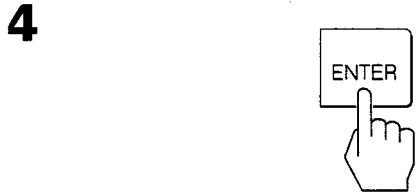
Nota sobre a tecla DISPLAY
Quando da recepção de uma estação RDS, consulte a página 57 quanto à utilização da tecla DISPLAY.

Preset Tuning









Sorting the Preset Stations

To easily search for a desired preset station, this unit has a preset station sorting function. You can sort the preset stations in alphabetical order ("Alphabet"), in order of signal strength ("Strength"), or according to the reception band ("Band"). In addition, you can sort the preset RDS stations in order of country code ("Country").

1 Press MENU.

2 Rotate the TUNING/SELECT knob until "Sort" appears and then press ENTER.
"Select" appears.

3 Rotate the TUNING/SELECT knob until the desired way of sorting appears.
By rotating the knob, the display changes in the following order:

"Alphabet"
↕
"Strength"
↕
"Country"
↕
"Band"

4 Press ENTER.
The unit sorts the preset stations in the order you selected and then receives the preset station stored in A1.

(to be continued)

Accord préréglé

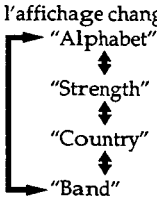
Classement des stations préréglées

Afin de pouvoir facilement retrouver une station mémorisée, ce tuner est équipé d'une fonction de classement des stations préréglées. Vous pouvez classer les stations préréglées par ordre alphabétique ("Alphabet"), dans l'ordre de la force du signal ("Strength"), ou selon la gamme d'ondes ("Band"). En outre, vous pouvez classer les stations RDS préréglées en fonction du code de pays ("Country").

1 Appuyez sur MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Sort" apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
"Select" apparaît.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que la méthode de classement souhaitée apparaisse.
Quand vous tournez le bouton, l'affichage change dans l'ordre suivant:



4 Appuyez sur ENTER.
Le tuner classe les stations préréglées dans l'ordre que vous avez choisi, puis diffuse la station mémorisée sous le code A1.

(à suivre)

Sintonía memorizada

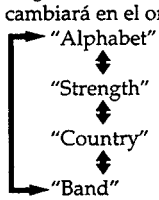
Clasificación de emisoras almacenadas

Para poder buscar fácilmente la emisora almacenada deseada, esta unidad posee una función de clasificación de emisoras almacenadas. Usted podrá clasificar las emisoras almacenadas por orden alfabético ("Alphabet"), por el orden de intensidad de sus señales ("Strength"), o de acuerdo con la banda de recepción ("Band"). Además, podrá clasificar las emisoras de RDS por el orden del código del país ("Country").

1 Presione MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Sort" y después presione ENTER.
Aparecerá "Select".

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca la forma de clasificación deseada.
Al girar el mando, la visualización cambiará en el orden siguiente:



4 Presione ENTER.
La unidad clasificará las emisoras almacenadas en el orden seleccionado y recibirá la emisora almacenada en A1.

(continúa)

Sintonização programada

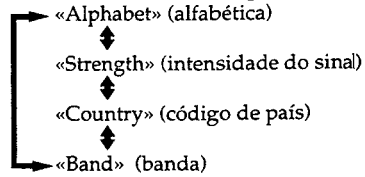
Classificação das estações memorizadas

Para localizar facilmente uma estação memorizada desejada, este aparelho possui uma função de classificação de estações armazenadas na memória. É possível classificar as estações memorizadas em ordem alfabética («Alphabet»), em ordem de intensidade do sinal («Strength») ou de acordo com a banda em recepção («Band»). Ademais, pode-se classificar as estações RDS memorizadas em ordem do código do país («Country»).

1 Carregue na tecla MENU.

2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Sort» apareça, e então carregue na tecla ENTER.
A indicação «Select» aparecer.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até que o modo desejado de classificação apareça no mostrador.
Ao girar o botão, a indicação no mostrador altera-se na seguinte ordem:



4 Carregue na tecla ENTER.
O sintonizador classifica as estações memorizadas na ordem seleccionada, e então passa a receber a estação armazenada sob o código A1.

(continua)

Preset Tuning

(continued)

How the unit arranges the preset stations

"Alphabet":
The unit arranges the preset stations that have station names in alphabetical order. Station names that have a space as the first character are selected first, followed by names starting with an alphabetic character, symbol or numerical digit, in that order.
Preset stations that have no station names are arranged by frequency, from low to high.

"Strength":
The unit sorts FM preset stations in order of signal strength, starting with stations that have names, followed by stations that have no names.
The rest of the stations are arranged by frequency, from low to high.

"Country":
The unit arranges FM RDS stations that have a PI code (see page 54) in order of country code (1 - 9 and A - F). (Stations that have the same country code are arranged in alphabetical order.)
The rest of the stations are arranged by frequency, from low to high.
Note
Since some countries have the same country code (or a certain country has two country codes), stations in different countries may be arranged together.

"Band":
The unit sorts FM RDS stations that have names in alphabetical order, followed by FM RDS stations that have no names. After that, the unit arranges regular FM stations from low to high frequencies, and then arranges the remaining stations in the same manner.

Accord préréglé

(suite)

Comment le tuner classe les stations préréglées

"Alphabet":
Le tuner classe les stations préréglées qui ont un nom, par ordre alphabétique. Les stations dont le nom contient un espace comme premier caractère sont sélectionnées d'abord, puis les stations dont le nom commence par une lettre, un symbole et un numéro, dans cet ordre. Les stations qui n'ont pas de nom sont classées de la fréquence la plus basse à la plus haute.

"Strength":
Le tuner classe les stations FM préréglées dans l'ordre de la force du signal, en commençant par les stations qui ont un nom, puis en continuant avec celles qui n'ont pas de nom.
Les stations restantes sont classées de la fréquence la plus basse à la plus haute.

"Country":
Le tuner classe les stations FM RDS qui ont un code PI (voir page 55) (dans l'ordre des codes de pays (1 - 9 et A - F). (Les stations qui ont le même code de pays sont classées par ordre alphabétique.)
Les stations restantes sont classées de la fréquence la plus basse à la plus haute.
Remarque
Etant donné que certains pays ont le même nom de code (ou que certains pays ont deux codes de pays), certaines stations de différents pays risquent d'être classées ensemble.

"Band":
Le tuner classe les stations FM RDS qui ont un nom dans l'ordre alphabétique, puis classe les stations FM RDS qui n'ont pas de nom. Ensuite, le tuner classe les autres stations FM ordinaires de la fréquence la plus basse à la plus haute et enfin les stations restantes de la même manière.

Sintonía memorizada

(continuación)

Forma en la que la unidad dispone las emisoras almacenadas en la misma categoría de clasificación

"Alphabet":
La unidad dispondrá las emisoras almacenadas que tengan asignados nombre en orden alfabético.
Los nombres de las emisoras que posean un espacio como primer carácter se seleccionarán en primer lugar, y después seguirán los nombres de las emisoras que contengan una letra, un símbolo, y después un dígito, por este orden.
Las emisoras almacenadas sin nombre asignado se dispondrán por orden de baja a alta frecuencia.

"Strength":
La unidad clasificará las emisoras almacenadas de FM por orden de la intensidad de sus señales, comenzando por las que tengan nombres asignados, y después seguirán las que no tengan nombres asignados.
El resto de las emisoras se dispondrán por orden de baja a alta frecuencia.

"Country":
La unidad dispondrá las emisoras de RDS de FM que posean código PI (consulte la página 55) por el orden del código de país (1 - 9 y A - F). (Si hay emisoras con el mismo código de país, sus nombres de emisora se dispondrán por orden alfabético.)
El resto de las emisoras se dispondrán por orden de baja a alta frecuencia.
Nota
Como algunos países poseen el mismo código de país (o ciertos países pueden poseer dos códigos de país), es posible que se dispongan juntas emisoras de distintos países.

"Band":
La unidad dispondrá las emisoras de RDS de FM que tengan nombres asignados por orden alfabético y después dispondrá las emisoras de RDS de FM que no tengan nombres asignados. Después de ello, la unidad dispondrá las emisoras de FM por orden de baja a alta frecuencia, y después dispondrá el resto de las emisoras de la misma forma.

Sintonização programada

(continuação)

Como o aparelho dispõe as estações memorizadas nas categorias de classificação

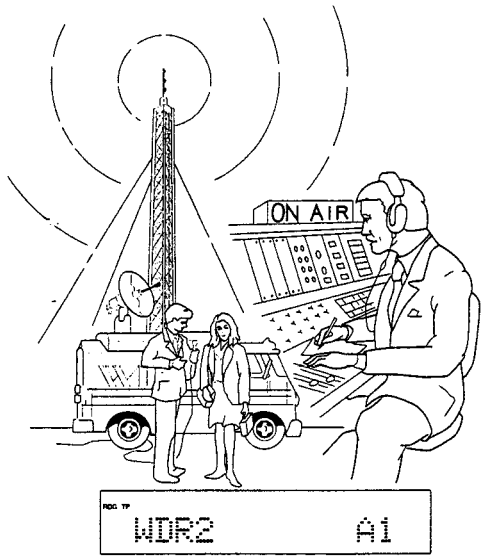
"Alphabet" (Alfabeto):
O aparelho classifica em ordem alfabética as estações memorizadas que tenham sido intituladas.
Os nomes de estação que possuam um espaço como primeiro caracter são seleccionados primeiro, seguidos pelos nomes cujas iniciais sejam um caracter alfabético, um símbolo ou um dígito numérico, nesta ordem.
Estações memorizadas que não possuam nomes são classificadas por ordem de frequência, da mais baixa para a mais alta.

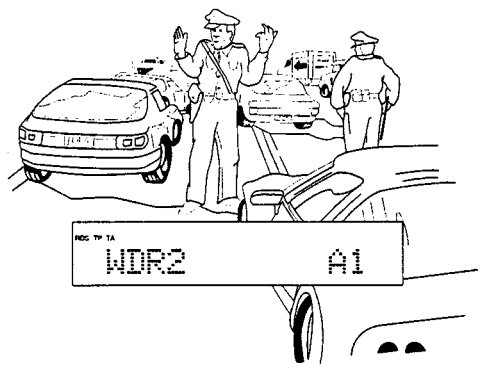
"Strength" (Intensidade):
O aparelho organiza as estações memorizadas FM em ordem de intensidade de sinal, a começar pelas estações que possuam título, seguidas pelas estações que não o possuam.
O restante das estações é classificado por ordem de frequência, da mais baixa para a mais alta.

"Country" (Países):
O aparelho classifica as estações FM RDS que possuam códigos PI (consulte a página 55), na ordem dos códigos de país (1-9 e A-F). (Estações que possuam o mesmo código de país são classificadas em ordem alfabética.)
O restante das estações é classificado por ordem de frequência, da mais baixa para a mais alta.
Nota
Visto que alguns países possuem o mesmo código (ou um certo país que possua dois códigos), estações de diferentes países podem ser classificadas juntas.

"Band" (Banda):
O aparelho organiza as estações RDS FM que possuam nomes em ordem alfabética, seguidas pelas estações RDS FM que não possuam nomes. Feito isto, o aparelho classifica estações FM regulares em ordem de frequência, da mais baixa para a mais alta, e a seguir, as estações restantes da mesma maneira.

RDS Receiving





What RDS Is All About

RDS (Radio Data System) is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal.

There is a growing number of FM stations that provide RDS service (RDS works only on the FM band), and a variety of different RDS services are now available.* One convenient RDS service is "enhanced other networks" (or "EON"). This allows the tuner to automatically switch to a program type of your choice when one starts in your broadcast area.

The list below explains the different types of RDS services that the tuner can receive. (The letters in parentheses show the RDS code names for the service.)

Note
RDS may not operate correctly if the station to which you are tuned is not transmitting properly or if the broadcast is weak.

* Not all FM stations provide RDS service, nor do all RDS stations provide the same services. If in doubt, check with your local radio stations for details on RDS services in your area.

- **Program Service Name (PS)**
  Identifies each station by a name. This allows you to locate a station by its commonly known name without having to know its assigned frequency (for example, WDR instead of 103.8 MHz).

- **Traffic-Program Identification (TP)**
  Identifies stations that carry traffic announcements. This allows you to find out the latest traffic conditions in your area before leaving home. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are broadcast.

- **Traffic-Announcement Identification (TA)**
  Indicates that a traffic announcement is being broadcast in your area, even if the station you are listening to is not broadcasting the traffic program. This allows you to quickly tune in a station that is currently broadcasting a traffic report. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are currently being broadcast.

(to be continued)

Réception RDS

Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS, ou Radio Data System, est un service d'émission permettant aux stations d'envoyer un certain nombre d'informations en même temps que le signal d'émission radio ordinaire.

Un nombre croissant de stations FM offrent un réseau RDS (le RDS ne concerne que la gamme d'ondes FM) et l'auditeur a maintenant accès à un grand nombre de services RDS différents.* Parmi eux, le service RDS bien commode "Enhanced Other Networks", ou "EON", permet au tuner de passer automatiquement sur un type de l'émission de votre choix dès qu'elle est diffusée dans la région.

La liste ci-dessous présente les différents types d'informations RDS que le tuner peut recevoir (les lettres entre parenthèses indiquent les noms de code du service RDS).

Remarque
RDS risque de ne pas fonctionner normalement si l'émetteur sur lequel le tuner est syntonisé ne transmet pas correctement ou si l'émission diffusée est faible.

* Les services RDS ne sont pas diffusés par toutes les stations FM et en outre, les stations RDS n'émettent pas toutes les mêmes services. En cas de doute, contactez les stations radio locales pour connaître les types de services RDS disponibles dans la région.

- **Nom du programme (PS)**
  Identifie chaque station par son nom. Ce service vous permet de localiser une station par son nom couramment utilisé sans avoir à connaître sa fréquence (par exemple, WDR au lieu de 103,8 MHz).

- **Programmes pour automobilistes (TP)**
  Identifie les stations contenant des annonces routières. Vous pouvez ainsi connaître les conditions de circulation actuelles avant de sortir de chez vous. Le tuner peut chercher automatiquement les stations diffusant des programmes pour automobilistes.

- **Annonces routières (TA)**
  Indique qu'une annonce routière est émise dans votre région, même si la station que vous êtes en train d'écouter n'est pas en train d'émettre un programme pour automobilistes. Ce service vous permet d'accorder rapidement une station en train de diffuser un flash d'informations routières. Le tuner peut chercher automatiquement les stations en train d'émettre un flash d'informations routières.

(à suivre)

Recepción de RDS

¿Qué es el RDS?

El RDS (Sistema radiofónico de datos) es un servicio de radiodifusión que permite que las emisoras envíen una información adicional junto con la señal normal de un programa de radio.

Existe un número creciente de emisoras de FM que proporcionan un servicio de RDS (el RDS sólo funciona en la banda de FM) y actualmente hay disponibles un gran número de servicios diferentes de RDS.* Uno de los servicios útiles de RDS es el de "otras redes mejoradas" (o EON.) Este sistema hace que el sintonizador cambie automáticamente a un tipo de programa de su gusto cuando éste empiece en la zona en la que se encuentre.

La lista siguiente explica cuáles son los distintos tipos de servicio de RDS que puede recibir el sintonizador. (Las letras entre paréntesis muestran los números de código de RDS para el servicio.)

Nota
El RDS puede no funcionar correctamente si la emisroa que haya sintonizado no esté transmitiendo adecuadamente o si su señal es debil.

* No todas las emisoras de FM proporcionan un servicio RDS, ni todas las emisoras de RDS proporcionan los mismos servicios. Si tiene dudas, compruebe cuáles son las emisoras de radio locales para obtener información sobre los servicios de RDS en su zona.

- **Nombre del servicio del programa (PS)**
  Identifica cada emisora por su nombre. Esto le permitirá localizar una emisora por su nombre comúnmente concocido sin tener que saber su frecuencia (por ejemplo, WDR en vez de FM 103,8 MHz).

- **Identificación de programa de tráfico (TP)**
  Identifica emisoras que emiten anuncios de tráfico. Esto le permitirá conocer las últimas condiciones del tráfico de su área antes de abandonar su casa. Usted podrá emplear el temporizador para que busque automáticamente las emisoras que emitan programas sobre tráfico.

- **Identificación de anuncios de tráfico (TA)**
  Indica que en su área se está radiodifundiendo un anuncio de tráfico, aunque la emisora que esté escuchando no esté radiodifundiendo un programa de tráfico. Esto le permitirá sintonizar rápidamente una emisora que esté radiodifundiendo un informe sobre el tráfico. Usted podrá emplear el sintonizador para que busque automáticamente emisoras que estén radiodifundiendo programas de tráfico.

(continúa)

Recepção de RDS

O sistema RDS

O sistema RDS (Radio Data System) é um serviço de transmissão que possibilita às emissoras de enviar informações complementares junto com o sinal do programa de rádio normal.

Existe um crescente número de estações FM que transmitem o sinal RDS (RDS funciona somente na banda FM), com uma variedade de diferentes serviços RDS disponíveis.* Um serviço RDS bem conveniente é o EON (outras redes transmissoras). Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar automaticamente para o tipo de programa de sua escolha quando do início da transmissão deste na sua região.

A lista abaixo explica os diferentes tipos de serviços RDS de possível recepção pelo sintonizador (as letras entre os parênteses indicam o código RDS do serviço).

Nota
O sistema RDS pode não funcionar correctamente, caso a estação sintonizada não esteja a transmitir sinais apropriadamente ou caso os sinais de emissão sejam fracos.

* Os serviços RDS não são fornecidos por todas as estações FM e os serviços fornecidos não são os mesmos para todas as estações. Em caso de dúvidas, consulte as estações de rádio locais para maiores detalhes acerca dos serviços RDS oferecidos na sua região.

- **Nome do programa (PS)**
  Identifica cada estação por um nome. Isto possibilita a localização de estações, através dos seus nomes comuns, mesmo não conhecendo a sua frequência (por exemplo, WDR no lugar de FM 103,8 MHz).

- **Programa de informação de tráfego (TP)**
  Identifica estações que estejam a transmitir boletins de tráfego. Com este serviço, saberá sobre as condições do tráfego na sua região antes de sair de casa, deixando que o sintonizador localize automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de tráfego.

- **Boletim de tráfego (TA)**
  Indica que um boletim de tráfego está a ser transmitido na sua área, mesmo se a estação em recepção não esteja transmitindo um boletim. Com este serviço, poderá sintonizar rapidamente a estação que esteja transmitindo o boletim. O sintonizador pode ser utilizado para localizar automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de tráfego.

(continua)

RDS Receiving

(continued)

- **Program Type (PTY)**
  Identifies the type of RDS program. This allows you to locate a specific type of program being broadcast. The program types are as follows:

Affairs
Topical programs which expand on the current news.

Alarm
Emergency broadcasts.

Culture
Programs about national or regional culture, such as religion, language, and societal concerns.

Drama
Radio plays and serials.

Education
Programs intended to educate, such as "How to" and advice programs.

Information
Programs about consumer affairs, medical advice, etc. and also weather reports.

L. Classical
Classical music for general appreciation, such as instrumentals, and vocal and choral works.

M.O.R. Music
Middle of the road music ("easy listening"). Usually vocal and of short duration.

News

Other Music
Music that does not fit into any of the other categories, such as jazz, rhythm and blues, and reggae.

Pop Music

PTY undefined
Any programming not defined above.

Rock Music

Science
Programs about the natural sciences and technology.

Sports

S. Classical
Performances of major orchestras, chamber music, opera, etc.

Varied
Other types of programming such as celebrity interviews, panel games, and comedy.

(to be continued)

Réception RDS

(suite)

- **Type de programme (PTY)**
  Identifie le type d'émission. Ce service vous permet de rechercher les émetteurs par types de programmes. Les types de programmes sont les suivants:

Affairs
Débats sur les actualités du jour.

Alarm
Emissions d'urgence.

Culture
Emissions culturelles nationales ou régionales, sur la religion, les langues et les problèmes de société.

Drama
Feuilletons et histoires.

Education
Emissions éducatives et conseils pratiques.

Information
Emissions d'informations pour les consommateurs, conseils médicaux, météo, etc.

L. Classical
Musique classique pour tous publics: musique instrumentale ou vocale, chorales.

M.O.R. Music
Musique facile à écouter pour la route ("middle of the road music"). Généralement des chansons courtes.

News

Other Music (Divers)
La musique qui ne rentre dans aucune des catégories mentionnées, comme le jazz, le blues et le reggae.

Pop Music

PTY undefined
Tout programme qui n'est pas défini ci-dessus.

Rock Music

Science
Emissions scientifiques et technologiques.

Sports

S. Classical
Oeuvres interprétées par de grands orchestres, musique de chambre, opéras, etc.

Varied
Autres types d'émissions: interviews de personnalités, jeux radiophoniques et émissions comiques.

(à suivre)

Recepción de RDS

(continuación)

- **Tipo de programa (PTY)**
  Identifica el tipo de programa de RDS. Esto le permitirá localizar un tipo específico del programa que esté radiodifundiéndose. Los tipos de programas son los siguientes:

Affairs
Programas sobre tópicos que se dedican a noticias de actualidad.

Alarm
Emisiones de emergencia.

Culture
Programas sobre cultura nacional y regional, como religión, idiomas, y acontecimientos sociales.

Drama
Programas de dramas y series.

Education
Programas sobre educación, tales como programas educativos y de consejos prácticos.

Information
Programas sobre asuntos relacionados con los consumidores, consejos médicos, etc. y también informes sobre el tiempo.

L. Classical
Música clásica en general, como trabajos instrumentales, vocales, y de coros.

M.O.R. Music
Música para carretera ("escucha fácil"). Normalmente canciones vocales y cortas.

News

Other Music
Música que no encaja en ninguno de los tipos anteriormente mencionados, como jazz, música rítmica, blues, y reggae.

Pop Music

PTY undefined
Cualquier tipo de programa no definido anteriormente.

Rock Music

Science
Programas sobre ciencias naturales y tecnología.

Sports

S. Classical
Actuaciones de orquestas de fama, música de cámara, ópera, etc.

Varied
Otros tipos de programas, como entrevistas con personajes célebres, juegos, y comedias.

(continúa)

Recepção de RDS

(Continuação)

- **Tipo do programa (PTY)**
  Identifica o tipo do programa RDS. Possibilita localizar um tipo específico de programa sendo transmitido. Os tipos de programa são:

Affairs
Programas que abordam um tópico específico da actualidade, que expandem a compreensão das notícias.

Alarm
Anúncios de emergência.

Culture
Programas sobre a cultura nacional ou regional, tais como religião, linguagem e tópicos de interesse social.

Drama
Rádio-novelas e seriados.

Education
Programas educacionais, informações e conselhos práticos para a vida quotidiana.

Information
Programas sobre problema dos consumidores, conselhos médicos, boletins metereológicos e outros.

L. Classical
Música clássica popular. Instrumentais, vocais e corais.

M.O.R. Music
Músicas agradáveis, de fundo. Geralmente com vocais e de curta duração.

News

Outros tipos musicais
Tipos de músicas que não se enquadram em nenhuma das outras categorias, tais como jazz, ritmo, blues e reggae.

Pop Music

PTY undefined
Qualquer tipo de programa não definido acima.

Rock Music

Science
Programas sobre ciências naturais e tecnologia.

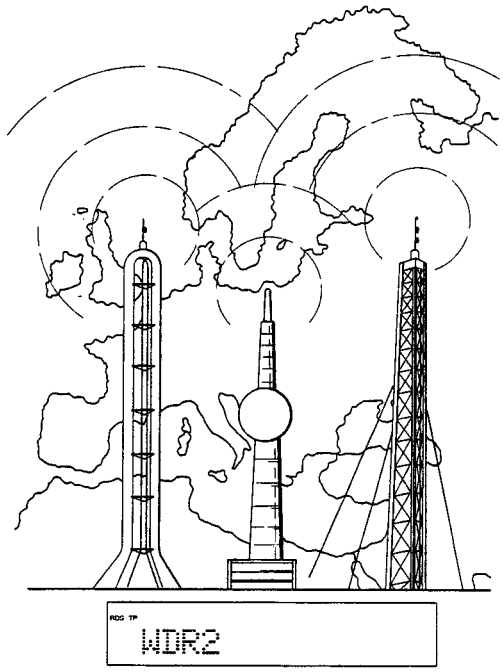
Sports

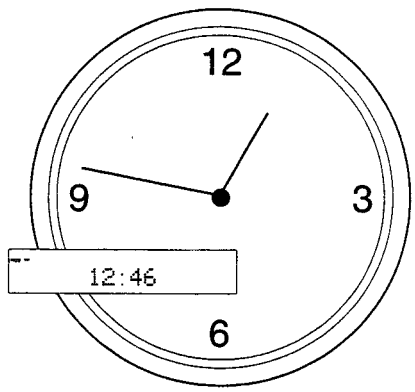
S. Classical
Programas com orquestras famosas, música de câmara, ópera, e outros.

Varied
Outros tipos de programas, tais como entrevistas de celebridades, jogos, e comédia.

(continua)

RDS Receiving





(continued)

- **Program Identification (PI)**
  Identifies each individual RDS program by a code. This allows the tuner to distinguish between the different RDS stations and programs in your area. The tuner uses this information in conjunction with other RDS services.

- **Enhanced Other Networks (EON)**
  Allows the tuner to switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. The tuner switches back to the original station after the traffic, news, or information program finishes.
  In addition, you can rapidly searches for a program with PTY search function (page 62).

- **Radio Text (RT)**
  Allows the RDS station to send text messages that appear on the display of the tuner.

- **Clock-Time (CT)**
  Displays the time on the display.

(to be continued)

Réception RDS

(suite)

- **Identification de programme (PI)**
  Vous pouvez rechercher un programme par son code, ce qui permet de faire la distinction entre les différentes stations et programmes RDS d'une zone particulière. Le tuner utilise le code PI avec les services RDS.
- **Réseaux alternatifs (EON)**
  La fonction EON permet de passer de la station RDS en cours de réception à une autre station RDS diffusant des bulletins routiers, des actualités ou des informations. Le tuner revient à la fonction choisie quand le bulletin routier, les actualités ou les informations sont terminés. En outre, vous pouvez retrouver facilement un programme avec la fonction de recherche PTY (page 63).
- **Texte radio (RT)**
  Les stations RDS peuvent émettre des messages sous forme de texte qui apparaissent sur l'affichage du tuner.
- **Heure (CT)**
  Fait apparaître l'heure sur l'affichage.

(à suivre)

Recepción de RDS

(continuación)

- **Identificación de programa (PI)**
  Identifica cada programa individual de RDS mediante un código. Esto permitirá el que sintonizador distinga entre las diferentes emisoras y programas de RDS de su zona. El sintonizador utiliza esta información en conjunción con otros servicios de RDS.
- **Otras redes mejoradas (EON)**
  Permite el que el sintonizador cambie de la emisora de RDS actualmente sintonizada a otra emisora de RDS de la red que radiodifunda programas sobre el tráfico, de noticias, o de información. El sintonizador volverá a la emisora original cuando finalice el programa sobre el tráfico, de noticias, o de información.
  Además, usted podrá buscar rápidamente un programa con la función de búsqueda de PTY (página 63).
- **Radiotexto (RT)**
  Permite el que una emisora de RDS radiodifunda mensajes de texto que para que aparezcan en el visualizador del sintonizador.
- **Hora del reloj (CT)**
  Indica la hora en el visualizador.

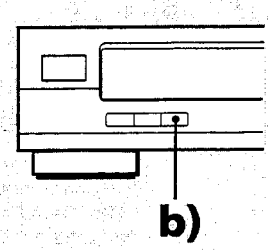
(continúa)

Recepção de RDS

(continuação)

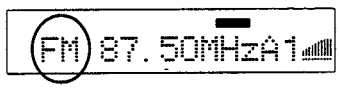
- **Identificação do programa (PI)**
  Identifica cada programa RDS por meio de um código. Isto possibilita o sintonizador a distinguir as diferentes estações RDS e programas na sua região. O sintonizador emprega esta informação em conjunto com outros serviços RDS.
- **Outras redes de radiodifusão (EON)**
  Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar da estação RDS correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede que esteja a transmitir um boletim de tráfego, um noticiário ou um programa de informação. O sintonizador retorna à estação previamente sintonizada após o término do boletim de tráfego, do noticiário ou do programa de informação.
  Em adição, pode-se localizar facilmente um programa com a função de busca PTY.
- **Rádio-texto (RT)**
  Possibilita à estação RDS enviar mensagens em texto, que aparecem no mostrador do sintonizador.
- **Relógio (CT)**
  Indica a hora no mostrador.

(continua)

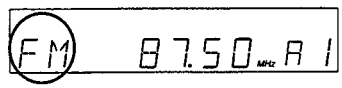


a)

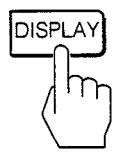
ST-S361



ST-S261



b)



RDS Receiving

Receiving RDS Broadcasts

a) To receive RDS broadcasts, simply make sure the tuner is set to the FM band.
When you tune in an FM station that provides RDS service, RDS and the station name appear.

b) To check the display for RDS information, press DISPLAY.
When the RDS indicator is displayed, each time you press DISPLAY, the display shows the following:

Station name
↓
Frequency
↓
Digital signal meter
↓
Program Type
↓
Radio text
↓
Clock (24-hour system)
↓
Program Identification

Notes when Using RDS

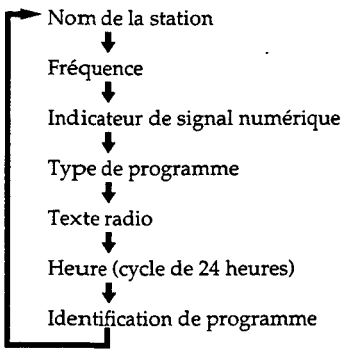
- The warning messages may appear if a station is not providing a particular RDS service:
- The following messages are displayed while the unit waits for data.
  "RT wait" (waiting for radiotext data)
  "CT wait" (waiting for clocktime data)
- When a station broadcasts the radio text data, the display shows the data as it is. The display speed changes depending on the rate of the data sending speed from the station.
- If there is an emergency announcement by governmental authorities, PTY ALARM flashes on the display.

Réception RDS

Réception d'émissions RDS

a) Pour recevoir des émissions RDS, vérifiez que le tuner est réglé sur la gamme FM.
Quand une station FM diffusant un service RDS est accordée, l'indicateur RDS et le nom de la station apparaissent.

b) Pour afficher les données RDS, appuyez sur DISPLAY.
Quand l'indicateur RDS est affiché, chaque fois que vous appuyez sur DISPLAY, les indications suivantes apparaissent sur l'affichage.



Remarques à l'utilisation du système RDS

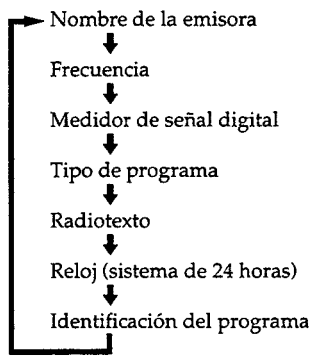
- Des messages d'avertissement peuvent apparaître si une station ne diffuse pas un service RDS particulier:
- Les messages suivants apparaissent pendant que le tuner attend les données.
  "RT wait" (le tuner attend les données de texte radio)
  "CT wait" (le tuner attend les données de l'horloge)
- Quand une station diffuse des données de texte radio, l'affichage indique les données telles quelles. La vitesse d'affichage change selon la rapidité à laquelle la station diffuse les données.
- En cas d'annonces urgentes provenant d'autorités gouvernementales, "PTY ALARM" clignote sur l'affichage.

Recepción de RDS

Recepción de emisiones de RDS

a) Para recibir emisiones de RDS, simplemente cerciórese de que el sintonizador esté ajustado a la banda de FM.
Cuando sintonice una emisora de FM que ofrezca el servicio de RDS, aparecerán RDS y el nombre de la misma.

b) Para comprobar el visualizador para la información de RDS, presione DISPLAY.
Cuando esté visualizándose el indicador RDS, cada vez que presione DISPLAY, el visualizador mostrará lo siguiente:



Notas sobre la utilización de RDS

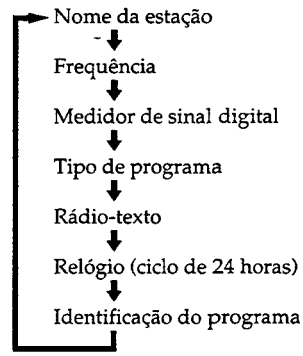
- Si una emisora no está ofreciendo un servicio de RDS particular, pueden aparecer mensajes de aviso:
- Mientras las unidad esté esperando datos, se visualizarán los mensajes siguientes.
  "RT wait" (esperando por datos de radiotexto)
  "CT wait" (esperando por datos de hora del reloj)
- Cuando una emisora transmita los datos de radiotexto, el visualizará tal cual. La velocidad de visualización cambiará dependiendo de la de transmisión de los datos desde la emisora.
- Si hay un anuncio de emergencia de las autoridades gubernamentales, en el visualizador parpadeará PTY ALARM.

Recepção de RDS

Recepção de emissões RDS

a) Para receber transmissões RDS, assegure-se de que o sintonizador está ajustado na banda FM.
Quando da sintonização de uma estação FM que oferece os serviços RDS, as indicações «RDS» e do nome da estação aparecem no mostrador.

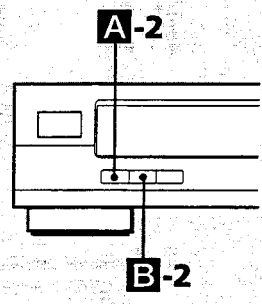
b) Para verificar as indicações de informação RDS, pressione a tecla DISPLAY.
Quando o indicador RDS estiver indicado, a cada premir da tecla DISPLAY o mostrador indica as seguintes informações:



Notas acerca da função RDS

- Mensagens de advertência podem aparecer se a estação não estiver a oferecer um serviço RDS específico:
- As seguintes mensagens são indicadas enquanto o aparelho estiver a aguardar por dados.
  «RT wait» (aguardando dados de rádio-texto)
  «CT wait» (aguardando dados de hora do relógio)
- Quando uma estação transmitir dados de rádio-texto, o mostrador indica exactamente os mesmos dados. A velocidade de indicação altera-se de acordo com a taxa da velocidade de transmissão de dados da estação.
- Caso ocorra a transmissão de um boletim de emergência de autoridades governamentais, a indicação «PTY ALARM» passará a piscar no mostrador.

RDS Receiving



Monitoring Traffic, News, or Information Programs (EON)

This procedure shows you how to have the tuner automatically switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. When another station begins broadcasting one of these programs, the tuner automatically tunes in the program. After the program is finished, the tuner switches back to the original station. This function is available only when the tuner receives EON stations.

Note

For this function, you should store RDS stations beforehand.

A To monitor traffic programs

1 Make sure the RDS TP or RDS TP EON indicator appears. (ST-S361 only)

- The RDS TP indicator appears when the station you are tuned to broadcasts traffic programs.
- The RDS TP EON indicator appears when the station is part of the EON network even though it does not broadcast traffic programs.

2 Press TA.

The TA indicator should appear. When the tuner automatically tunes in a traffic program, the TA indicator flashes. If you do not want to listen to the entire program, press TA to switch back to the original station.

B To monitor news and/or information programs

1 Make sure the RDS or RDS EON indicator appears. (ST-S361 only)

- The RDS indicator appears when the station you are tuned to is an RDS station.
- The RDS EON indicator appears when the station you are tuned to is an RDS station even though it may not broadcast news or information programs.

2 Press NEWS/INFO.

The NEWS, INFO or NEWS and INFO indicator should appear (depending on which service(s) you select). When the tuner automatically tunes in a news or information program or when a news/information program begins, the program name appears. If you don't want to listen to the entire program, press NEWS/INFO to switch back to the original station.

Réception RDS

Pour écouter des bulletins routiers, des actualités ou des informations (EON)

La procédure suivante permet au tuner de passer automatiquement de la station RDS en cours à une autre station du réseau RDS qui diffuse un bulletin routier, des actualités ou des informations. Quand une autre station commence à diffuser un de ces programmes, le tuner l'accorde automatiquement. Quand le programme est terminé, le tuner revient à la station d'origine. Cette fonction est possible uniquement quand le tuner reçoit des stations EON.

Remarque
Pour utiliser cette fonction, vous devez mémoriser des stations RDS à l'avance.

A Pour écouter des bulletins routiers

1 Vérifiez que RDS TP ou RDS TP EON est affiché. (ST-S361 uniquement)
- L'indicateur RDS TP apparaît quand la station accordée diffuse un bulletin routier.
- L'indicateur RDS TP EON apparaît quand la station fait partie du réseau EON même si elle ne diffuse pas de bulletin routier.

2 Appuyez sur TA.
L'indicateur TA devrait apparaître. Quand le tuner accorde automatiquement un bulletin routier, l'indicateur TA clignote. Si vous ne voulez pas écouter tout le programme, appuyez sur TA pour revenir à la station d'origine.

B Pour écouter des actualités et/ou des programmes d'informations

1 Vérifiez que l'indicateur RDS ou RDS EON est affiché. (ST-S361 uniquement)
- L'indicateur RDS apparaît quand la station accordée est une station RDS.
- L'indicateur RDS EON apparaît quand la station accordée est une station RDS même si elle ne diffuse pas d'actualités ni d'informations.

2 Appuyez sur NEWS/INFO.
L'indicateur NEWS, INFO ou NEWS et INFO devrait apparaître (selon le(s) service(s) choisi(s)). Quand le tuner accorde automatiquement des actualités ou un programme d'informations ou quand des actualités/informations commencent, le nom du programme apparaît. Si vous ne voulez pas écouter tout le programme, appuyez sur NEWS/INFO pour revenir à la station d'origine.

Recepción de RDS

Escucha programas sobre el tráfico, de noticias, o de información (EON)

Este procedimiento le indica cómo hacer que el sintonizador cambie automáticamente de la emisora de RDS actualmente sintonizada a otra emisora de RDS de la red que esté radiodifundiendo programas sobre el tráfico, de noticias, o de información. Cuando otra emisora comience a radiodifundir uno de estos programas, el sintonizador sintonizará automáticamente el programa. Cuando finalice el programa, el sintonizador volverá a la emisora original. Esta función solamente estará disponible cuando el sintonizador reciba emisoras de EON.

Nota
Para esta función, deberá almacenar con antelación las emisoras de RDS.

A Para escuchar programas sobre el tráfico

1 Cerciórese de que esté visualizándose el indicador RDS TP o RDS TP EON. (ST-S361 solamente)
- El indicador RDS TP aparecerá cuando al emisora que esté sintonizando radiodifunda programas sobre el tráfico.
- El indicador RDS EON aparecerá cuando la emisora forme parte de la red EON, incluso aunque no radiodifunda programas sobre el tráfico.

2 Presione TA.
El indicador TA deberá aparecer. Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa sobre el tráfico, el indicador TA parpadeará. Si no desea escuchar todo el programa, presione TA para volver a la emisora original.

B Para escuchar programas de noticias e/o información

1 Cerciórese de que esté visualizándose el indicador RDS o RDS EON. (ST-S361 solamente)
- El indicador RDS aparecerá cuando la emisora que esté sintonizando sea de RDS.
- El indicador RDS EON aparecerá cuando la emisora que esté sintonizando sea de RDS incluso aunque puede no radiodifundir programas de noticias o de información.

2 Presione NEWS/INFO.
Deberá aparecer el indicador NEWS, INFO o NEWS e INFO (dependiendo del (de los) servicio(s) que haya seleccionado). Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa de noticias o de información, o cuando comience un programa de noticias/información, aparecerá el nombre del programa. Si no desea escuchar todo el programa, presione NEWS/INFO para volver a la emisora original.

Recepção de RDS

Monitorização de boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação (EON)

Este procedimento mostra como ajustar o sintonizador a comutar-se automaticamente da estação RDS correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede a transmitir boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação. Quando uma outra estação inicia a transmissão de tais programas, o sintonizador recebe automaticamente o programa. Após o término do programa, o sintonizador retorna à estação previamente sintonizada. Esta função está disponível somente quando o sintonizador receber estações a transmitir dados EON.

Nota
Para executar esta função, deve-se armazenar as estações RDS de antemão.

A Para monitorizar boletins de tráfego

1 Certifique-se de que o indicador «RDS TP» ou «RDS TP EON» apareça no mostrador (somente ST-S361).
- O indicador «RDS TP» aparece caso a estação sintonizada transmita boletins de tráfego.
- O indicador «RDS TP EON» aparece caso a estação sintonizada faça parte da rede de transmissões EON, mesmo que não transmita boletins de tráfego.

2 Carregue na tecla TA.
O indicador «TA» deve aparecer. Quando o sintonizador sintonizar automaticamente um boletim de tráfego, o indicador «TA» piscará. Caso não deseje escutar o boletim inteiro, carregue na tecla TA para voltar a sintonizar a estação original.

B Para monitorizar noticiários e/ou programas de informação

1 Certifique-se de que o indicador «RDS» ou «RDS EON» apareça no mostrador (somente ST-S361).
- O indicador «RDS» aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS.
- O indicador «RDS EON» aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS, mesmo que a mesma não transmita noticiários ou programas de informação.

2 Carregue na tecla NEWS/INFO.
O indicador «NEWS» ou «INFO», ou os indicadores «NEWS» e «INFO» deve(m) aparecer. (de acordo com o(s) serviço(s) seleccionado(s)). Quando o sintonizador automaticamente sintonizar um noticiário ou um programa de informação, ou quando do início de um noticiário ou programa de informação, o nome do programa aparece no mostrador. Caso não deseje escutar ao programa inteiro, pressione a tecla NEWS/INFO para retornar à estação original.

RDS Receiving

Notes when Using EON

- While receiving an FM station or AM (MW/LW) station, the tuner does not stand by for EON stations even if an EON service is selected.
  In this state, the selected service mode indicator (TA, NEWS or NEWS/INFO) goes off.
- A message (such as "No EON") appears if an EON station rarely broadcasts a certain program.
- "Weak signal" appears if the EON station which the tuner automatically switched to cannot provide RDS data due to a weak signal.
- "Returning" appears about four minutes after a signal from an EON station becomes weak, preventing the station from providing RDS data. This indicates that the tuner is attempting to re-tune the EON station. The tuner then stands by for another EON broadcast.
- If you want to record a program uninterrupted by the EON feature, make sure you turn EON off on the amplifier. This is especially important when you use a timer to automatically start recording at a certain time.
- If you connect to the optional amplifier (Sony TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.), the amplifier automatically changes the function mode from the current one to tuner mode whenever the tuner receives an RDS station.

Réception RDS

Remarques sur l'utilisation du réseau EON

- Pendant la réception d'une station FM ou AM (PO/GO), le tuner ne se met pas en mode d'attente de stations EON même si le service EON est sélectionné. Dans ce cas, l'indicateur du service sélectionné (TA, NEWS ou NEWS/INFO) s'éteint.
- Un message (du type "No EON") apparaît si une station EON ne diffuse pratiquement jamais un certain programme.
- "Weak signal" apparaît si la station EON que le tuner vient automatiquement d'accorder ne peut pas fournir de données RDS à cause d'un signal trop faible.
- Si le signal d'une station EON devient faible et empêche la diffusion des données RDS, au bout de quatre minutes, le message "Returning" apparaît pour indiquer que le tuner essaie de refaire l'accord sur la station EON. Le tuner est en attente d'émission EON.
- Si vous voulez enregistrer un programme sans être interrompu par la fonction EON, vérifiez que EON n'est pas affiché sur l'amplificateur. C'est très important surtout si vous utilisez un programmateur pour démarrer l'enregistrement automatiquement à une certaine heure.
- Si vous avez raccordé un amplificateur en option (Sony TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.), l'amplificateur passe automatiquement du mode courant au mode tuner dès que celui-ci reçoit une station RDS.

Recepción de RDS

Notas sobre la utilización de EON

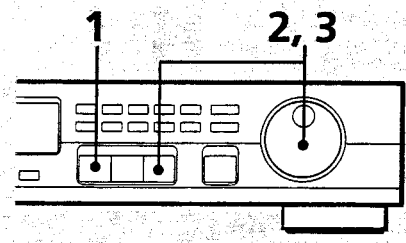
- Durante la recepción de una emisora de FM o de AM (MW/LW), el sintonizador no permanecerá a la espera de emisoras de EON, incluso aunque haya seleccionado el servicio de EON. En este estado, el indicador del modo del servicio seleccionado (TA, NEWS, o NEWS/INFO) estará apagado.
- Si una emisora de EON raramente radiodifunde cierto programa aparecerá un mensaje (como "No EON").
- Si una emisora de EON a la que haya cambiado automáticamente el sintonizador no puede proporcionar datos de RDS debido a que su señal sea débil, aparecerá "Weak signal".
- Durante unos tres minutos después de que la señal de una emisora de EON se vuelva débil, aparecerá "Retuning", impidiendo la recepción de datos de RDS. Esto significará que el sintonizador está tratando resintonizar la emisora de EON. Después el sintonizador permanecerá a la espera de otra emisión de EON.
- Si desea grabar un programa y no desea que la función de EON lo interrumpa, cerciórese de desactivar EON en el amplificador. Esto será especialmente importante cuando utilice un temporizador para iniciar automáticamente la grabación a cierta hora.
- Si ha conectado un amplificador opcional (TA- F661R, TA-F561R, TA-461R, etc. Sony), el amplificador cambiará automáticamente el modo de función del actual al del sintonizador cada vez que éste reciba una emisora de RDS.

Recepção de RDS

Notas acerca da função EON

- Durante a recepção de uma estação FM ou AM (MW/LW), o sintonizador não entra no modo de prontidão para a recepção de estações EON, mesmo se um serviço EON for seleccionado. Neste caso, o indicador de modo do serviço seleccionado (TA, NEWS ou NEWS/INFO) apaga-se.
- Uma indicação, tal como «No EON», aparece se uma estação EON raramente transmita um certo tipo de programa.
- A indicação «Weak signal» aparece se a estação EON sintonizada não puder fornecer os dados RDS devido a falta de intensidade de sinais.
- A indicação «Returning» aparece cerca de quatro minutos após o sinal da estação EON tornar-se fraco, prevenindo a estação de fornecer dados RDS. Isto indica que o sintonizador está tentando ressintonizar a estação EON. O sintonizador fica de prontidão para uma outra emissão EON.
- Caso deseje gravar um programa sem a interrupção da função EON, certifique-se de desactivar a função no amplificador. Isto é especialmente importante quando do emprego de um temporizador para iniciar automaticamente a gravação numa determinada hora.
- Caso ligue o sintonizador a um amplificador opcional (Sony TA-F661R, TA-F561R, TA-F461R, etc.), o amplificador alterará automaticamente o modo da função, do modo corrente ao modo do sintonizador, sempre que o sintonizador receber uma estação RDS.

RDS Receiving



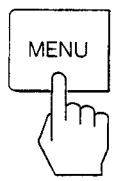
Searching for RDS Stations by Program Type

This procedure shows you how to search through all the stored RDS stations for a specific type of program currently being broadcast. The different types of programs that you can select are described on page 52.

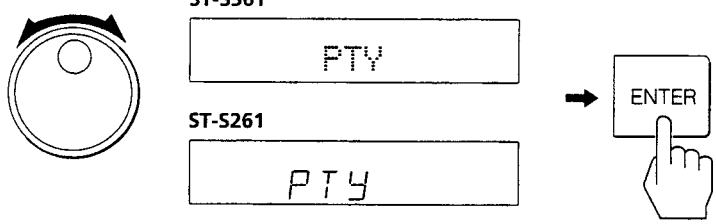
Notes

- For this function, you should store RDS stations beforehand.
- The following procedure shows you how to search for and tune in any type of program currently being broadcast from the RDS stations stored in the tuner. However, if you want to tune in traffic, news, or information programs as they occur on the RDS network, use the EON feature described on pages 58 and 60. The EON feature causes the tuner to automatically switch to these programs when they first start broadcasting.

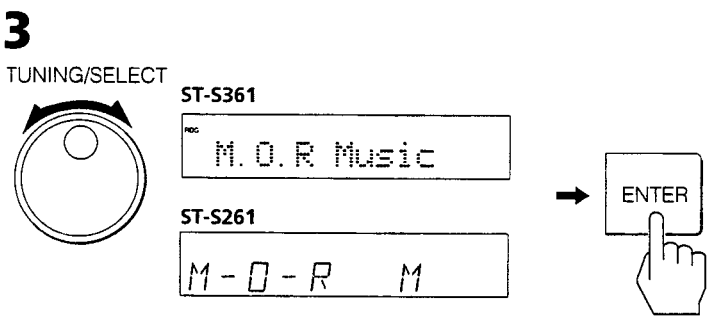
1 **Press MENU.**



2 **Rotate the TUNING/SELECT knob until "PTY" appears on the display and press ENTER.**
"Select" appears.



3 **Rotate the TUNING/SELECT knob until the desired program type appears and press ENTER.**
The unit enters search mode. While searching, "Search" and the program type you selected are displayed alternately and the unit receives each PTY station for about 8 seconds.



4 **When the station you want to listen to is received, press ENTER.**
If you do not want the received station, press MEMORY/NEXT until the desired station is received. Each time you press MEMORY/NEXT, the station in a higher preset code is received.

If the program type that you select ends during PTY scanning.....
"Different" appears on the display. If another station is broadcasting the same type of program, the tuner tunes into it. Otherwise the tuner returns to the original station.

Réception RDS

Recherche de stations RDS par type de programme

Cette procédure permet de trouver un type de programme particulier en cours de diffusion parmi toutes les stations RDS mémorisées. Les différents types des programmes que vous pouvez choisir sont décrits page 53.

Remarques

- Pour utiliser cette fonction, vous devez mémoriser des stations RDS à l'avance.
- La procédure suivante indique comment rechercher et accorder un type de programme diffusé parmi les stations RDS mémorisées. Cependant, pour accorder des bulletins routiers, actualités ou informations au moment où ils sont émis par le réseau RDS, utilisez la fonction EON décrite pages 59 et 61. Avec cette fonction, le tuner accorde automatiquement ces programmes dès que leur diffusion commence.

1 Appuyez sur MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "PTY" apparaisse sur l'affichage, puis appuyez sur ENTER.
"Select" apparaît.

3 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que le type de programme souhaité apparaisse, puis appuyez sur ENTER.
Le tuner se met en mode de recherche. Pendant que le tuner recherche le programme, "Search" et le type de programme sélectionné sont affichés alternativement et le tuner reçoit chaque station PTY pendant environ 8 secondes.

4 Quand la station que vous voulez écouter est reçue, appuyez sur ENTER.
Si vous ne voulez pas écouter cette station, appuyez sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la station souhaitée soit reçue. Chaque fois que vous appuyez sur MEMORY/NEXT, le tuner reçoit une station avec un code de préréglage plus grand.

Si le type de programme que vous avez choisi se termine pendant le balayage PTY...
"Different" apparaît sur l'affichage. Si une autre station diffuse le même type de programme, le tuner l'accorde, sinon il revient à la station d'origine.

Recepción de RDS

Búsqueda de emisoras de RDS por el tipo de programa

Este procedimiento le indica cómo buscar en todas las emisoras de RDS almacenadas un tipo específico de programa actualmente radiodifundido. Los diferentes tipos de programas que podrá seleccionar se describen en la página 53.

Notas

- Para esta función, deberá almacenar con antelación las emisoras de RDS.
- El procedimiento siguiente le indica cómo buscar y sintonizar cualquier tipo de programa que estén radiodifundiendo las emisoras de RDS almacenadas en el sintonizador. Sin embargo, si desea recibir un programa sobre el tráfico, de noticias, o de información, cuando se radiodifunda en la red de RDS, utilice la función de EON descrita en las páginas 59 y 61. La función de EON hará que el sintonizador cambie automáticamente a estos programas cuando se inicie su radiodifusión.

1 Presione MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "PTY" y después presione ENTER.
Aparecerá "Select".

3 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca el tipo de programa deseado y después presione ENTER.
La unidad entrará en el modo de búsqueda. Durante la búsqueda se visualizarán alternativamente "Search" y el tipo de programa que haya seleccionado, y la unidad recibirá cada emisora de PTY durante unos 8 segundos.

4 Cuando se reciba la emisora la emisora que desee escuchar, presione ENTER.
Si no desea la emisora recibida, presione MEMORY/NEXT hasta que se reciba la deseada. Cada vez que presione MEMORY/NEXT, se recibirá la emisora almacenada en el código de memorización superior.

Si el tipo de programa que ha seleccionado finaliza durante la exploración de PTY...
Aparecerá "Different". Si otra emisora está radiodifundiendo el mismo tipo de programa, el sintonizador la sintonizará. En caso contrario, el sintonizador volverá a la emisora original.

Recepção de RDS

Localização de estações RDS por tipo de programa

Este procedimento mostra como localizar dentre todas as estações RDS memorizadas, um tipo específico de programa correntemente sendo transmitido. Os diferentes tipos de programas que podem ser seleccionados estão descritos na página 53.

Notas

- Para executar esta função, deve-se armazenar as estações RDS de antemão.
- O seguinte procedimento mostra como localizar e sintonizar qualquer tipo de programa correntemente sendo transmitido das estações RDS memorizadas no sintonizador. Entretanto, se desejar sintonizar um boletim de tráfego, noticiário ou programa de informação quando da ocorrência dos mesmos na rede RDS, utilize a função EON descrita nas páginas 59 e 61. A função EON possibilita o sintonizador a comutar-se automaticamente a estes programas quando do início da transmissão dos mesmos.

1 Carregue na tecla MENU.

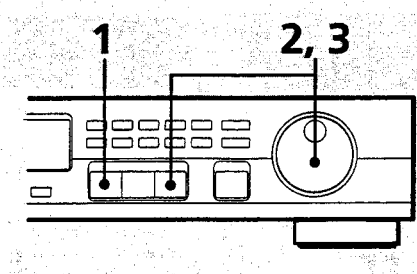
2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «PTY» apareça no mostrador, e então carregue na tecla ENTER.
A indicação «Select» aparece.

3 Gire o botão TUNING/SELECT até que o tipo de programa desejado apareça, e a seguir carregue na tecla ENTER.
O aparelho entra no modo de busca. Durante a busca, «Search» e o tipo de programa seleccionado são indicados alternadamente, e o aparelho recebe cada estação PTY por cerca de 8 segundos.

4 Quando a estação desejada for sintonizada, carregue na tecla ENTER.
Caso não deseje a estação em recepção, carregue na tecla MEMORY/NEXT até que a estação desejada seja sintonizada. A cada premir da tecla MEMORY/NEXT, uma estação armazenada sob um código superior é sintonizada.

Caso o tipo de programa seleccionado termine durante a pesquisa PTY...
A indicação «Different» aparece no mostrador. Caso um outra estação estiver a transmitir o mesmo tipo de programa, o sintonizador sintoniza-o. Caso contrário, o sintonizador retorna à estação original.

RDS Receiving

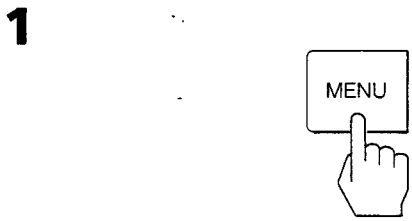


Searching for RDS Stations which Broadcast Traffic Reports

This procedure shows you how to search through all the stored RDS stations which currently broadcast traffic reports.

Note
For this function, you should store RDS stations beforehand.

1 **Press MENU.**



2 **Rotate the TUNING/SELECT knob until "Traffic" appears on the display and press ENTER.**
The unit enters search mode. While searching, "Search" and "Traffic" are displayed alternately and the unit receives each station which is currently broadcasting a traffic report for about 8 seconds.

3 **When the station you want to listen to is received, press ENTER.**
If you do not want the received station, press MEMORY/NEXT until the desired station is received. Each time you press MEMORY/NEXT, the station in a higher preset code is received.

If the traffic report ends...
"Different" appears and the tuner receives another station in the lowest preset code which is currently broadcasting a traffic report. Otherwise, the tuner returns to the original station.

Réception RDS

Recherche de stations RDS qui diffusent des bulletins routiers

Cette procédure indique comment rechercher une station qui diffuse un bulletin routier parmi toutes les stations RDS mémorisées.

Remarque
Pour utiliser cette fonction, vous devez d'abord mémoriser des stations RDS.

1 Appuyez sur MENU.

2 Tournez le bouton TUNING/SELECT jusqu'à ce que "Traffic" apparaisse sur l'affichage, puis appuyez sur ENTER.
Le tuner entre en mode de recherche. Pendant la recherche, "Search" et "Traffic" sont affichés alternativement et le tuner reçoit chaque station qui diffuse un bulletin routier pendant environ 8 secondes.

3 Quand la station que vous voulez écouter est reçue, appuyez sur ENTER.
Si vous ne voulez pas écouter cette station, appuyez sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la station souhaitée soit reçue. Chaque fois que vous appuyez sur MEMORY/NEXT, le tuner reçoit une station avec un code de préréglage plus grand.

Si le bulletin routier se termine...
"Different" apparaît. Le tuner accorde une autre station avec un code de préréglage plus petit qui diffuse un bulletin routier, sinon il revient à la station d'origine.

Recepción de RDS

Búsqueda de emisoras de RDS que radiodifundan informes sobre el tráfico

Este procedimiento le indica cómo buscar en todas las emisoras de RDS almacenadas informes sobre al tráfico actualmente radiodifundidos.

Nota
Para esta función, deberá almacenar con antelación las emisoras de RDS.

1 Presione MENU.

2 Gire el mando TUNING/SELECT hasta que aparezca "Traffic" y después presione ENTER.
La unidad entrará en el modo de búsqueda. Durante la búsqueda se visualizarán alternativamente "Search" y "Traffic", y la unidad recibirá cada emisora que esté radiodifundiendo un informe sobre el tráfico durante unos 8 segundos.

3 Cuando se reciba la emisora la emisora que desee escuchar, presione ENTER.
Si no desea la emisora recibida, presione MEMORY/NEXT hasta que se reciba la deseada. Cada vez que presione MEMORY/NEXT, se recibirá la emisora almacenada en el código de memorización superior.

Si finaliza el informe sobre el tráfico...
Aparecerá "Different". Si otra emisora de código de memorización inferior que esté radiodifundiendo un informe sobre el tráfico. En caso contrario, el sintonizador volverá a la emisora original.

Recepção de RDS

Localização de estações RDS que transmitam boletins de tráfego

Este procedimento mostra como localizar dentre todas as estações RDS armazenadas, aquelas que transmitam boletins de tráfego.

Nota
Para executar esta função, deve-se armazenar as estações RDS de antemão.

1 Carregue na tecla MENU.

2 Gire o botão TUNING/SELECT até que a indicação «Traffic» apareça no mostrador, e a seguir carregue na tecla ENTER.
O aparelho entra no modo de busca. Durante a busca, as indicações «Search» e «Traffic» aparecem alternadamente no mostrador, e o aparelho recebe cada estação correntemente a transmitir boletins de tráfego por cerca de 8 segundos.

3 Quando a estação desejada for sintonizada, carregue na tecla ENTER.
Caso não deseje a estação em recepção, carregue na tecla MEMORY/NEXT até que a estação desejada seja sintonizada. A cada premir da tecla MEMORY/NEXT, uma estação armazenada sob um código superior é sintonizada.

Caso o boletim de tráfego termine...
A indicação «Different» aparece e o sintonizador recebe uma outra estação no código de armazenamento mais baixo que esteja correntemente a transmitir um boletim de tráfego. Caso contrário, o sintonizador retorna à estação original.

Troubleshooting Guide

If you are experiencing problems with the tuner, first check the following items:
- Make sure the power cord is securely plugged into the electrical outlet.
- Make sure all the cords are properly connected to the amplifier.
- Make sure the antenna(s) are properly connected and positioned.
- Make sure the power switch on the amplifier is turned on.

If problems still persist, check the items in the list below.

Should any problem persist after you have checked the following items, consult your nearest Sony dealer.

Problem	Cause	Solution
There is no sound.	The source setting on the amplifier may not be correct.	Set the source setting on the amplifier to TUNER.
You can't tune in stored stations.	The frequency of the station may not be correctly stored.	Store the frequency of the station again.
The reception is poor.	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The station may not be properly tuned in.	Adjust the tuning knob to tune in the station.
	The signal may be weak.	Connect an external antenna (For FM broadcasts) or run an extra length of wire from the ⏚ screw connector (for AM broadcasts).
There is severe hum and/or background noise.	The tuner may be picking up noise from another electrical device.	Move the tuner and antenna away from the source of the noise.
	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The antenna wire may be picking up other radio signals that are interfering with reception.	Use coaxial antenna cable.
	Another wire (FM antenna cable, connecting cord, power cord, etc.) may be touching the AM antenna.	Move all cords away from the AM antenna.
	One antenna is being used for more than one tuner and/or with a TV.	Use a distributor.
You cannot scan stored stations.	The scan operation has not been activated.	Press TUNE MODE so that PRESET appears.
The appropriate display does not appear.	The microcomputer in the tuner is not working properly.	Turn the power off. Hold down 5 and press MENU. Then press POWER to turn the power on again. This erases any preset stations stored in the memory and returns to display to the default language (English).
RDS information does not appear on the display. Instead, a message appears.	The radio station to which you are tuned is not providing a particular RDS service, or the service is out of order.	Contact the radio station and find out whether or not they actually provide the RDS service in question. If so, the service may be temporarily out of order.

En cas de problème

Si vous avez des problèmes avec le tuner, vérifiez d'abord ce qui suit:
- Assurez-vous que la fiche du cordon d'alimentation est branchée à fond sur la prise électrique.
- Vérifiez que tous les cordons sont raccordés correctement à l'amplificateur.
- Vérifiez que les antennes sont correctement raccordées et positionnées.
- Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur est enclenché.

Si le problème n'est toujours pas résolu, consultez le tableau ci-dessous.

Si une difficulté devait persister en dépit des vérifications ci-dessous, contacter le centre de réparation Sony le plus proche.

Problèmes	Causes	Mesures à prendre
Pas de son.	Le sélecteur de source de l'amplificateur n'est pas bien réglé.	Réglez le sélecteur de source de l'amplificateur sur TUNER.
Impossible d'accorder les stations mémorisées.	La fréquence de la station n'est pas mémorisée correctement.	Mémorisez à nouveau la fréquence de la station.
Réception mauvaise.	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Ajustez la position de l'antenne.
	La station n'est pas accordée correctement.	Tournez le bouton d'accord pour accorder la station.
	Le signal est faible.	Raccordez une antenne extérieure (pour les émissions FM), ou faites partir un fil supplémentaire depuis le connecteur à vis ⏚ (pour les émissions AM).
Il a des bourdonnements importants et/ou des parasites.	Le tuner capte des interférences provenant d'autres appareils électriques.	Eloignez le tuner et l'antenne de la source de parasites.
	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Réglez la position de l'antenne.
	Le fil de l'antenne capte d'autres signaux radio qui gênent la réception.	Utilisez un câble d'antenne coaxial.
	Un autre fil (câble d'antenne FM, cordon de liaison, cordon d'alimentation, etc.) touche l'antenne AM.	Eloignez tous les cordons de l'antenne AM.
	La même antenne sert pour plusieurs tuners et/ou un téléviseur.	Utilisez un distributeur.
Impossible de balayer les stations mémorisées.	Le balayage n'est pas en service.	Appuyez sur TUNE MODE de sorte que PRESET apparaisse.
L'affichage approprié n'apparaît pas.	Le micro-ordinateur intégré dans le tuner ne fonctionne pas correctement.	Mettez le tuner hors tension. Maintenez la touche 5 enfoncée et appuyez sur MENU. Ensuite, appuyez de nouveau sur POWER pour rallumer l'appareil. (Toutes les stations mémorisées sont ainsi effacées et l'afficheur revient à la langue par défaut, c'est-à-dire l'anglais.)
Les informations RDS n'apparaissent pas sur l'afficheur. Vous voyez à la place un message.	La station radio accordée n'offre pas ce service RDS, ou bien ce service est en panne.	Contactez la station de radio pour savoir si elle fournit le service RDS en question et si ce service fonctionne correctement.

Solución de problemas

Si experimenta problemas con el sintonizador, en primer lugar compruebe si:
- El cable de alimentación de CA está conectado con seguridad.
- Todos los cables conectores están correctamente conectados al amplificador.
- La(s) antena(s) está(n) adecuadamente conectada(s) y ubicada(s).
- El interruptor de alimentación del amplificador está en ON.

Si el problema persiste compruebe los puntos de la lista siguiente.

Si persiste algún problema después de haber realizado estas comprobaciones, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntomas	Causa	Solución
No hay de sonido.	Es posible que la selecciónе de la fuente en el amplificador no sea correcto.	Seleccione en el amplificador la fuente TUNER.
No es posible recibir emisoras almacenadas.	Es posible que la frecuencia de la emisora no esté correctamente almacenada.	Vuelva a almacenar la frecuencia de la emisora.
La recepción es deficiente.	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la ubicación de la antena.
	Es posible que la emisora no esté correctamente sintonizada.	Ajuste el mando de sintonía para sintonizar la emisora.
	Es posible que la señal sea débil.	Conecte una antena exterior (para emisiones de FM), o conecte un conductor extra al terminal de tornillo ⏚ (para emisiones de AM).
Hay zumbido considerable y/o ruido de fondo.	Es posible que el sintonizador esté captando ruido de otro dispositivo eléctrico.	Aleje el sintonizador y la antena de la fuente de ruido.
	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la posición de la antena.
	Es posible que la antena monofilar esté captando otras señales radioeléctricas y que éstas estén interfiriendo en la recepción.	Emplee un cable de antena coaxial.
	Es psible que haya un cable (cable de antena de FM, cable conector, cable de alimentación, etc.) esté tocando la antena de AM.	Aleje todos los cables de la antena de AM.
	Está empleando una antena para más de un sintonizador y/o con un televisor.	Emplee un distribuidor de señales.
No es posible explorar las emisoras almacenadas.	La operación de exploración no se ha activado.	Presione TUNE MODE de forma que aparezca PRESET.
No aparece la indicación apropiada.	El microprocesador del sintonizador no está trabajando adecuadamente.	Desconecte la alimentación. Mantenga presionada 5 o 0. Después presione POWER para volver a conectar la alimentación. Esto borrará todas las emisoras almacenadas en la memoria y devolverá la emisora al idioma inicialmente asumido (inglés).
La información de RDS no aparece en el visualizador. En su lugar aparece un mensaje.	La emisora de radio que está sintonizando no está ofreciendo un servicio de RDS particular, o el servicio está fuera de orden.	Póngase en contacto con la emisora de radio para ver si está ofreciendo el servicio en cuestión. Si lo está ofreciendo, es posible que esté fuera de orden.

Guia para solução de problemas

Se deparar com problemas na utilização deste sintonizador, verifique os seguintes pontos:
- Certifique-se de que o cabo de alimentação está firmemente ligado à tomada da rede.
- Certifique-se de que todos os cabos de ligação estão ligados apropriadamente ao amplificador.
- Certifique-se de que a(s) antena(s) está(ão) ligada(s) e direccionada(s) adequadamente.
- Certifique-se de que o interruptor de alimentação do amplificador está ligado.

Caso reincida algum problema após a realização destas verificações, verifique os ítens da lista abaixo.

Se qualquer problema persistir mesmo após a realização das seguintes verificações, consulte o centro de assistência técnica Sony mais próximo.

Problema	Causa	Solução
Ausência do som.	Ajuste incorrecto do selector de funções do amplificador.	Seleccione TUNER no amplificador.
Não é possível receber as estações memorizadas.	A frequência da estação não foi memorizada correctamente.	Memorize novamente a frequência da estação.
Recepção insatisfatória.	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	Sintonização da estação não realizada adequadamente.	Gire o botão de sintonização para sintonizar a estação.
	Sinal pouco intenso.	Ligue uma antena externa (para recepção de FM), ou ligue um cabo de extensão aos conectores de aperto ⏚ (para recepção de AM).
Muito zumbido ou interferências.	Captação de interferências provenientes de outros equipamentos eléctricos.	Afaste o sintonizador e a antena da fonte de interferências.
	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	O cabo da antena está captando outros sinais de rádio que estão interferindo na recepção.	Utilize um cabo de antena coaxial.
	A antena AM está em contacto com o cabo da antena FM, cabo de ligação, cabo de alimentação CA, etc.	Afaste os cabos da antena AM.
	Uma antena está sendo utilizada para mais de um sintonizador, e/ou em conjunto com um televisor.	Use um distribuidor.
Não é possível realizar a pesquisa das estações memorizadas.	A pesquisa das estações não foi activada.	Carregue na tecla TUNE MODE de modo a obter a indicação PRESET.
Não é indicada a mensagem correcta.	O microcomputador do sintonizador não está a funcionar apropriadamente.	Desligue a alimentação. Mantenha premida a tecla 5 e carregue na tecla MENU. A seguir, carregue na tecla POWER para ligar novamente a alimentação. Isto apaga as estações armazenadas na memória e restitui o idioma de indicação de mensagens no mostrador ao inicial (inglês).
A informação RDS não aparece no mostrador. No lugar desta, aparece uma mensagem.	A estação de rádio sintonizada não transmite o serviço RDS em questão, ou o serviço não funciona apropriadamente.	Entre em contacto com a estação e veja se o mesmo oferece o serviço RDS em questão. Caso ofereça, o serviço poderá estar suspenso temporariamente.

Specifications

ST-S361

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz (50 kHz step)	
Antenna terminals	75 Ω unbalanced	
Intermediate frequency	10.7 MHz	
Sensitivity	(mono S/N 26 dB)	
	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω	
	(stereo S/N 46 dB)	
	38.5 dBf, 23 µV/75 Ω	
Usable sensitivity	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (IHF)	
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation)	
	80 dB (mono)	
	76 dB (stereo)	
Harmonic distortion	WIDE	0.04% (mono); 0.05% (stereo) (at 1 kHz)
	NARROW	0.06% (mono); 0.08% (stereo)
Frequency response	30 Hz - 15 kHz (+0.5 dB, –2.0 dB)	
Separation	50 dB (at 1 kHz)	
Selectivity	WIDE	80 dB (at 400 kHz)
	NARROW	90 dB (at 400 kHz)
	WIDE	45 dB (at 300 kHz)
	NARROW	70 dB (at 300 kHz)
Output/impedance	600 mV/470 Ω (at 40 kHz deviation)	

AM tuner

Frequency range	MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step)
	LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Signal-to-noise ratio	54 dB
Harmonic distortion	0.3%
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	230 V AC, 50/60 Hz (U.K. model)
	220 - 230 V AC, 50/60 Hz (European model)
Power consumption	12 W
Dimensions	Approx. 430 mm (W) x 85 mm (H) x 295 mm (D) (17 x $3^3/_8$ x $11^3/_5$ inches)
Mass	Approx. 2.9 kg (6 lb. 3 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1)
	AM loop antenna (1)
	FM wire antenna (1)
	EON connecting cord (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

ST-S261

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz (50 kHz step)	
Antenna terminals	75 Ω unbalanced	
Intermediate frequency	10.7 MHz	
Sensitivity	(mono S/N 26 dB)	
	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω	
	(stereo S/N 46 dB)	
	38.5 dBf, 23 µV/75 Ω	
Usable sensitivity	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (IHF)	
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation)	
	74 dB (mono)	
	69 dB (stereo)	
Harmonic distortion	0.1% (mono); 0.2% (stereo) (at 1 kHz)	
Frequency response	30 Hz - 15 kHz, (+0.5 dB, –2.0 dB)	
Separation	45 dB (at 1 kHz)	
Selectivity	60 dB (at 300 kHz)	
	80 dB (at 400 kHz)	
Output/impedance	600 mV/470 Ω (at 40 kHz deviation)	

AM tuner

Frequency range	MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step)
	LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Signal-to-noise ratio	54 dB
Harmonic distortion	0.5%
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	230 V AC, 50/60 Hz (U.K. model)
	220 - 230 V AC, 50/60 Hz (European model)
Power consumption	10 W
Dimensions	Approx. 430 mm (W) x 85 mm (H) x 295 mm (D) (17 x $3^3/_8$ x $11^3/_5$ inches)
Mass	Approx. 2.9 kg (6 lb. 3 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1)
	AM loop antenna (1)
	FM wire antenna (1)
	EON connecting cord (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

ST-S361

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz (intervalle de 50 kHz)
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(S/B mono 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/B stéréo 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilité utilisable	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 80 dB (mono) 76 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	WIDE 0,04 % (mono); 0,05 % (stéréo) (à 1 kHz) NARROW 0,06 % (mono); 0,08 % (stéréo)
Réponse en fréquence	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)
Séparation	50 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	WIDE 80 dB (à 400 kHz) NARROW 90 dB (à 400 kHz) WIDE 45 dB (à 300 kHz) NARROW 70 dB (à 300 kHz)
Sortie/impédance	600 mV/470 Ω (à 40 kHz de déviation)

Tuner AM

Plage d'accord	PO: 531 - 1.602 kHz (intervalle de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (intervalle de 1 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) PO: 300 µV/m (999 kHz) GO: 1 µV/m (216 kHz)
Rapport signal/bruit	54 dB
Distorsion harmonique	0,3 %
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	12 W
Dimensions	Env. 430 mm (l) x 85 mm (h) x 295 mm (p)
Poids	Env. 2,9 kg
Accessoires fournis	Cordon de liaison (1) Antenne cadre AM (1) Antenne fil FM (1) Cordon de liaison EON (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

ST-S261

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz (intervalle de 50 kHz)
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(S/B mono 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/B stéréo 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilité utilisable	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 74 dB (mono) 69 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	0,1 % (mono); 0,2 % (stéréo) (à 1 kHz)
Réponse en fréquence	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)
Séparation	45 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	60 dB (à 300 kHz) 80 dB (à 400 kHz)
Sortie/impédance	600 mV/470 Ω (à 40 kHz de déviation)

Tuner AM

Plage d'accord	PO: 531 - 1.602 kHz (intervalle de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (intervalle de 1 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) PO: 300 µV/m (999 kHz) GO: 1 µV/m (216 kHz)
Rapport signal/bruit	54 dB
Distorsion harmonique	0,5 %
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	10 W
Dimensions	Env. 430 mm (l) x 85 mm (h) x 295 mm (p)
Poids	Env. 2,9 kg
Accessoires fournis	Cordon de liaison (1) Antenne cadre AM (1) Antenne fil FM (1) Cordon de liaison EON (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

ST-S361

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz (intervalo de 50 kHz)	
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados	
Frecuencia intermedia	10,7 MHz	
Sensibilidad	(monoaural, relación señal-ruido de 26 dB)	
	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω	
	(estéreo, relacion señal-ruido de 46 dB)	
	38,5 dBf, 23 µV/75 Ω	
Sensibilidad útil	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)	
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación)	
	80 dB (monoaural)	
	76 dB (estéreo)	
Distorsión armónica	WIDE	0,04% (monoaural);
		0,05% (estéreo) (à 1 kHz)
	NARROW	0,06% (monoaural);
		0,08% (estéreo)
Respuesta en frecuencia	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)	
Separación	50 dB (a 1 kHz)	
Selectividad	WIDE	80 dB (a 400 kHz)
	NARROW	90 dB (a 400 kHz)
	WIDE	45 dB (a 300 kHz)
	NARROW	70 dB (a 300 kHz)
Salida/impedancia	600 mV/470 Ω (a 40 kHz de desviación)	

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	
	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz)
	LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relación señal-ruido	54 dB
Distorsión armónica	0,3%
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación	220 - 230 V CA. 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensiones	Aprox. 430 mm (An) x 85 mm (Al) x 295 mm (Prf)
Peso	Aprox. 2,9 kg
Accesorios suministrados	
	Cable conector (1)
	Antena de cuadro de AM (1)
	Antena monofilar de FM (1)
	Cable conector de EON (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

ST-S261

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz (intervalo de 50 kHz)
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sensibilidad	(monoaural, relación señal-ruido de 26 dB)
	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω
	(estéreo, relacion señal-ruido de 46 dB)
	38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidad útil	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación)
	74 dB (monoaural)
	69 dB (estéreo)
Distorsión armónica	0,1% (monoaural),
	0,2% (estéreo) (a 1 kHz)
Respuesta en frecuencia	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)
Separación	45 dB (a 1 kHz)
Selectividad	60 dB (a 300 kHz)
	80 dB (a 400 kHz)
Salida/impedancia	600 mV/470 Ω (a 40 kHz de desviación)

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz)
	LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relación señal-ruido	54 dB
Distorsión armónica	0,5%
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación	220 - 230 V CA. 50/60 Hz
Consumo	10 W
Dimensiones	Aprox. 430 mm (An) x 85 mm (Al) x 295 mm (Prf)
Peso	Aprox. 2,9 kg
Accesorios suministrados	
	Cable conector (1)
	Antena de cuadro de AM (1)
	Antena monofilar de FM (1)
	Cable conector de EON (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

ST-S361

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz (intervalo de 50 kHz)	
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas	
Frequência intermediária	10,7 MHz	
Sensibilidade	(S/N 26 dB mono)	
	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω	
	(S/N 46 dB estéreo)	
	38,5 dBf, 23 µV/75 Ω	
Sensibilidade utilizável	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)	
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz)	
	80 dB (mono)	
	76 dB (estéreo)	
Distorção harmónica	Banda ampla	0,04% (mono);
		0,05% (estéreo) (a 1 kHz)
	Banda estreita	0,06% (mono);
		0,08% (estéreo)
Resposta em frequência	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)	
Separação	50 dB (a 1 kHz)	
Selectividade	Banda ampla	80 dB (a 400 kHz)
	Banda estreita	90 dB (a 400 kHz)
	Banda ampla	45 dB (a 300 kHz)
	Banda estreita	70 dB (a 300 kHz)
Saída/impedância	600 mV/470 Ω (desvio a 40 kHz)	

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	
	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz)
	LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relação sinal/ruído	54 dB
Distorção harmónica	0,3%
Selectividade	32 dB

Generalidades

Alimentação	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensões	Aprox. 430 mm (l) x 85 (a) mm x 295 mm (p)
Peso	Aprox. 2,9 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1)
	Antena de quadro AM (1)
	Antena filiforme FM (1)
	Cabo de ligação EON (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

ST-S261

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz (intervalo de 50 kHz)
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas
Frequência intermediária	10,7 MHz
Sensibilidade	(S/N 26 dB mono)
	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω
	(S/N 46 dB estéreo)
	38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidade utilizável	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz)
	74 dB (mono)
	69 dB (estéreo)
Distorção harmónica	0,1% (mono); 0,2% (estéreo) (a 1 kHz)
Resposta em frequência	30 Hz - 15 kHz (+0,5 dB, –2,0 dB)
Separação	45 dB (a 1 kHz)
Selectividade	60 dB (a 300 kHz)
	80 dB (a 400 kHz)
Saída/impedância	600 mV/470 Ω (desvio a 40 kHz)

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz)
	LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro)
	MW: 300 µV/m (999 kHz)
	LW: 1 mV/m (216 kHz)
Relação sinal/ruído	54 dB
Distorção harmónica	0,5%
Selectividade	32 dB

Generalidades

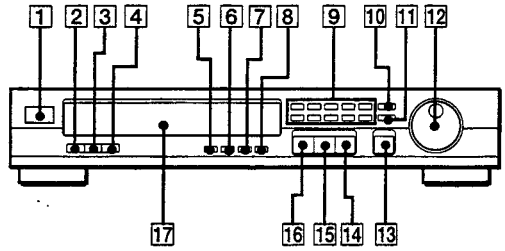
Alimentação	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Dimensões	Aprox. 430 mm (l) x 85 mm (a) x 295 mm (p)
Peso	Aprox. 2,9 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1)
	Antena de quadro AM (1)
	Antena filiforme FM (1)
	Cabo de ligação EON (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

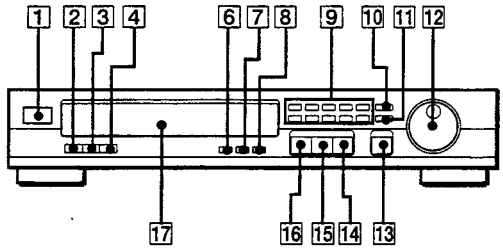
Identifying the Parts and Controls

Front Panel

ST-S361



ST-S261



1 Power switch (10)

2 EON TA button (58)

3 EON NEWS/INFO button (58)

4 DISPLAY button (44, 56)

5 ANT button (30) (ST-S361 only)

6 FM MODE button (26)

7 BAND button (20, 22, 24)

8 MEMORY/NEXT button (36, 42)

9 Preset buttons (24, 36, 40)

10 TUNE MODE button (20, 22, 42)

11 SHIFT button (36, 40)

12 TUNING/SELECT knob (12, 16, 18, 20, 22, 28, 30, 32, 40, 42, 46, 62, 64)

13 DIRECT button (24)

14 ENTER button (12, 16, 18, 28, 30, 32, 34, 42, 46, 62, 64)

15 RETURN button (12, 30, 34)

16 MENU button (12, 16, 18, 28, 32, 34, 42, 46, 62, 64)

17 Display window

(The numbers in parentheses indicate the page(s) where the control is described.)

Nomenclature

Panneau avant

[1] Interrupteur d'alimentation (11)

[2] Touche de bulletin routier (EON TA) (59)

[3] Touche d'actualités/informations (EON NEWS/INFO) (59)

[4] Touche d'affichage (DISPLAY) (45, 57)

[5] Touche de sélection d'antenne (ANT) (31) (ST-S361 uniquement)

[6] Touche de mode FM (FM MODE) (27)

[7] Touche de sélection de gamme (BAND) (21, 23, 25)

[8] Touche de mémorisation/étape suivante (MEMORY/NEXT) (37, 43)

[9] Touches de préréglage (25, 37, 41)

[10] Touche de mode d'accord (TUNE MODE) (21, 23, 43)

[11] Touche de sélection de lettre (SHIFT) (37, 41)

[12] Bouton d'accord/sélection (TUNING/SELECT) (13, 17, 19, 21, 23, 29, 31, 33, 41, 43, 45, 47, 63, 65)

[13] Touche d'accord direct (DIRECT) (25)

[14] Touche de validation (ENTER) (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[15] Touche de retour à l'étape précédente sur le menu (RETURN) (13, 31, 35)

[16] Touche de mode menu (MENU) (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[17] Affichage

(Reportez-vous aux numéros de pages entre parenthèses pour plus de détails sur l'utilisation des commandes.)

Identificación de partes y controles

Panel frontal

[1] Interruptor de alimentación (11)

[2] Tecla selectora de programas sobre el tráfico de EON (EON TA) (59)

[3] Tecla selectora de programas de noticias/información de EON (EON NEWS/INFO) (59)

[4] Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (45, 57)

[5] Tecla selectora de antena (ANT) (31) (ST-S361 solamente)

[6] Tecla selectora de modo de FM (FM MODE) (27)

[7] Tecla selectora de banda (BAND) (21, 23, 25)

[8] Tecla de memoria/paso siguiente (MEMORY/NEXT) (37, 43)

[9] Teclas de memorización de emisoras (25, 37, 41)

[10] Tecla selectora de modo de sintonía (TUNE MODE) (21, 23, 43)

[11] Tecla selectora de letra (SHIFT) (37, 41)

[12] Mando de sintonía/selección (TUNING/SELECT) (13, 17, 19, 21, 23, 29, 31, 33, 41, 43, 45, 47, 63, 65)

[13] Tecla de sintonía directa (DIRECT) (25)

[14] Tecla de introducción (ENTER) (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[15] Tecla de retorno (RETURN) (13, 31, 35)

[16] Tecla de menú (MENU) (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[17] Visualizador

(Los números entre paréntesis indican las páginas en las que se describen los controles.)

Identificação das partes e dos controlos

Painel frontal

[1] Interruptor de alimentação (11)

[2] Tecla EON TA de monitorização de boletins de tráfego (59)

[3] Tecla EON NEWS/INFO de monitorização de noticiários/programas informativos (59)

[4] Tecla DISPLAY de indicações no mostrador (45, 57)

[5] Tecla ANT de sensibilidade (31) (somente ST-S361)

[6] Tecla FM MODE do modo FM (27)

[7] Tecla BAND de selecção de banda (21, 23, 25)

[8] Tecla MEMORY/NEXT de memória/próximo item (37, 43)

[9] Teclas numéricas de memória (25, 37, 41)

[10] Tecla TUNE MODE do modo de sintonização (21, 23, 43)

[11] Tecla SHIFT para entrada de códigos (37, 41)

[12] Botão TUNING/SELECT de sintonização/selecção (13, 17, 19, 21, 23, 29, 31, 33, 41, 43, 45, 47, 63, 65)

[13] Tecla DIRECT de sintonização directa (25)

[14] Tecla ENTER de execução (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[15] Tecla RETURN de retorno ao estágio prévio (13, 31, 35)

[16] Tecla MENU de selecção do menu (13, 17, 19, 29, 33, 35, 43, 47, 63, 65)

[17] Mostrador

(Os números entre parênteses indicam(s) página(s) na(s) qual(is) o controlo está descrito).